叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 红松鼠查特勒的冒险(the Adventures Of Chatterer The Red Squirrel) 000001

2. 红松鼠查特勒的冒险(the Adventures Of Chatterer The Red Squirrel) 000002

3. 红松鼠查特勒的冒险(the Adventures Of Chatterer The Red Squirrel) 000003

4. 红松鼠查特勒的冒险(the Adventures Of Chatterer The Red Squirrel) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红松鼠查特勒的冒险(The Adventures of Chatterer the Red Squirrel)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE **ADVENTURES** **OF**
这 冒险 的

《冒险记》

['tʃætərər]
CHATTERER
喋喋不休者

喋喋不休者

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl]
THE **RED** **SQUIRREL**
这 红色的 松鼠

红松鼠

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl]
THE **ADVENTURES** **OF** **CHATTERER** **THE** **RED** **SQUIRREL**
这 冒险 的 喋喋不休者 这 红色的 松鼠

红松鼠喋喋不休的冒险

[bʊks] [baɪ]
BOOKS **BY**
图书 经过

书籍作者

['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs]
THORNTON **W** **.** **BURGESS**
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

[ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] - BOOKS1 .
THE **BEDTIME** **STORY** **-** **BOOKS1** **.**
这 就寝时间 故事 - BOOKS1 .

睡前故事书1.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɛdi] Fox2 .
The **Adventures** **of** **Reddy** **Fox2** **.**
这 冒险 的 雷迪 Fox2 .

Reddy Fox 的冒险2。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] Chuck3 .
The **Adventures** **of** **Johnny** **Chuck3** **.**
这 冒险 的 约翰尼 Chuck3 .

约翰尼·查克的冒险3。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['piːtər] Cottontail4 .
The **Adventures** **of** **Peter** **Cottontail4** **.**
这 冒险 的 彼得 Cottontail4 .

彼得兔历险记4.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ʌŋk] - ['bɪli] Possum5 .
The **Adventures** **of** **Unc** **'** **Billy** **Possum5** **.**
这 冒险 的 北卡罗来纳大学 - 比利 Possum5 .

《比利负鼠叔叔的冒险》5.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . Mocker6 .

The	Adventures	of	Mr	.	Mocker6	.
这	冒险	的	先生	.	Mocker6	.

莫克先生的冒险6。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒeri] Muskrat7 .

The	Adventures	of	Jerry	Muskrat7	.
这	冒险	的	杰瑞	Muskrat7	.

杰瑞·麝鼠的冒险7。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dæni] ['medoʊ] Mouse8 .

The	Adventures	of	Danny	Meadow	Mouse8	.
这	冒险	的	丹尼	草地	Mouse8	.

丹尼·梅多老鼠历险记8。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] Frog9 .

The	Adventures	of	Grandfather	Frog9	.
这	冒险	的	祖父	Frog9	.

青蛙爷爷的冒险9。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tʃætərər] , [ðə; ði] [red] Squirrel10 .

The	Adventures	of	Chatterer	,	the	Red	Squirrel10	.
这	冒险	的	喋喋不休者	,	这	红色的	Squirrel10	.

红松鼠查特勒的冒险10。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['sæmi] Jay11 .

The	Adventures	of	Sammy	Jay11	.
这	冒险	的	萨米	Jay11	.

萨米·杰伊的冒险11。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bʌstər] Bear12 .

The	Adventures	of	Buster	Bear12	.
这	冒险	的	巴斯特	Bear12	.

巴斯特熊历险记12。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . Toad13 .

The	Adventures	of	Old	Mr	.	Toad13	.
这	冒险	的	老的	先生	.	Toad13	.

老蟾蜍先生的冒险13。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['prɪkli] Porky14 .

The	Adventures	of	Prickly	Porky14	.
这	冒险	的	带刺的	Porky14	.

刺猬猪历险记14。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][oʊld][mæn] Coyote15 .

The	Adventures	of	Old	Man	Coyote15	.
这	冒险	的	老的	男人	Coyote15	.

老狼历险记15。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] Beaver16 .

The	Adventures	of	Paddy	the	Beaver16	.
这	冒险	的	稻田	这	Beaver16	.

小海狸帕迪的冒险16。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . Quack17 .

The	Adventures	of	Poor	Mrs	.	Quack17	.
这	冒险	的	贫穷的	太太	.	Quack17	.

可怜的鸭太太的冒险17。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] Coon18 .

The	Adventures	of	Bobby	Coon18	.
这	冒险	的	鲍比	Coon18	.

鲍比·库恩的冒险18。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] Skunk19 .

The	Adventures	of	Jimmy	Skunk19	.
这	冒险	的	吉米	Skunk19	.

吉米臭鼬的冒险19。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][bɑ:b] White20 .

The	Adventures	of	Bob	White20	.
这	冒险	的	鲍勃	White20	.

鲍勃·怀特的冒险20。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][oʊl] - ['mɪstɑ:] ['bʌzərd]

The	Adventures	of	Ol	'	Mistah	Buzzard
这	冒险	的	ol	-	先生	秃鹰

老米斯塔秃鹰历险记

['mʌðər] [west] [wɪnd] SERIES1 .

MOTHER	WEST	WIND	SERIES1	.
母亲	西方	风	SERIES1	.

西风母亲系列1.

[oʊld] ['mʌðər] [west] Wind2 .

Old	Mother	West	Wind2	.
老的	母亲	西方	Wind2	.

老母亲西风2。

['mʌðər] [west] ['wɪndz] Children3 .

Mother	West	Wind's	Children3	.
母亲	西方	风的	Children3	.

西风之母的孩子们3.

['mʌðər] [west] ['wɪndz] ['ænɪm(ə)l] Friends4 .

Mother	West	Wind's	Animal	Friends4	.
母亲	西方	风的	动物	Friends4	.

西风妈妈的动物朋友们4。

['mʌðər] [west] ['wɪndz] Neighbors5 .

Mother	West	Wind's	Neighbors5	.
母亲	西方	风的	Neighbors5	.

西风之母的邻居5。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [waɪ] " Stories6 .

Mother	West	Wind	"	Why	"	Stories6	.
母亲	西方	风	"	为什么	"	Stories6	.

西风母亲"为什么"故事6。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [haʊ] " Stories7 .

Mother	West	Wind	"	How	"	Stories7	.
母亲	西方	风	"	如何	"	Stories7	.

西风母亲"如何"的故事7。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [wen] " Stories8 .

Mother	West	Wind	"	When	"	Stories8	.
母亲	西方	风	"	什么时候	"	Stories8	.

西风母亲"当"故事8。

['mʌðər] [west] [wɪnd] " [wer] " ['stɔ:riz]

Mother	West	Wind	"	Where	"	Stories
母亲	西方	风	"	在哪里	"	故事

西风母亲"在哪里"的故事

[gri:n] ['medoʊ] ['sɪri:z]

GREEN	MEADOW	SERIES
绿色的	草地	系列

绿草地系列

[wʌn] . ['hæpi] Jack2 .

1	.	Happy	Jack2	.
1	.	快乐的	Jack2	.

1. 快乐杰克2.

['mɪsɪz] . ['piːtər] Rabbit3 .

Mrs	.	Peter	Rabbit3	.
太太	.	彼得	Rabbit3	.

彼得兔夫人3。

['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd]

Bowser	the	Hound
库巴	这	猎犬

库巴猎犬

[ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [bɜːrd] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

THE	BURGESS	BIRD	BOOK	FOR	CHILDREN
这	伯吉斯	鸟	书	为了	孩子们

伯吉斯儿童鸟类图鉴

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [aɪ]

It	seemed	as	if	that	little	voice	inside	had	fairly	shouted	in	his	ears	:	"	I
它	似乎	作为	如果	那	小的	嗓音	里面	有	相当	喊叫	在	他的	耳朵	:	"	我

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

am	afraid	.
是	害怕的	.

仿佛他内心深处有个声音在耳边大声喊道："我害怕。"

" ['frʌntɪspiːs] .

"	Frontispiece	.
"	卷首插图	.

"卷首插图。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	Page	118	.
看	页	-	.

参见第118页。

['bɜːrdʒɪs] ([treɪd] [mɑːrk])

BURGESS	QUADDIES	(	TRADE	MARK	)
伯吉斯	四重奏	(	贸易	标记	)

伯吉斯四重奏（商标）

[ðə; ði] ['bedtaɪm] ['stɔːri] - [bʊks]

The	Bedtime	Story	-	Books
这	就寝时间	故事	-	图书

睡前故事书

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

THE	ADVENTURES	OF
这	冒险	的

《冒险记》

['tʃætərər]

CHATTERER
喋喋不休者

喋喋不休者

[ðə; ði] [red]

THE	RED
这	红色的

红色

['skwɜːrəl]
SQUIRREL
松鼠

松鼠

[baɪ]
BY
经过

经过

['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs]
THORNTON W . BURGESS
桑顿 W . 伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] , "
Author of " Old Mother West Wind , "
作者 的 " 老的 母亲 西方 风 , "

《西风老母亲》的作者

" [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , "
" The Adventures of Johnny Chuck , "
" 这 冒险 的 约翰尼 查克 , "

《约翰尼·查克的冒险》

" ['mʌðər] [west] [wɪnd] - [waɪ] - ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Mother West Wind ' Why ' Stories , " etc .
" 母亲 西方 风 - 为什么 - 故事 , " ETC .

《西风母亲"为什么"的故事》等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['hærisn] ['keidi]
HARRISON CADY
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1920
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1920
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1920

小布朗公司 1920

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] [rʌnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌn]
I **.** **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **Runs** **for** **His** **Life** **1**
我 . 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 跑步 为了 他的 生活 1

一、红松鼠查特尔拼命逃命 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

- [læst] [tʃæns] [sɪks]
Chatterer's **Last** **Chance** **6**
- 最后的 机会 6

喋喋不休的最后机会 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['tʃætərər] [telz] ['sæmi] [dʒeɪ][ə'baʊt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] -
Chatterer **Tells** **Sammy** **Jay** **about** **Shadow** **the** **Weasel** **11**
喋喋不休者 讲述 萨米 杰伊 关于 阴影 这 黄鼠狼 -

喋喋不休的人告诉萨米·杰关于鼬鼠影子11号的故事

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['tʃætərər] [li:vz] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] -
Chatterer **Leaves** **the** **Green** **Forest** **17**
喋喋不休者 树叶 这 绿色的 森林 -

喋喋不休的人离开了绿色的森林 17

[vi:] . ['tʃætərər] [faindz][ə; eɪ] [hoʊm] -
V **.** **Chatterer** **Finds** **a** **Home** **23**
V . 喋喋不休者 发现 一个 家 -

V. Chatterer 找到了归宿 23

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['pi:tər] ['ræbɪt] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [vɔɪs] -
Peter **Rabbit** **Listens** **to** **the** **Wrong** **Voice** **28**
彼得 兔子 听着 到 这 错误的 嗓音 -

彼得兔听错了声音 28

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] ['tʃætərər] [hæd; həd] [fuːld] ['piːtər] ['ræbɪt] -
How **Chatterer** **Had** **Fooled** **Peter** **Rabbit** **33**
如何 喋喋不休者 有 被骗了 彼得 兔子 -

《喋喋不休者如何愚弄彼得兔》第33章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['tʃætərər] [grəuz] ['kerləs] -
Chatterer **Grows** **Careless** **38**
喋喋不休者 生长 粗心 -

喋喋不休的人变得粗心大意 38

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['tʃætərər] [grəuz] [tuː] ['kjʊriəs] -
Chatterer **Grows** **too** **Curious** **43**
喋喋不休者 生长 也 好奇的 -

喋喋不休的人好奇心太强 43

[eks] . [oʊld]['mɪstər] . ['trʌb(ə)l] [gets] ['tʃætərər] [æt; ət][læst] -
X **.** **Old** **Mr** **.** **Trouble** **Gets** **Chatterer** **at** **Last** **49**
X . 老的 先生 . 麻烦 获得 喋喋不休者 在 最后的 -

X. 老麻烦先生终于变得健谈了 49

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][tuː; tə] ['tʃætərər] -
What **Happened** **next** **to** **Chatterer** **53**
什么 发生 下一个 到 喋喋不休者 -

53号聊天者接下来发生了什么?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['tʃætərər] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] -
Chatterer **is** **Sure** **that** **this** **is** **His** **Last** **Day** **57**
喋喋不休者 是 当然 那 这 是 他的 最后的 天 -

喋喋不休者确信这是他的最后一天 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['tʃætərər] [ɪz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] -
Chatterer **is** **Put** **in** **Prison** **62**
喋喋不休者 是 放 在 监狱 -

喋喋不休者被投入监狱 62

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['tʃætərər] [di'saidz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] -
Chatterer **Decides** **to** **Live** **68**
喋喋不休者 决定 到 居住 -

喋喋不休者决定活到68岁

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] -
Farmer **Brown's** **Boy** **Tries** **to** **Make** **Friends** **73**
农民 布朗的 男生 尝试 到 制作 朋友们 -

布朗农夫的儿子努力交朋友 73

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['tʃætərər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] -
Chatterer **Has** **a** **Pleasant** **Surprise** **78**
喋喋不休者 有 一个 令人愉快的 惊喜 -

喋喋不休的人有了一个惊喜 78

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['sæmi] ['dʒeɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] -
Sammy **Jay's** **Sharp** **Eyes** **83**
萨米 杰伊的 锋利的 眼睛 -

萨米·杰的锐利目光 83

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['tʃætərər] [ɪz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] -
Chatterer **is** **Made** **Fun** **of** **88**
喋喋不休者 是 制成 乐趣 的 -

Chatterer 被嘲笑 88

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['pi:tər] ['ræbɪt] [traɪz] [tu:; tə] [help] -
Peter **Rabbit** **Tries** **to** **Help** **93**
彼得 兔子 尝试 到 帮助 -

彼得兔试图帮助93

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['tʃætərər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [greɪt] [sər'praɪz] -
Chatterer **Has** **Another** **Great** **Surprise** **99**
喋喋不休者 有 其他 伟大的 惊喜 -

Chatterer 又带来了一个大惊喜 99

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['tʃætərər] ['hiːrz] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] -
Chatterer **Hears** **the** **Small** **Voice** **104**
喋喋不休者 听到 这 小的 嗓音 -

喋喋不休的人听到了微弱的声音 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['tɑːmi] [tɪt] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] -
Tommy **Tit** **Makes** **Good** **His** **Boast** **110**
汤米 山雀 制作 好的 他的 夸 -

汤米·蒂特兑现了他的豪言壮语 110

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['tʃætərər] [grəuz] ['veri] , ['veri] [boʊld] -
Chatterer **Grows** **very** **,** **very** **Bold** **116**
喋喋不休者 生长 非常 , 非常 大胆的 -

喋喋不休的人变得越来越大胆 116

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [hæd; həd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
It **seemed** **as** **if** **that** **little** **voice** **inside** **had** **fairly** **shouted** **in** **his** **ears** **,**
它 似乎 作为 如果 那 小的 嗓音 里面 有 相当 喊叫 在 他的 耳朵 ,

仿佛他内心深处的那个声音在他耳边大声喊叫起来。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] " ['frʌntɪspiːs]
" **I** **am** **afraid** **"** **Frontispiece**
" 我 是 害怕的 " 卷首插图

《我害怕》扉页

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['sæmi] [dʒeɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] -
" **Sammy** **Jay** **asked** **sharply** **12**
" 萨米 杰伊 问 尖锐地 -

萨米·杰伊尖锐地问道 12

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [jet] ? " [æskt] ['piːtər] -
" **Have** **you** **found** **a** **new** **home** **yet** **?** **"** **asked** **Peter** **26**
" 有 你 成立 一个 新的 家 然而 ? " 问 彼得 -

“你找到新家了吗?”彼得问道。26

['veri] ['kɔːʃəsli] ['tʃætərər] [piːpt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] -
Very **cautiously** **Chatterer** **peeped** **inside** **the** **hole** **67**
非常 谨慎地 喋喋不休者 偷窥 里面 这 洞 -

喋喋不休的人小心翼翼地向67号洞里窥视。

" [juː; jʊ] [tel] ['tʃætərər] [ðæt] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] ！ " [snaːrld] ['ʃædoʊ] -
" You tell Chatterer that I'll get him yet ! " snarled Shadow 84
" 你 告诉 喋喋不休者 那 患病的 得到 他 然而 ！ " 纠缠 阴影 -

"你告诉喋喋不休的人，我迟早会抓住他的！"影子84咆哮道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .
" I'd be willing to try it if it was of any use .
" ID 是 愿意的 到 尝试 它 如果 它 曾是 的 任何 使用 .

"如果它有用的话，我愿意尝试一下。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['prɪkli] ['pɔːrki] -
But it isn't , " said Prickly Porky 97
但 它 不是 , " 说 带刺的 猪猪 -

但事实并非如此，"97号刺猬说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl]
THE ADVENTURES OF CHATTERER THE RED SQUIRREL
这 冒险 的 喋喋不休者 这 红色的 松鼠

红松鼠喋喋不休的冒险

[aɪ]
I
我

我

['tʃætərər]
CHATTERER
喋喋不休者

喋喋不休者

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [rʌnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]
THE RED SQUIRREL RUNS FOR HIS LIFE
这 红色的 松鼠 跑步 为了 他的 生活

红松鼠拼命奔跑

[siː]
C
C

C

[hætɝ] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd] [bɪn] ['skoʊldɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt]
hatterer the Red Squirrel had been scolding because there was no excitement
帽子匠 这 红色的 松鼠 有 到过 责骂 因为 那里 曾是 不 激动
.
:
.

红松鼠因为没什么精彩的事情而责骂别人。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['weɪkɪŋ] ['bɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd]
He had even tried to make some excitement by waking Bobby Coon and
他 有 甚至 尝试 到 制作 一些 激动 经过 醒来 鲍比 浣熊 和
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
making him so angry that Bobby had threatened to eat him alive .
制作 他 所以 生气的 那 鲍比 有 威胁 到 吃 他 活 .

他甚至还故意吵醒了鲍比·库恩，激怒了他，以至于鲍比威胁要把他生吞活剥，以此来制造一些刺激。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] ['bɑːbi] [neɪmz] [ænd; ənd] [meɪk]
It **had** **been** **great** **fun** **to** **dance** **around** **and** **call** **Bobby** **names** **and** **make**
它 有 到过 伟大的 乐趣 到 舞蹈 大约 和 称呼 鲍比 姓名 和 制作
[fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
fun **of** **him** **.**
乐趣 的 他 .

围着鲍比跳舞、骂他、取笑他，真是太有趣了。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [fʌn] .
Oh **,** **yes** **,** **it** **had** **been** **great** **fun** **.**
哦 , 是的 , 它 有 到过 伟大的 乐趣 .

哦，是的，那真是太有趣了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['bɑːbi] ['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
You **see** **,** **he** **knew** **all** **the** **time** **that** **Bobby** **couldn't** **catch** **him** **if** **he** **should** **try** **.**
你 看 , 他 知道 全部 这 时间 那 鲍比 不能 抓住 他 如果 他 应该 尝试 .

你看，他一直都知道，即使鲍比想抓他，也抓不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
But **now** **things** **were**
但 现在 事物 是

但现在情况却并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

不同的。

['tʃætərər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
Chatterer **had** **all** **the** **excitement** **that** **he** **wanted** **.**
喋喋不休者 有 全部 这 激动 那 他 通缉 .

喋喋不休的人得到了他想要的所有刺激。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
Indeed **,** **he** **had** **more** **than** **he** **wanted** **.**
的确 , 他 有 更多的 比 他 通缉 .

事实上，他拥有的比他想要的还要多。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **truth** **is** **,** **Chatterer** **was** **running** **for** **his** **life** **,** **and** **he** **knew** **it** **.**
这 真相 是 , 喋喋不休者 曾是 跑步 为了 他的 生活 , 和 他 知道 它 .

事实是，查特勒当时正在拼命逃命，他自己也明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər] [wʌnz] [laɪf]
It **is** **a** **terrible** **thing** **,** **a** **very** **terrible** **thing** **to** **have** **to** **run** **for** **one's** **life**
它 是 一个 糟糕的 事物 , 一个 非常 糟糕的 事物 到 有 到 跑步 为了 一个人的 生活
.
:
.

被迫逃命是一件可怕的事，一件非常可怕的事。

['piːtər] ['ræbɪt] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter **Rabbit** **knows** **all** **about** **it** **.**
彼得 兔子 知道 全部 关于 它 .

彼得兔对此了如指掌。

[hiː; hi][hæz; həz][rʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːf(ə)n] .

He	has	run	for	his	life	often	.
他	有	跑步	为了	他的	生活	经常	.

他曾多次亡命奔逃。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɛdi] [fɑːks][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ,

Sometimes	it	has	been	Reddy	Fox	behind	him	,	sometimes	Bowser	the	Hound	,
有时	它	有	到过	雷迪	狐狸	在后面	他	,	有时	库巴	这	猎犬	,

有时是雷迪狐狸在他身后，有时是库巴猎犬。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

and	once	or	twice	Old	Man	Coyote	.
和	一次	或者	两次	老的	男人	郊狼	.

还有一两次老郊狼。

['piːtər][hæz; həz] [noʊn] [ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [dɪ'pendɪd] ,

Peter	has	known	that	on	his	long	legs	his	life	has	depended	,
彼得	有	已知	那	在	他的	长的	腿	他的	生活	有	取决于	,

彼得一直都知道，他的生命取决于他那双大长腿。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	more	than	once	a	terrible	fear	has	filled	his	heart	.
和	更多的	比	一次	一个	糟糕的	害怕	有	已填	他的	心	.

而且，他不止一次感到极度恐惧。

[bʌt; bət]['piːtər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [ɔːr][ðə; ði]

But	Peter	has	also	known	that	if	he	could	reach	the	old	stone	wall	or	the
但	彼得	有	还	已知	那	如果	他	可以	抵达	这	老的	石头	墙	或者	这

[dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [fɜːrst] ,

dear	Old	Briar	-	patch	first	,
亲爱的	老的	荆棘	-	修补	第一的	,

但彼得也知道，如果他能先到达那堵古老的石墙或那片可爱的老荆棘丛，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	be	safe	,	and	he	always	has	reached	it	.
他	会	是	安全的	,	和	他	总是	有	达到	它	.

他会安全到达目的地，而且他每次都到达了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]['terəb(ə)l] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

So	when	he	has	been	running	with	that	terrible	fear	in	his	heart	,
所以	什么时候	他	有	到过	跑步	和	那	糟糕的	害怕	在	他的	心	,

所以当他带着心中那可怕的恐惧奔跑时，

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hoʊp][ðer; ðər] , [tuː] .

there	has	always	been	hope	there	,	too	.
那里	有	总是	到过	希望	那里	,	也	.

那里也一直存在希望。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

But	Chatterer	the	Red	Squirrel	was	running	without	hope	.
但	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	曾是	跑步	没有	希望	.

但红松鼠查特勒却绝望地奔跑着。

[jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] , ['terəb(ə)l] [fɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Yes	,	Sir	,	there	was	nothing	but	fear	,	terrible	fear	,	in	his	heart	,
是的	,	先生	,	那里	曾是	没有什么	但	害怕	,	糟糕的	害怕	,	在	他的	心	,

是的，先生，他心中只有恐惧，可怕的恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

for	he	knew	not	where	to	go	.
为了	他	知道	不是	在哪里	到	去	.

因为他不知道该往哪里去。

[ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][seɪf]

The	hollow	tree	or	the	holes	in	the	old	stone	wall	where	he	would	be	safe
这	空洞的	树	或者	这	孔	在	这	老的	石头	墙	在哪里	他	会	是	安全的

[frʌm; frəm]['eni] [wʌn] [els] ,

from	any	one	else	,
从	任何	一	别的	,

那棵空心树或是老石墙上的洞，在那里他可以躲避任何人，很安全。

['iːv(ə)n]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['seɪfti] [naʊ] ,

even	Farmer	Brown's	boy	,	offered	him	no	safety	now	,
甚至	农民	布朗的	男生	,	提供	他	不	安全	现在	,

就连布朗农夫的儿子，现在也无法给他提供任何安全保障了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] - [red] [aɪz]

for	the	one	who	was	following	him	with	hunger	in	his	anger	-	red	eyes
为了	这	一	WHO	曾是	下列的	他	和	饥饿	在	他的	愤怒	-	红色的	眼睛

[kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] — [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː]['eni][hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf]

could	go	anywhere	that	he	could	go	—	could	go	into	any	hole	big	enough
可以	去	任何地方	那	他	可以	去	—	可以	去	进入	任何	洞	大的	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] .

for	him	to	squeeze	into	.
为了	他	到	挤	进入	.

那个带着饥饿和愤怒的赤红双眼跟随他的人，可以去任何他能去的地方——可以钻进任何足够大的洞里。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [frʌm; frəm] [huːm] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

You	see	,	it	was	Shadow	the	Weasel	from	whom	Chatterer	was	running	,
你	看	,	它	曾是	阴影	这	黄鼠狼	从	谁	喋喋不休者	曾是	跑步	,

你看，喋喋不休追赶的正是那只名叫影子的黄鼠狼。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɪz][soʊ][slɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][slɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n]

and	Shadow	is	so	slim	that	he	can	slip	in	and	out	of	places	that	even
和	阴影	是	所以	苗条的	那	他	能	滑	在	和	出去	的	地方	那	甚至

['tʃætərər] ['kænɑːt][get] [θruː] .

Chatterer	cannot	get	through	.
喋喋不休者	不能	得到	通过	.

而Shadow非常纤细，他可以轻易地溜进甚至Chatterer都无法通过的地方。

['tʃætərər] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Chatterer	knew	all	this	,	and	so	,
喋喋不休者	知道	全部	这	,	和	所以	,

喋喋不休的人知道这一切，所以，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [seɪf] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] ,

because	it	was	of	no	use	to	run	to	his	usual	safe	hiding	places	,
因为	它	曾是	的	不	使用	到	跑步	到	他的	通常	安全的	隐藏	地方	,

因为跑到他平时藏身的安全地方也没用了。

[hiː; hi][ræn][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	ran	in	just	the	other	direction	.
他	跑	在	只是	这	其他	方向	.

他朝相反的方向跑去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

He	didn't	know	where	he	was	going	.
他	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	.

他不知道自己要去哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [θɔːt] :
He had just one thought :
他 有 只是 一 想法 :

他脑海中只有一个念头:

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][rʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] , [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ]
to run and run as long as he could and then , well , he would try
到 跑步 和 跑步 作为 长的 作为 他 可以 和 然后 , 出色地 , 他 会 尝试
[tuː; tə] [faɪt] ,
to fight ,
到 斗争 ,

他会拼命奔跑，直到筋疲力尽，然后，他会尝试反抗。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
though he knew it would be of no use .
尽管 他 知道 它 会 是 的 不 使用 .

尽管他知道这样做毫无用处。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [hiː; hi] ['sɒbd] ,
" he sobbed ,
" 他 啜泣 ,

他抽泣着说:

[æz; əz][hiː; hi][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
as he ran out on the branch of a tree and leaped across to the next
作为 他 跑 出去 在 这 分支 的 一个 树 和 跳跃 穿过 到 这 下一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

他跑到树枝上，然后跳到另一棵树上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] !
" I wish I had minded my own business !
" 我 希望 我 有 有思想 我的 自己的 商业 !

“我真希望我当初没多管闲事!”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [tʌŋ] [stɪl] .
I wish I had kept my tongue still .
我 希望 我 有 保留 我的 舌头 仍然 .

我真希望当时我能管住自己的舌头。

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [maɪ]
Shadow the Weasel wouldn't have known where I was if he hadn't heard my
阴影 这 黄鼠狼 不会 有 已知 在哪里 我 曾是 如果 他 之前没有 听到 我的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

如果不是听到我的声音，鼬鼠影子是不知道我在哪里的。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦，天哪!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

" [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fraɪt] [ˈtʃætərər] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]
" Now in his great fright Chatterer had run and jumped so hard that he
" 现在 在 他的 伟大的 惊吓 喋喋不休者 有 跑步 和 跳了起来 所以 难的 那 他
[wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
was beginning to grow very tired .
曾是 开始 到 生长 非常 疲劳的 .

"现在，惊恐万分的喋喋不休跑跳得太厉害了，以至于他开始感到非常疲惫。"

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [dʒʌmp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst]
Presently he found that he must make a very long jump to reach the next
目前 他 成立 那 他 必须 制作 一个 非常 长的 跳 到 抵达 这 下一个
[triː] .
tree .
树 .

他随即发现，要跳到下一棵树上，他必须跳很长一段距离。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
He had often made as long a jump as this and thought nothing of
他 有 经常 制成 作为 长的 一个 跳 作为 这 和 想法 没有什么 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他经常跳这么远的距离，却从未觉得有什么不妥。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
but now he was so tired that the distance looked twice as great as it
但 现在 他 曾是 所以 疲劳的 那 这 距离 看起来 两次 作为 伟大的 作为 它
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

但现在他太累了，感觉距离比实际距离远了一倍。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['dɪdnt] [der] [stɑ:p][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]['skæmpər] [ə'krɔ:s] .

didn't	dare	stop	to	run	down	the	tree	and	scamper	across	.
没有	敢	停止	到	跑步	向下	这	树	和	疾走	穿过	.

不敢停下来从树上跑下来，再飞快地穿过去。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ræn] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [li:pt] .

So	he	took	a	long	breath	,	ran	swiftly	along	the	branch	,	and	leaped	.
所以	他	采取	一个	长的	气息	,	跑	迅速地	沿着	这	分支	,	和	跳跃	.

于是他深吸一口气，沿着树枝迅速跑去，纵身一跃。

[hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tri:] .

His	hands	just	touched	the	tip	of	the	nearest	branch	of	the	other	tree	.
他的	双手	只是	感动	这	提示	的	这	最近的	分支	的	这	其他	树	.

他的双手刚好碰到了另一棵树上最近的一根树枝的顶端。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] .

He	tried	his	very	best	to	hold	on	,	but	he	couldn't	.
他	尝试	他的	非常	最好的	到	抓住	在	,	但	他	不能	.

他竭尽全力想要坚持下去，但还是失败了。

[ðen] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [hi:; hi] [fel] .

Then	down	,	down	,	down	he	fell	.
然后	向下	,	向下	,	向下	他	跌倒	.

然后他就一路向下，一路向下，一路向下。

[hi:; hi] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	spread	himself	out	as	flat	as	he	could	,	and	that	saved	him	a
他	传播	他自己	出去	作为	平坦的	作为	他	可以	,	和	那	已保存	他	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他尽可能地平躺着，这让他稍微松了口气。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['lændɪd] ,

but	still	it	was	a	dreadful	fall	,	and	when	he	landed	,
但	仍然	它	曾是	一个	可怕	落下	,	和	什么时候	他	登陆	,

但那仍然是一次可怕的坠落，当他落地时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

it	seemed	for	just	a	minute	as	if	all	the	breath	was	gone	from	his
它	似乎	为了	只是	一个	分钟	作为	如果	全部	这	气息	曾是	已消失	从	他的

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

那一瞬间，他仿佛失去了所有的呼吸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:]

But	it	wasn't	quite	,	and	in	another	minute	he	was	scrambling	up	the	tree
但	它	不是	相当	,	和	在	其他	分钟	他	曾是	争抢	向上	这	树

.

:

.

但事情并没有完全按照预想的那样发展，又过了一会儿，他就爬上了树。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[i:]

II
二

-	[læst]	[tʃæns]
CHATTERER'S	**LAST**	**CHANCE**
-	最后的	机会

闲聊者的最后机会

[siː]
C
C

C

[hætɚ]	,	[stɪl]	['rʌnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ðiː]	[liːst]	[hoʊp]	,
hatterer	**,**	**still**	**running**	**for**	**his**	**life**	**and**	**without**	**the**	**least**	**hope**	**,**
帽子匠	,	仍然	跑步	为了	他的	生活	和	没有	这	至少	希望	,

制帽匠仍在拼命逃命，毫无希望。

['sʌd(ə)nli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[læst]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	['ʃædoʊ]	[ðə; ðiː]	['wiːzl]	.
suddenly	**saw**	**a**	**last**	**chance**	**to**	**escape**	**from**	**Shadow**	**the**	**Weasel**	**.**
突然	锯	一个	最后的	机会	到	逃脱	从	阴影	这	黄鼠狼	.

突然间，他看到了逃离"影子鼬"的最后机会。

[ðæt]	[ɪz]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[maɪt]	['ɔːfər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	.
That	**is**	**,**	**he**	**saw**	**something**	**that**	**might**	**offer**	**him**	**a**	**chance**	**.**
那	是	,	他	锯	某物	那	可能	提供	他	一个	机会	.

也就是说，他看到了一些可能给他带来机会的东西。

[hiː; hi]	['kudnt]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	,
He	**couldn't**	**be**	**sure**	**until**	**he**	**had**	**tried**	**,**
他	不能	是	当然	直到	他	有	尝试	,

他不试过就不能确定。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðen]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	['deɪndʒər]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[rʌn]	[raɪt]	['ɪntuː]
and	**even**	**then**	**he**	**might**	**escape**	**from**	**one**	**danger**	**only**	**to**	**run**	**right**	**into**
和	甚至	然后	他	可能	逃脱	从	一	危险	仅有的	到	跑步	正确的	进入

[ə'nʌðər]	['iːkwəli]	[greɪt]	.
another	**equally**	**great**	**.**
其他	同样地	伟大的	.

即使他侥幸逃脱了一个危险，也可能立刻陷入另一个同样巨大的危险之中。

[wʌt]	['tʃætərər]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[braʊn]	[bʌntʃ]	[nɪr]	[ðə; ðiː]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['tʃesnʌt]	-
What	**Chatterer**	**saw**	**was**	**a**	**big**	**brown**	**bunch**	**near**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**chestnut**	**-**
什么	喋喋不休者	锯	曾是	一个	大的	棕色的	束	靠近	这	顶部	的	一个	高的	板栗	-

[triː]	,
tree	**,**
树	,

查特勒看到的是一棵高大的栗树顶端附近有一大团棕色的东西。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hedɪd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[triː]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	['evər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	.
and	**he**	**headed**	**for**	**that**	**tree**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**go**	**.**
和	他	标题	为了	那	树	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	去	.

他以最快的速度朝那棵树跑去。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[bɪg]	[braʊn]	[bʌntʃ]	?
What	**was**	**that**	**big**	**brown**	**bunch**	**?**
什么	曾是	那	大的	棕色的	束	?

那一大团棕色的东西是什么？

[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['red.teɪl]	[ðə; ðiː]	[hɔːk]	,
Why	**it**	**was**	**Redtail**	**the**	**Hawk**	**,**
为什么	它	曾是	红尾	这	鹰	,

为什么是红尾鹰？

[huː] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [drɔːn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

who	**was**	**dozing**	**there**	**with**	**his**	**head**	**drawn**	**down**	**between**	**his**	**shoulders**
WHO	曾是	打盹	那里	和	他的	头	绘制	向下	之间	他的	肩膀

['driːmiŋ] .

dreaming	**.**
做梦	.

他当时正低着头，在肩膀间打盹做梦。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

[naʊ] [oʊld]['red.teɪl][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['dɛdliːəst] ['enəmi] .

Now	**old**	**Redtail**	**is**	**one**	**of**	**Chatterer's**	**deadliest**	**enemies**	**.**
现在	老的	红尾	是	一	的	-	最致命的	敌人	.

如今，老红尾已成为喋喋怪最致命的敌人之一。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [red] ['skwɜːrəl][æz; əz][ɪz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

He	**is**	**quite**	**as**	**fond**	**of**	**Red**	**Squirrel**	**as**	**is**	**Shadow**	**the**	**Weasel**	**,**
他	是	相当	作为	喜爱	的	红色的	松鼠	作为	是	阴影	这	黄鼠狼	,

他和影子鼬一样，都非常喜欢红松鼠。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] ,

though	**he**	**doesn't**	**often**	**try**	**to**	**catch**	**one**	**,**
尽管	他	不	经常	尝试	到	抓住	一	,

虽然他并不经常尝试去抓一只，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][get] .

because	**there**	**are**	**other**	**things**	**to**	**eat**	**much**	**easier**	**to**	**get**	**.**
因为	那里	是	其他	事物	到	吃	很多	更轻松	到	得到	.

因为还有其他更容易获得的食物。

['tʃætərər] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ðən; ðən][wʌn] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][oʊld]['red.teɪl][ænd; ənd]

Chatterer	**had**	**had**	**more**	**than**	**one**	**narrow**	**escape**	**from**	**old**	**Redtail**	**and**
喋喋不休者	有	有	更多的	比	一	狭窄的	逃脱	从	老的	红尾	和

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

was	**very**	**much**	**afraid**	**of**	**him**	**,**
曾是	非常	很多	害怕的	的	他	,

喋喋不休曾多次侥幸逃脱老红尾的追捕，非常害怕他。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['red.teɪl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

yet	**here**	**he**	**was**	**running**	**up**	**the**	**very**	**tree**	**in**	**which**	**Redtail**	**was**	**sitting**	**.**
然而	这里	他	曾是	跑步	向上	这	非常	树	在	哪个	红尾	曾是	坐着	.

然而，他却跑上了红尾猫栖身的那棵树。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

You	**see**	**,**	**a**	**very**	**daring**	**idea**	**had**	**come**	**into**	**his**	**head**	**.**
你	看	,	一个	非常	大胆	主意	有	来	进入	他的	头	.

你看，他脑子里冒出了一个非常大胆的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['red.teɪl][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ænd; ənd]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət]

He	**had**	**seen**	**at**	**once**	**that**	**Redtail**	**was**	**dozing**	**and**	**hadn't**	**seen**	**him**	**at**
他	有	已见	在	一次	那	红尾	曾是	打盹	和	之前没有	已见	他	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

他一眼就看出红尾正在打盹，根本没看到他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['red.teɪl] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

He	knew	that	Redtail	would	just	as	soon	have	Shadow	the	Weasel	for	dinner
他	知道	那	红尾	会	只是	作为	很快	有	阴影	这	黄鼠狼	为了	晚餐

[æz; əz][hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

他知道，红尾宁愿把影子鼬当晚餐吃，也不愿把自己当晚餐吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [plæn][hæd; həd] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	very	daring	plan	had	popped	into	his	head	.
和	一个	非常	大胆	计划	有	爆裂	进入	他的	头	.

于是，一个非常大胆的计划突然出现在他的脑海中。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ]['red.teɪl][æz; əz] ['ʃædoʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	may	as	well	be	caught	by	Redtail	as	Shadow	,	"	he	thought	,
"	我	可能	作为	出色地	是	捕捉	经过	红尾	作为	阴影	,	"	他	想法	,

“我被红尾抓住的可能性和被暗影抓住的可能性一样大，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [triː] , " [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][plæn][wɜːrks] [aʊt] [raɪt] ,

as	he	ran	up	the	tree	,	"	but	if	my	plan	works	out	right	,
作为	他	跑	向上	这	树	,	"	但	如果	我的	计划	作品	出去	正确的	,

他一边往树上跑一边说：“但如果我的计划顺利进行的话，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['iːðər] .

I	won't	be	caught	by	either	.
我	惯于	是	捕捉	经过	任何一个	.

我不会被他们俩抓住的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['veri] [læst] [tʃæns] .

Anyway	,	it	is	my	very	last	chance	.
反正	,	它	是	我的	非常	最后的	机会	.

总之，这是我最后的机会了。

" [ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['skræmbld] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [went] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

"	Up	the	tree	he	scrambled	,	and	after	him	went	Shadow	the	Weasel	.
"	向上	这	树	他	打乱	,	和	后	他	去	阴影	这	黄鼠狼	.

“他爬上了树，鼬鼠影子也跟着他爬了上去。”

['ʃædoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'tent][ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tʃætərər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst]

Shadow	had	been	so	intent	on	catching	Chatterer	that	he	had	not	noticed
阴影	有	到过	所以	意图	在	捕捉	喋喋不休者	那	他	有	不是	注意到

[oʊld]['red.teɪl] ,

old	Redtail	,
老的	红尾	,

影子一心只想抓住喋喋怪，所以没有注意到老红尾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['tʃætərər] [hæd; həd] [hoʊpt] .

which	was	just	as	Chatterer	had	hoped	.
哪个	曾是	只是	作为	喋喋不休者	有	希望	.

这正合查特勒的意料。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] ['skræmbld] , [streɪt] [pæst][oʊld]['red.teɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

Up	,	up	he	scrambled	,	straight	past	old	Redtail	,	but	as	he	passed	,
向上	,	向上	他	打乱	,	直的	过去的	老的	红尾	,	但	作为	他	通过了	,

他奋力向上攀爬，径直从老红尾身边经过，但当他经过时，

[hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv] - [lɔːŋ] [teɪl] ['fɛðɚz] ,
he **pulled** **one** **of** **Redtail's** **long** **tail** **feathers** **,**
他 拉 一 的 - 长的 尾巴 羽毛 ,

他拔掉了红尾鹦鹉的一根长尾羽，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and **then** **ran** **on** **to** **the** **top** **of** **the** **tree** **,**
和 然后 跑 在 到 这 顶部 的 这 树 ,

然后跑到树顶上去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][left] , [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **with** **the** **last** **bit** **of** **strength** **he** **had** **left** **,** **leaped** **to** **a**
和 和 这 最后的 少量 的 力量 他 有 左边 , 跳跃 到 一个
['neɪbərɪŋ] [spruːs] - [triː] [wer] ,
neighboring **spruce** **-** **tree** **where** **,**
邻接 云杉 - 树 在哪里 ,

他用尽最后的力气，跳到附近的一棵云杉树上，

['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
hidden **by** **the** **thick** **branches** **,** **he** **stopped** **to** **rest** **and** **see** **what** **would** **happen** **.**
隐 经过 这 厚的 分支 , 他 停止 到 休息 和 看 什么 会 发生 .

他躲在茂密的树枝后，停下来休息，看看会发生什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][teɪl] [pʊld] , [oʊld]['red.teɪl][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]
Of **course** **,** **when** **he** **felt** **his** **tail** **pulled** **,** **old** **Redtail** **was** **wide** **awake** **in** **a**
的 课程 , 什么时候 他 毛毡 他的 尾巴 拉 , 老的 红尾 曾是 宽的 醒 在 一个
[flæʃ] ;
flash **;**
闪光 ;

当然，当他感到尾巴被拉了一下时，老红尾立刻就清醒了过来；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][teɪl] .
and **of** **course** **he** **looked** **down** **to** **see** **who** **had** **dared** **to** **pull** **his** **tail** **.**
和 的 课程 他 看起来 向下 到 看 WHO 有 敢于 到 拉 他的 尾巴 .

他当然低头去看是谁胆敢拽他的尾巴。

[ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt]
There **just** **below** **him** **was** **Shadow** **the** **Weasel** **,** **who** **had** **just** **that** **minute**
那里 只是 以下 他 曾是 阴影 这 黄鼠狼 , WHO 有 只是 那 分钟

就在他下方不远处的是鼬鼠影子，它刚刚经历了一分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[dɪ'skʌvərd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
discovered **who** **was** **sitting** **there** **.**
发现 WHO 曾是 坐着 那里 .

发现了坐在那里的人。

[oʊld]['red.teɪl] [hist] ['ʃɑːrpli] ,
Old **Redtail** **hissed** **sharply** **,**
老的 红尾 嘶嘶作响 尖锐地 ,

老红尾发出尖锐的嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [duː] [wen]
and **the** **feathers** **on** **the** **top** **of** **his** **head** **stood** **up** **in** **a** **way** **they** **do** **when**
和 这 羽毛 在 这 顶部 的 他的 头 站立 向上 在 一个 方式 他们 做 什么时候
[hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .
he **is** **angry** **.**
他 是 生气的 .

他头顶的羽毛像他生气时那样竖了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] — ['veri] ['æŋgri] .

And	he	was	angry	—	very	angry	.
和	他	曾是	生气的	—	非常	生气的	.

他很生气——非常生气。

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Shadow	the	Weasel	stopped	short	.
阴影	这	黄鼠狼	停止	短的	.

鼬鼠影子突然停住了脚步。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Then	,	like	a	flash	,	he	dodged	around	to	the	other	side	of	the	tree	.
然后	,	喜欢	一个	闪光	,	他	躲避	大约	到	这	其他	边	的	这	树	.

然后，他像闪电一样绕到树的另一边。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [naʊ] .

He	had	no	thought	of	Chatterer	now	.
他	有	不	想法	的	喋喋不休者	现在	.

他现在完全没有想起喋喋不休的人。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

Things	were	changed	all	in	an	instant	,	quite	changed	.
事物	是	已更改	全部	在	一个	立即的	,	相当	已更改	.

一切都在瞬间发生了翻天覆地的变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

Instead	of	the	hunter	,	he	was	now	the	hunted	.
反而	的	这	猎人	,	他	曾是	现在	这	猎杀	.

他不再是猎人，而是猎物。

[oʊld]['red.teɪl]['səːkld][ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

Old	Redtail	circled	in	the	air	just	overhead	,	and	every	time	he	caught	sight	of
老的	红尾	圈起来	在	这	空气	只是	开销	,	和	每一个	时间	他	捕捉	视线	的

['ʃædoʊ] ,

Shadow	,
阴影	,

老红尾在空中盘旋，就在头顶上方，每次他看到影子，

[hiː; hi] [swuːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['kruːəl] [klɔːz] [spred] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

he	swooped	at	him	with	great	,	cruel	claws	spread	to	clutch	him	.
他	俯冲	在	他	和	伟大的	,	残忍的	爪子	传播	到	离合器	他	.

他张开巨大而残酷的利爪，猛地扑向他，想要抓住他。

['ʃædoʊ] [dɑːdʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Shadow	dodged	around	the	trunk	of	the	tree	.
阴影	躲避	大约	这	树干	的	这	树	.

阴影在树干周围游移。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	more	angry	than	frightened	,
他	曾是	更多的	生气的	比	害怕	,

他更多的是愤怒而不是恐惧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd][spaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːloʊ][ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] -

for	his	sharp	eyes	had	spied	a	little	hollow	in	a	branch	of	the	chestnut	-
为了	他的	锋利的	眼睛	有	间谍	一个	小的	空洞的	在	一个	分支	的	这	板栗	-

[triː] ,

tree	,
树	,

因为他敏锐的目光发现栗树枝上有一个小凹陷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

and	he	knew	that	once	inside	of	that	,	he	would	have	nothing	to	fear	.
和	他	知道	那	一次	里面	的	那	,	他	会	有	没有什么	到	害怕	.

他知道，一旦进入那个地方，他就没有什么好怕的了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri]

But	he	was	angry
但	他	曾是	生气的

但他很生气

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[klɪr] [θruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['dɪnər] [hiː; hi]

clear	through	to	think	that	he	should	be	cheated	out	of	that	dinner	he
清除	通过	到	思考	那	他	应该	是	作弊	出去	的	那	晚餐	他

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

had	been	so	sure	of	only	a	few	minutes	before	.
有	到过	所以	当然	的	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

他突然意识到，自己几分钟前还笃定能享用的那顿晚餐，竟然就这样被剥夺了。

[soʊ][hiː; hi] [skriːtʃ] ['æŋgrəli][æt; ət][oʊld]['red.teɪl][ænd; ənd] [ðen] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

So	he	screeched	angrily	at	old	Redtail	and	then	,	watching	his	chance	,
所以	他	尖叫	愤怒地	在	老的	红尾	和	然后	,	观看	他的	机会	,

于是他愤怒地冲着老红尾尖叫，然后伺机而动，

['skæmpəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːloʊ][ænd; ənd] [hwiskt] [ˌɪn'saɪd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

scampered	out	to	the	hollow	and	whisked	inside	,	just	in	the	nick	of	time	.
四处逃窜	出去	到	这	空洞的	和	搅拌	里面	,	只是	在	这	缺口	的	时间	.

他飞奔到山谷，在千钧一发之际钻了进去。

['tʃætərər] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːs] - [triː] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Chatterer	,	watching	from	the	spruce	-	tree	,	gave	a	great	sigh	of	relief	.
喋喋不休者	,	观看	从	这	云杉	-	树	,	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

从云杉树上看着这一切的喋喋不休者长舒了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] ['red.teɪl][ðə; ði] [hɔːk] [poʊst][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [wer] [hiː; hi]

He	saw	Redtail	the	Hawk	post	himself	on	the	top	of	a	tall	tree	where	he
他	锯	红尾	这	鹰	邮政	他自己	在	这	顶部	的	一个	高的	树	在哪里	他

[kʊd; kəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːloʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

could	keep	watch	of	that	hollow	in	which	Shadow	had	disappeared	,
可以	保持	手表	的	那	空洞的	在	哪个	阴影	有	消失	,

他看到红尾鹰栖息在一棵高大的树顶上，以便监视影子消失的那个树洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʃædoʊ] [wʊd] [der] [poʊk]

and	he	knew	that	it	would	be	a	long	time	before	Shadow	would	dare	poke
和	他	知道	那	它	会	是	一个	长的	时间	前	阴影	会	敢	戳

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][noʊz][ˌaʊt'saɪd] .

even	his	nose	outside	.
甚至	他的	鼻子	外部	.

他知道，影子在很长一段时间内都不敢往外窥探。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] , ['tʃætərər] [stoʊl] ['sɔːftli] , [oʊ] , [soʊ] ['sɔːftli] ,

Then	,	as	soon	as	he	was	rested	,	Chatterer	stole	softly	,	oh	,	so	softly	,
然后	,	作为	很快	作为	他	曾是	休息	,	喋喋不休者	偷窃	轻轻	,	哦	,	所以	轻轻	,

然后，他一休息好，喋喋不休的人就轻轻地、轻轻地、悄悄地溜走了。

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['red.teɪl][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

away	through	the	tree	-	tops	until	he	was	sure	that	Redtail	could	not	see	him	.
离开	通过	这	树	-	最高额	直到	他	曾是	当然	那	红尾	可以	不是	看	他	.

他穿过树梢，直到确信红尾看不到他为止。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] .
Then **he** **hurried** **.**
然后 他 慌忙 .

然后他匆匆离去。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [æz; əz][hiː; hi]
He **wanted** **to** **get** **just** **as** **far** **away** **from** **Shadow** **the** **Weasel** **as** **he**
他 通缉 到 得到 只是 作为 远的 离开 从 阴影 这 黄鼠狼 作为 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

他想尽可能远离那只名叫"影子鼬"的家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['tʃætərər] [telz] ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'baʊt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl]
CHATTERER **TELLS** **SAMMY** **JAY** **ABOUT** **SHADOW** **THE** **WEASEL**
喋喋不休者 讲述 萨米 杰伊 关于 阴影 这 黄鼠狼

喋喋不休的人向萨米·杰伊讲述了黄鼠狼影子的故事

[siː]
C
C

C

[hætɚ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
hatterer **hurried** **through** **the** **Green** **Forest** **.**
帽子匠 慌忙 通过 这 绿色的 森林 .

制帽匠匆匆穿过绿林。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
He **didn't** **know** **just** **where** **he** **was** **going** **.**
他 没有 知道 只是 在哪里 他 曾是 去 .

他不知道自己要去哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] ,
He **had** **but** **one** **thought** **,**
他 有 但 一 想法 ,

他脑海中只有一个念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [æz; əz][hiː; hi]
and **that** **was** **to** **get** **as** **far** **away** **from** **Shadow** **the** **Weasel** **as** **he**
和 那 曾是 到 得到 作为 远的 离开 从 阴影 这 黄鼠狼 作为 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

他的目标是尽可能远离"影子鼬"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][koʊld] ['ʃivəz] [ɔːl]['oʊvər] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .
It **made** **him** **have** **cold** **shivers** **all** **over** **every** **time** **he** **thought** **of** **Shadow** **.**
它 制成 他 有 寒冷的 颤抖 全部 超过 每一个 时间 他 想法 的 阴影 .

每当他想起Shadow，都会感到一阵寒意袭遍全身。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] ,
" Seems to me you are in a great hurry ,
" 似乎 到 我 你 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

“看来你很着急啊。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
" said a voice from a pine - tree he was passing .
" 说 一个 嗓音 从 一个 松树 - 树 他 曾是 通过 .

“他路过时，从一棵松树上传来一个声音。”

[ˈtʃætərər] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
Chatterer knew that voice without looking to see who was speaking .
喋喋不休者 知道 那 嗓音 没有 寻找 到 看 WHO 曾是 请讲 .

喋喋不休的人不用看是谁说话，就知道那是哪个声音。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ðiː] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [noʊz] [ðæt] [vɔɪs] .
Everybody in the Green Forest knows that voice .
大家 在 这 绿色的 森林 知道 那 嗓音 .

绿森林里的每个人都熟悉这个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsæmi] [dʒeɪ] .
It was the voice of Sammy Jay .
它 曾是 这 嗓音 的 萨米 杰伊 .

那是萨米·杰伊的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , "
" It looks to me as if you were running away from some one , "
" 它 看起来 到 我 作为 如果 你 是 跑步 离开 从 一些 一 , "
[dʒɪəd] [ˈsæmi] .
jeered Sammy .
嘲笑 萨米 .

“我看你好像在躲着谁似的，”萨米嘲笑道。

[ˈtʃætərər] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ˈsæmi] , [æz; əz][hiː; hi]
Chatterer wanted to stop and pick a quarrel with Sammy , as he
喋喋不休者 通缉 到 停止 和 挑选 一个 争吵 和 萨米 , 作为 他
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] [wen] [ðeɪ] [met] ,
usually did when they met ,
通常 做过 什么时候 他们 遇见 ,

喋喋不休的人想停下来和萨米吵一架，就像他每次见到萨米时那样。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [ðə; ðiː] [ˈwiːzl] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but the fear of Shadow the Weasel was still upon him .
但 这 害怕 的 阴影 这 黄鼠狼 曾是 仍然 之上 他 .

但他仍然害怕黄鼠狼影子。

" [aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ ˈem] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] .
" I — I — am , " he said in a very low voice .
" 我 — 我 — 是 , " 他 说 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“我——我——是，”他低声说道。

[ˈsæmi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ˈhædnt] [hɜːrd] [raɪt] .
Sammy looked as if he thought he hadn't heard right .
萨米 看起来 作为 如果 他 想法 他 之前没有 听到 正确的 .

萨米看起来好像以为自己没听错。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] ['tʃætərər] [tu:; tə][æd'mɪt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
Never before had he known Chatterer to admit that he was afraid ,
绝不 前 有 他 已知 喋喋不休者 到 承认 那 他 曾是 害怕的 ,

他以前从未见过查特勒承认自己害怕。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ['tʃætərər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər] .
for you know Chatterer is a great boaster .
为了 你 知道 喋喋不休者 是 一个 伟大的 自夸者 .

你知道，Chatterer是个爱吹牛的人。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃætərər] [laɪk] [ðæt] .
It must be something very serious to frighten Chatterer like that .
它 必须 是 某物 非常 严肃的 到 吓唬 喋喋不休者 喜欢 那 .

一定是发生了什么非常严重的事情，才能把喋喋不休吓成这样。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['sæmi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" Sammy asked sharply .
" 萨米 问 尖锐地 .

“萨米厉声问道。”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
" I always knew you to be a coward ,
" 我 总是 知道 你 到 是 一个 懦夫 ,

“我一直都知道你是个懦夫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ju:; jʊ][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .
but this is the first time I have ever known you to admit it .
但 这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已知 你 到 承认 它 .

但这是我第一次听说你承认这一点。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ? "
Who are you running away from ? "
WHO 是 你 跑步 离开 从 ? "

你到底在逃避谁?

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['sæmi] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" Sammy asked sharply .
" 萨米 问 尖锐地 .

“萨米厉声问道。”

" ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] ,
" Shadow the Weasel , " replied Chatterer ,
" 阴影 这 黄鼠狼 , " 回复 喋喋不休者 ,

“影子黄鼠狼，”喋喋不休者回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .
still in a very low voice , as if he were afraid of being overheard .
仍然 在 一个 非常 低的 嗓音 , 作为 如果 他 是 害怕的 的 存在 无意中听到 .

他的声音依然很低，好像害怕被人听到似的。

" ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
" **Shadow** **the** **Weasel** **is** **back** **in** **the** **Green** **Forest** **,**
" 阴影 这 黄鼠狼 是 后退 在 这 绿色的 森林 ,

"黄鼠狼影子又回到了绿森林。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! "
and **I** **have** **just** **had** **such** **a** **narrow** **escape** **!** **"**
和 我 有 只是 有 这样的 一个 狭窄的 逃脱 ! "

我真是死里逃生!

" [hoʊ] ! " [kraɪd] ['sæmi] , " [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **Ho** **!** **"** **cried** **Sammy** **,** **"** **this** **is** **important** **.**
" 何 ! " 哭 萨米 , " 这 是 重要的 .

"嗬!"萨米喊道,"这很重要。"

[aɪ] [θɔːt] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld]['pæstʃər] .
I **thought** **Shadow** **was** **up** **in** **the** **Old** **Pasture** **.**
我 想法 阴影 曾是 向上 在 这 老的 牧场 .

我以为影子在老牧场那边。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If **he** **has** **come** **back** **to** **the** **Green** **Forest** **,** **folks** **ought** **to** **know** **it** **.**
如果 他 有 来 后退 到 这 绿色的 森林 , 各位 应该 到 知道 它 .

如果他回到了绿林镇,人们应该知道。

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where **is** **he** **now** **?**
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

" ['tʃætərər] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld] ['sæmi] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
" **Chatterer** **stopped** **and** **told** **Sammy** **all** **about** **his** **narrow** **escape** **and** **how** **he**
" 喋喋不休者 停止 和 讲述 萨米 全部 关于 他的 狭窄的 逃脱 和 如何 他
[hæd; həd][left] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [wɪð; wɪθ]['red.teɪl]
had **left** **Shadow** **the** **Weasel** **in** **a** **hollow** **of** **a** **chestnut** **-** **tree** **with** **Redtail**
有 左边 阴影 这 黄鼠狼 在 一个 空洞的 的 一个 板栗 - 树 和 红尾
[ðə; ði] [hɔːk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
the **Hawk** **watching** **for** **him** **to** **come** **out** **.**
这 鹰 观看 为了 他 到 来 出去 .

"喋喋不休的人停下来,把萨米的死里逃生经历告诉了他,以及他如何把鼬鼠影子留在栗树的树洞里,让红尾鹰等着他出来。

['sæmiz] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] ['tʃætərər] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][oʊld]
Sammy's **eyes** **sparkled** **when** **Chatterer** **told** **how** **he** **had** **pulled** **the** **tail** **of** **old**
萨米的 眼睛 闪闪发光 什么时候 喋喋不休者 讲述 如何 他 有 拉 这 尾巴 的 老的
['red.teɪl] .
Redtail **.**
红尾 .

当喋喋不休地讲述他如何拽老红尾的尾巴时,萨米的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [naʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] ,
" **And** **he** **doesn't** **know** **now** **who** **did** **it** **;** **he** **thinks** **it** **was** **Shadow** **,**
" 和 他 不 知道 现在 WHO 做过 它 ; 他 思考 它 曾是 阴影 ,

"他现在也不知道是谁干的;他觉得是影子干的。"

" [kən'kluːdid] ['tʃætərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][grɪn] .
" **concluded** **Chatterer** **,** **with** **a** **weak** **little** **grin** **.**
" 结束 喋喋不休者 , 和 一个 虚弱的 小的 咧嘴笑 .

"喋喋不休者"最后说道,脸上露出一丝勉强的微笑。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho , ho !
" 何 , 何 , 何 !

“嚯嚯嚯！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft]
Ha , ha , ha ! " laughed
哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了

哈哈哈哈！“笑着说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['sæmi] [dʒeɪ] .
Sammy Jay .
萨米 杰伊 .

萨米·杰伊。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I wish I had been there to see it .
" 我 希望 我 有 到过 那里 到 看 它 .

“真希望我当时也在现场。”

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [greɪv] .
" Then he suddenly grew grave .
" 然后 他 突然 生长 严重 .

“然后他突然变得严肃起来。”

" ['ʌðər] [foʊks]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
" Other folks certainly ought to know that Shadow is back in the Green Forest ,
" 其他 各位 当然 应该 到 知道 那 阴影 是 后退 在 这 绿色的 森林 ,

“其他人当然也应该知道，影子已经回到了绿森林。”

" [sed] [hiː; hi] , " [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
" said he , " so that they may be on their guard .
" 说 他 , " 所以 那 他们 可能 是 在 他们的 警卫 .

他说：“这样他们就可以提高警惕。”

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [get] [kɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .
Then if they get caught , it is their own fault .
然后 如果 他们 得到 捕捉 , 它 是 他们的 自己的 过错 .

如果他们被抓住了，那就是他们咎由自取。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [spred] [ðə; ði] [nuːz] .
I think I'll go spread the news .
我 思考 患病的 去 传播 这 消息 .

我想我会去把这个消息传播出去。

" [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] [weɪz] , ['sæmi] [dʒeɪ] [dʌz] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm]
" You see , for all his mean ways , Sammy Jay does have some good in him
" 你 看 , 为了 全部 他的 意思是 方式 , 萨米 杰伊 做 有 一些 好的 在 他
,
,
,

你看，尽管萨米·杰伊为人卑鄙，但他身上还是有一些善良的一面。

[dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə] [tel] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .
just as everybody does , and he dearly loves to tell important news .
只是 作为 大家 做 , 和 他 亲爱的 爱 到 告诉 重要的 消息 .

就像所有人一样，他非常喜欢讲述重要新闻。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði]
" I — I wish you would go first of all and tell my cousin , Happy Jack the
" 我 — 我 希望 你 会 去 第一的 的 全部 和 告诉 我的 表哥 , 快乐的 杰克 这
[greɪ] ['skwɜːrəl] ,
Gray Squirrel ,
灰色的 松鼠 ,

"我……我希望你先去告诉我的表弟，快乐的灰松鼠杰克，

" [sed] ['tʃætərər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [weɪ] .
" said Chatterer , speaking in a hesitating way .
" 说 喋喋不休者 , 请讲 在 一个 犹豫不决 方式 .

"查特勒犹豫着说道。"

['sæmi] [dʒeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃætərər] ['ʃɑːrpli] .
Sammy Jay leaned over and looked at Chatterer sharply .
萨米 杰伊 倾斜 超过 和 看起来 在 喋喋不休者 尖锐地 .

萨米·杰伊俯身，锐利地看了查特勒一眼。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][wɜːr; wər][nɑːt] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I thought you and Happy Jack were not friends , " said he .
" 我 想法 你 和 快乐的 杰克 是 不是 朋友们 , " 说 他 .

"我以为你和快乐杰克不是朋友，"他说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
" You always seem to be quarreling .
" 你 总是 似乎 到 是 争吵 .

你们似乎总是在争吵。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃætərər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪz]
Chatterer looked a little confused , but he is very quick with his tongue , is
喋喋不休者 看起来 一个 小的 使困惑 , 但 他 是 非常 快的 和 他的 舌头 , 是
['tʃætərər] .
Chatterer .
喋喋不休者 .

喋喋不休的人看起来有点困惑，但他说话很快，是吧，喋喋不休的人。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" That's just it , " he replied quickly .
" 那就是 只是 它 , " 他 回复 迅速地 .

"正是如此，"他迅速回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

"就是这样！"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['hæpi] [dʒæk] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kwɑːrəl]
If anything should happen to Happy Jack , I wouldn't have him to quarrel
如果 任何事物 应该 发生 到 快乐的 杰克 , 我 不会 有 他 到 争吵
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

如果快乐杰克出了什么事，我就没法跟他争吵了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get][mæd] !
and it is such fun to see him get mad !
和 它 是 这样的 乐趣 到 看 他 得到 疯狂的 !

看他生气真是太有趣了！

" [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] [waɪ] ['tʃætərər] ['wɑːntɪd] ['hæpi] [dʒæk] [wɔːrnd] [wʌz; wəz]

"	Now	of	course	the	real	reason	why	Chatterer	wanted	Happy	Jack	warned	was
"	现在	的	课程	这	真实的	原因	为什么	喋喋不休者	通缉	快乐的	杰克	警告	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]

because	down	inside	he	was	ashamed	of	a	dreadful	thought	that	had
因为	向下	里面	他	曾是	羞愧	的	一个	可怕	想法	那	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [tuː; tə] ['hæpi] ['dʒæks] [haʊs] ,

come	to	him	of	leading	Shadow	the	Weasel	to	Happy	Jack's	house	,
来	到	他	的	领导	阴影	这	黄鼠狼	到	快乐的	杰克的	房子	,

“当然，喋喋不休者真正想警告快乐杰克的原因是，他内心深处为自己的一个可怕想法感到羞愧，那就是把影子鼬引到快乐杰克的家。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

so	that	he	himself	might	escape	.
所以	那	他	他自己	可能	逃脱	.

这样他自己就可以逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [θɔːt] ,

It	had	been	a	dreadful	thought	,	a	cowardly	thought	,
它	有	到过	一个	可怕	想法	,	一个	胆小	想法	,

那是一个可怕的想法，一个懦弱的想法。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['evər][hæd; həd]

and	Chatterer	had	been	really	ashamed	that	he	should	have	ever	had
和	喋喋不休者	有	到过	真的	羞愧	那	他	应该	有	曾经	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

such	a	thought	.
这样的	一个	想法	.

而喋喋不休的人则为自己曾经有过这样的想法感到非常羞愧。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpi] [dʒæk] ,

He	thought	now	that	if	he	could	do	something	for	Happy	Jack	,
他	想法	现在	那	如果	他	可以	做	某物	为了	快乐的	杰克	,

他现在想，如果他能为快乐杰克做点什么的话，

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	feel	better	about	it	.
他	会	感觉	更好的	关于	它	.

他会感觉好一些。

['sæmi] [dʒeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [streɪt]

Sammy	Jay	promised	to	go	straight
萨米	杰伊	承诺	到	去	直的

萨米·杰伊承诺会改过自新。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tuː; tə] ['hæpi] [dʒæk][ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

to	Happy	Jack	and	warn	him	that	Shadow	the	Weasel	was	back	in	the
到	快乐的	杰克	和	警告	他	那	阴影	这	黄鼠狼	曾是	后退	在	这

[griːn] ['fɔːrɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

去告诉快乐杰克，影子鼬又回到了绿森林。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ,

and	off	he	started	,	screaming	the	news	as	he	flew	,
和	离开	他	开始	,	尖叫	这	消息	作为	他	飞翔	,

于是他起飞了，一边飞一边大声宣布这个消息。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [maɪt] [noʊ] .

so	that	all	the	little	people	in	the	Green	Forest	might	know	.
所以	那	全部	这	小的	人们	在	这	绿色的	森林	可能	知道	.

好让绿森林里的所有小人物都知道。

['tʃætərər] ['lisnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

Chatterer	listened	a	few	minutes	and	then	started	on	.
喋喋不休者	听着	一个	很少	分钟	和	然后	开始	在	.

喋喋不休的人听了几分钟后，开始自言自语。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Where	shall	I	go	?	"	he	muttered	.
"	在哪里	将	我	去	?	"	他	低声说道	.

"我该去哪里呢？"他喃喃自语道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] ?

"	Where	shall	I	go	?
"	在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[aɪ] [dəunt] [der] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

I	don't	dare	stay	in	the	Green	Forest	,
我	不	敢	停留	在	这	绿色的	森林	,

我不敢待在绿林里。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['ʃædoʊ] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌem 'iː] .

for	now	Shadow	will	never	rest	until	he	catches	me	.
为了	现在	阴影	将要	绝不	休息	直到	他	捕获物	我	.

现在，影子绝不会罢休，直到抓住我为止。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['tʃætərər] [liːvz] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

CHATTERER	LEAVES	THE	GREEN	FOREST
喋喋不休者	树叶	这	绿色的	森林

喋喋不休的鸟儿离开了绿色的森林

[siː]

C
C

C

[hætɚ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

hatterer	was	in	a	peck	of	trouble	.
帽子匠	曾是	在	一个	啄	的	麻烦	.

制帽匠遇到了大麻烦。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Yes	,	Sir	,	he	was	in	a	peck	of	trouble	.
是的	,	先生	,	他	曾是	在	一个	啄	的	麻烦	.

是的，先生，他确实遇到了一些麻烦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [tʌŋ] [stɪl] !
If only I had kept my tongue still !
如果 仅有的 我 有 保留 我的 舌头 仍然 !

如果我当时能管住自己的舌头就好了!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [tʌŋ] [stɪl] !
If only I had kept my tongue still !
如果 仅有的 我 有 保留 我的 舌头 仍然 !

如果我当时能管住自己的舌头就好了!

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]
" he kept saying over and over to himself , as he hurried through the
" 他 保留 说 超过 和 超过 到 他自己 , 作为 他 慌忙 通过 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green Forest .
绿色的 森林 .

他一边匆匆穿过绿林，一边不停地自言自语。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['tʃætərər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] [ʌn'ruːli]
Chatterer was just beginning to realize what a lot of trouble an unruly
喋喋不休者 曾是 只是 开始 到 意识到 什么 一个 很多 的 麻烦 一个 不羁
[tʌŋ] [kæn; kən][get][wʌn]['ɪntuː] .
tongue can get one into .
舌头 能 得到 一 进入 .

喋喋不休的人这才开始意识到，一张口无遮拦的嘴会给自己带来多大的麻烦。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['weðər] , [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Here it was cold weather , the very edge of winter ,
这里 它 曾是 寒冷的 天气 , 这 非常 边缘 的 冬天 ,

这里天气寒冷，已是初冬时节。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [der] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd]
and Chatterer didn't dare stay in the Green Forest where he had always made
和 喋喋不休者 没有 敢 停留 在 这 绿色的 森林 在哪里 他 有 总是 制成
[hɪz; ɪz][hoʊm] .
his home .
他的 家 .

喋喋不休的人不敢留在绿林里，那里一直是他的家。

[hɪz; ɪz] ['stɔːhaus] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd]
His storehouses were full of nuts and seeds and
他的 仓库 是 满的 的 坚果 和 种子 和

他的仓库里堆满了坚果和种子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[kɔːrn] , [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmfərt] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,

corn	**,**	**enough**	**and**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**keep**	**him**	**in**	**comfort**	**all**	**winter**	**,**
玉米	,	足够的	和	更多的	比	足够的	到	保持	他	在	舒适	全部	冬天	,

玉米足够他过冬，而且绰绰有余。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ]

and	**now**	**he**	**must**	**turn**	**his**	**back**	**on**	**them**	**and**	**go**	**he**	**didn't**	**know**
和	现在	他	必须	转动	他的	后退	在	他们	和	去	他	没有	知道

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

现在他不得不背弃他们，去往一个他不知道的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bæd] [tʌŋ] .

and	**all**	**because**	**of**	**his**	**mean**	**disposition**	**and**	**bad**	**tongue**	**.**
和	全部	因为	的	他的	意思是	处置	和	坏的	舌头	.

这一切都是因为他性情恶劣、口无遮拦。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [kɔːld] [ˈbɑːbi] [kuːn] [neɪmz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

If	**he**	**hadn't**	**called**	**Bobby**	**Coon**	**names**	**that**	**morning**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
如果	他	之前没有	称为	鲍比	浣熊	姓名	那	早晨	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

如果他那天早上没有声嘶力竭地辱骂鲍比·库恩的话，

[ˈʃædoʊ] [ðə; ði] [ˈwiːzl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Shadow	**the**	**Weasel**	**might**	**not**	**have**	**found**	**him**	**.**
阴影	这	黄鼠狼	可能	不是	有	成立	他	.

鼬鼠影子可能没能找到他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈʃædoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmeməri] ,

He	**knew**	**that**	**Shadow**	**has**	**a**	**long**	**memory**	**,**
他	知道	那	阴影	有	一个	长的	记忆	,

他知道影子记性很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈtʃætərər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

and	**that**	**he**	**would**	**never**	**forget**	**the**	**trick**	**by**	**which**	**Chatterer**	**had**	**escaped**	**,**
和	那	他	会	绝不	忘记	这	诡计	经过	哪个	喋喋不休者	有	逃脱	,

他永远不会忘记喋喋不休逃脱的诡计。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['tʃætərər] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts]

and	**so**	**the**	**only**	**way**	**Chatterer**	**would**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**have**	**a**	**moment's**
和	所以	这	仅有的	方式	喋喋不休者	会	曾经	是	有能力的	到	有	一个	瞬间

[piːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði]

peace	**would**	**be**	**to**	**leave**	**the**	**Green**	**Forest**	**for**	**as**	**long**	**as**	**Shadow**	**the**
和平	会	是	到	离开	这	绿色的	森林	为了	作为	长的	作为	阴影	这

['wiːzl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

Weasel	**chose**	**to**	**stay**	**there**	**.**
黄鼠狼	选择	到	停留	那里	.

因此，喋喋不休想要获得片刻安宁的唯一方法就是离开绿林，只要黄鼠狼影子愿意待在那里。

['tʃætərər] ['ʃivəd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][wɔːrm] , [red] [fɜːr][koʊt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Chatterer	**shivered**	**inside**	**his**	**warm**	**,**	**red**	**fur**	**coat**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**long**	**,**
喋喋不休者	瑟瑟发抖	里面	他的	温暖的	,	红色的	毛皮	外套	作为	他	想法	的	这	长的	,

想到漫长的……，喋喋不休的人穿着温暖的红色皮毛大衣，不禁瑟瑟发抖。

[koʊld] ['wɪntər] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

cold	**winter**	**and**	**how**	**hard**	**it**	**would**	**be**	**to**	**find**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
寒冷的	冬天	和	如何	难的	它	会	是	到	寻找	足够的	到	吃	.

寒冷的冬天，以及寻找足够食物的艰难。

[wʌz; wəz]['evər] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks] ?

Was	**ever**	**any**	**one**	**else**	**in**	**such**	**a**	**dreadful**	**fix**	**?**
曾是	曾经	任何	一	别的	在	这样的	一个	可怕	使固定	?

还有谁像他一样陷入如此可怕的困境吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
Presently he came to the edge of the Green Forest .
目前 他 来了 到 这 边缘 的 这 绿色的 森林 .

他来到了绿林边缘。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf]['oʊvər]
He sat down to rest in the top of a tree where he could look off over
他 卫星 向下 到 休息 在 这 顶部 的 一个 树 在哪里 他 可以 看 离开 超过
[ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
the Green Meadows .
这 绿色的 草地 .

他坐在树顶上休息，可以俯瞰绿色的草地。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['dʒɑːli] , [raʊnd] ,
Far , far away he could see the Purple Hills , behind which jolly , round ,
远的 , 远的 离开 他 可以 看 这 紫色的 丘陵 , 在后面 哪个 快乐的 , 圆形的 ,

他远远地看到了紫色的山丘，山丘后面是一片欢乐的、圆形的.....

[red] ['mɪstər] . [sʌn] [goʊz][tuː; tə][bed] ['evri] [naɪt] .
red Mr . Sun goes to bed every night .
红色的 先生 . 太阳 去 到 床 每一个 夜晚 .

红色的太阳先生每晚都会睡觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['seprəts] ['fɑːrmər] ['braʊnz] ['kɔːrnfiːld] [frʌm; frəm]
He could see the old stone wall that separates Farmer Brown's cornfield from
他 可以 看 这 老的 石头 墙 那 分离 农民 布朗的 玉米地 从
[ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
the Green Meadows .
这 绿色的 草地 .

他可以看到那堵古老的石墙，它将布朗农夫的玉米地与绿草地隔开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld]
He could see Farmer Brown's house and barn and near them the Old
他 可以 看 农民 布朗的 房子 和 谷仓 和 靠近 他们 这 老的
['ɔːrtʃərd] [wer] ['dʒɑːni] [tʃʌk] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [tʃʌk] [ænd; ənd]
Orchard where Johnny Chuck had spent the summer with Polly Chuck and
果园 在哪里 约翰尼 查克 有 花费 这 夏天 和 波莉 查克 和
[ðer; ðər]['beɪbi] [tʃʌks] .
their baby Chucks .
他们的 婴儿 查克 .

他可以看到布朗农夫的房子和谷仓，附近还有老果园，约翰尼·查克和波莉·查克以及他们的小查克们在那里度过了夏天。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi]
He knew every nook and corner in the old stone wall and many times he
他 知道 每一个 角落 和 角落 在 这 老的 石头 墙 和 许多 时代 他
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .
had been to the Old Orchard .
有 到过 到 这 老的 果园 .

他对老石墙的每一个角落都了如指掌，而且他曾多次去过老果园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər]

It	was	there	that	he	had	stolen	the	eggs	of	Drummer	the	Woodpecker
它	曾是	那里	那	他	有	被盗	这	鸡蛋	的	鼓手	这	啄木鸟

.

:

.

正是在那里，他偷走了啄木鸟鼓手的蛋。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]

He	grinned	at	the	thought	of	those	eggs	and	how	he	had	stolen
他	咧嘴一笑	在	这	想法	的	那些	鸡蛋	和	如何	他	有	被盗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想到那些鸡蛋以及他是如何偷到它们的，他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]

and	then	he	shivered	as	he	remembered
和	然后	他	瑟瑟发抖	作为	他	记得

然后他想起这件事，不禁打了个寒颤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] ['drʌmər] [ænd; ənd]

how	he	had	finally	been	caught	and	how	sharp	the	bills	of	Drummer	and
如何	他	有	最后	到过	捕捉	和	如何	锋利的	这	账单	的	鼓手	和

['mɪsɪz] . ['drʌmər] [wɜːr; wər] .

Mrs	.	Drummer	were	.
太太	.	鼓手	是	.

他最终是如何被抓住的，以及鼓手和鼓手太太的账单有多么尖锐。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help]

But	all	that	was	in	the	past	,	and	thinking	about	it	wasn't	going	to	help
但	全部	那	曾是	在	这	过去的	,	和	思维	关于	它	不是	去	到	帮助

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

但这一切都已成为过去，现在想这些对他没有任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	had	got	to	do	something	right	away	.
他	有	得到	到	做	某物	正确的	离开	.

他必须马上采取行动。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] ,

Perhaps	he	might	find	a	place	to	live	in	the	old	stone	wall	,
也许	他	可能	寻找	一个	地方	到	居住	在	这	老的	石头	墙	,

或许他能在古老的石墙里找到栖身之所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] , [ðer; ðər][dʒʌst] [maɪt] ,

and	there	might	,	there	just	might	,
和	那里	可能	,	那里	只是	可能	,

或许有，很有可能。

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [fɔːr; fər]

be	enough	grains	of	corn	scattered	over	the	ground	of	the	cornfield	for
是	足够的	谷物	的	玉米	疏散	超过	这	地面	的	这	玉米地	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

him	to	lay	up	a	supply	,
他	到	躺	向上	一个	供应	,

玉米地里散落着足够多的玉米粒，供他储备。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

if	he	worked	very	hard	and	fast	.
如果	他	工作	非常	难的	和	快速地	.

如果他工作非常努力、非常迅速。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Anyway	,	he	would	have	a	look	.
反正	,	他	会	有	一个	看	.

总之，他会去看一下。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

So	he	hurried	down	from	the	tree	and	out	along	the	old	stone	wall	.
所以	他	慌忙	向下	从	这	树	和	出去	沿着	这	老的	石头	墙	.

于是他匆匆从树上下来，沿着古老的石墙走了出去。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][æz; əz][hiː; hi] [hwiskt] [ə'lɔːŋ] ,

His	spirits	began	to	rise	as	he	whisked	along	,
他的	烈酒	开始	到	上升	作为	他	搅拌	沿着	,

他一路飞驰，精神也渐渐振奋起来。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][stoʊn][tuː; tə][stoʊn] .

peering	into	every	hole	and	jumping	from	stone	to	stone	.
窥视	进入	每一个	洞	和	跳	从	石头	到	石头	.

窥视每一个洞穴，从一块石头跳到另一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [snʌg] [hoʊm] ['sʌmwer] [hɪr] .

It	really	seemed	as	though	he	might	find	a	snug	home	somewhere	here	.
它	真的	似乎	作为	尽管	他	可能	寻找	一个	舒适	家	某处	这里	.

他似乎真的可以在这里找到一个舒适的家。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] [ə'gen] .

Then	he	remembered	something	that	made	his	heart	sink	again	.
然后	他	记得	某物	那	制成	他的	心	下沉	再次	.

然后他想起一件事，心又沉了下去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ]

He	remembered	having
他	记得	拥有

他记得自己曾经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[siːn] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðæt] ['veri] [wɔːl] .

seen	Shadow	the	Weasel	more	than	once	exploring	that	very	wall	.
已见	阴影	这	黄鼠狼	更多的	比	一次	探索	那	非常	墙	.

不止一次看到"影子鼬"在那面墙上探索。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Just	as	likely	as	not	he	would	do	it	again	,
只是	作为	可能	作为	不是	他	会	做	它	再次	,

他很可能会再次这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

for	it	was	so	very	near	the	Green	Forest	.
为了	它	曾是	所以	非常	靠近	这	绿色的	森林	.

因为它离绿林非常近。

[noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] ['wʊdnt] [duː] .

No	,	the	old	stone	wall	wouldn't	do	.
不	,	这	老的	石头	墙	不会	做	.

不，那堵旧石墙不行。

[dʒʌst] [ðen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] ['piːtər] ['ræbɪt] .

Just	then	along	came	Peter	Rabbit	.
只是	然后	沿着	来了	彼得	兔子	.

就在这时，彼得兔出现了。

['piːtər] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərər] ,

Peter	saw	right	away	that	something	was	wrong	with	Chatterer	,
彼得	锯	正确的	离开	那	某物	曾是	错误的	和	喋喋不休者	,

彼得立刻看出"喋喋不休者"出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	he	wanted	to	know	what	it	was	.
和	他	通缉	到	知道	什么	它	曾是	.

他想知道那是什么。

['tʃætərər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Chatterer	told	him	.
喋喋不休者	讲述	他	.

闲聊者告诉他。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

He	felt	that	he	had	just	got	to	tell	some	one	.
他	毛毡	那	他	有	只是	得到	到	告诉	一些	一	.

他觉得他必须找个人倾诉。

['piːtər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

Peter	looked	thoughtful	.
彼得	看起来	周到	.

彼得若有所思。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [left] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪt] [haɪnd] [fʊt] .

He	scratched	his	long	left	ear	with	his	long	right	hind	foot	.
他	刮痕	他的	长的	左边	耳朵	和	他的	长的	正确的	后	脚	.

他用长长的右后脚挠了挠自己长长的左耳。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [oʊld][stoʊn] [wɔːl] [ʌp][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] , " [sed]

"	You	know	there	is	another	old	stone	wall	up	there	by	the	Old	Orchard	,	"	said
"	你	知道	那里	是	其他	老的	石头	墙	向上	那里	经过	这	老的	果园	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

"你知道老果园那边还有另一堵古老的石墙吗？"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [nɪr] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] , [ænd; ənd] [blæk] ['pʊsi] [hʌnts] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt]

"	It	is	pretty	near	Farmer	Brown's	house	,	and	Black	Pussy	hunts	there	a	great
"	它	是	漂亮的	靠近	农民	布朗的	房子	,	和	黑色的	猫	狩猎	那里	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

"它离布朗农夫的房子很近，黑猫经常在那里打猎。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] . "

but	you	ought	to	be	smart	enough	to	keep	out	of	her	clutches	.	"
但	你	应该	到	是	聪明的	足够的	到	保持	出去	的	她	离合器	.	"

但你应该足够聪明，才能避开她的魔爪。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][soʊ] !

"	I	should	hope	so	!
"	我	应该	希望	所以	!

我希望如此!

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃætərər] ['skɔːrnfəli] .

"	exclaimed	Chatterer	scornfully	.
"	惊呼	喋喋不休者	轻蔑地	.

"喋喋不休的人轻蔑地喊道。"

" [aɪ][hæv; həv]['nevər]

"	I	have	never
"	我	有	绝不

我从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[siːn] [ə; eɪ][kæt] [jet] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] !

seen	a	cat	yet	that	I	was	afraid	of	!
已见	一个	猫	然而	那	我	曾是	害怕的	的	!

至今为止，我还没见过让我害怕的猫!

[bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [wɔːl] , ['piːtər] ['ræbɪt] . "

believe	I'll	go	over	and	have	a	look	at	that	old	wall	,	Peter	Rabbit	.	"
相信	患病的	去	超过	和	有	一个	看	在	那	老的	墙	,	彼得	兔子	.	"

我想我会过去看看那堵老墙，彼得兔。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Peter	,	and	off	they	started	together	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	彼得	,	和	离开	他们	开始	一起	.

"我和你一起去，"彼得说，然后他们一起出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[viː]

V
V

V

['tʃætərər] [faindz] [ə; eɪ] [hoʊm]

CHATTERER	FINDS	A	HOME
喋喋不休者	发现	一个	家

喋喋不休者找到了归宿

[wen] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər][ˌʌp'set][ænd; ənd][ɔːl] ['skætərd] [ə'baʊt]

When	your	plans	are	upset	and	all	scattered	about
什么时候	你的	计划	是	沮丧的	和	全部	疏散	关于

当你的计划被打乱，一切都变得一团糟时

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

Just	make	up	your	mind	that	you'll	find	a	way	out	.
只是	制作	向上	你的	头脑	那	你会	寻找	一个	方式	出去	.

你只要下定决心，就一定会找到出路。

[piː]
P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
eter **rabbit** **went** **straight** **over** **to** **the** **old** **stone** **wall** **on** **the** **edge** **of** **the** **Old**
彼得 兔子 去 直的 超过 到 这 老的 石头 墙 在 这 边缘 的 这 老的
['ɔːrtʃərd] ,
Orchard **,**
果园 ,

兔子伊特径直走到老果园边缘的旧石墙边。

- - - - [lɪp][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
lipperty **-** **lipperty** **-** **lip** **so** **fast** **that** **it** **didn't** **take** **him** **long** **to** **get** **there** **.**
- - - - 唇 所以 快速地 那 它 没有 拿 他 长的 到 得到 那里 .

他飞快地咿咿呀呀地叫着，没过多久就到了。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl]['nevər] [fiːlz] ['riːəli] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz]
But **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **never** **feels** **really** **safe** **on** **the** **ground** **unless** **there** **is**
但 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 绝不 感觉 真的 安全的 在 这 地面 除非 那里 是
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
something **to** **climb** **close** **at** **hand** **,**
某物 到 爬 关闭 在 手 ,

但是，除非附近有东西可以攀爬，否则红松鼠查特勒在地面上总觉得不安全。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [fens] .
so **he** **went** **a** **long** **way** **round** **by** **way** **of** **the** **rail** **fence** **.**
所以 他 去 一个 长的 方式 圆形的 经过 方式 的 这 轨 栅栏 .

所以他绕了很远的路，沿着铁路围栏走了一圈。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][reɪl] [fens] ,
He **always** **did** **like** **to** **run** **along** **a** **rail** **fence** **,**
他 总是 做过 喜欢 到 跑步 沿着 一个 轨 栅栏 ,

他一直很喜欢沿着铁轨奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs]
and **he** **wouldn't** **have** **minded** **it** **a** **bit** **this**
和 他 不会 有 有思想 它 一个 少量 这

他一点也不介意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
morning **if** **he** **hadn't** **been** **in** **such** **a** **hurry** **.**
早晨 如果 他 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 .

如果他不是那么着急的话，早上就能见到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [get][ðer; ðər] .
It **seemed** **to** **him** **that** **he** **never** **would** **get** **there** **.**
它 似乎 到 他 那 他 绝不 会 得到 那里 .

他觉得自己永远也到不了那里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
But **of** **course** **he** **did** **.**
但 的 课程 他 做过 .

但他当然这么做了。

[wen] [hi:; hi][dɪd][get][ðer; ðər] , [hi:; hi] [faʊnd] ['pi:tər] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] ['dɔ:rstep] ,

When	he	did	get	there	,	he	found	Peter	Rabbit	sitting	on	Johnny	Chuck's	doorstep	,
什么时候	他	做过	得到	那里	,	他	成立	彼得	兔子	坐着	在	约翰尼	查克的	家门口	,

当他到达那里时，发现彼得兔正坐在约翰尼·查克的家门口。

['sterɪŋ] [daʊn] ['dʒɑ:ni] ['tʃʌks] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] .

staring	down	Johnny	Chuck's	long	hall	.
凝视	向下	约翰尼	查克的	长的	大厅	.

凝视着约翰尼·查克的长走廊。

" [ðeə(r)] [ə'sli:p] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] ['tʃætərər] [keɪm] [ʌp] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	They're	asleep	,	"	said	he	,	as	Chatterer	came	up	all	out	of	breath	.
"	它们是	睡着了	,	"	说	他	,	作为	喋喋不休者	来了	向上	全部	出去	的	气息	.

“他们睡着了，”他说，这时，喋喋不休的人气喘吁吁地走了过来。

" [aɪv] [θʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv]

"	I've	thumped	and	thumped	and	thumped	,	but	it	isn't	the	least	bit	of
"	我已经	猛击	和	猛击	和	猛击	,	但	它	不是	这	至少	少量	的

[ju:z] .

use	.
使用	.

“我敲了又敲，敲了又敲，但这丝毫没有用处。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [steɪ] [ə'sli:p] [ʌn'tɪl] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [ə'raivz] .

They	are	asleep	,	and	they'll	stay	asleep	until	Mistress	Spring	arrives	.
他们	是	睡着了	,	和	他们会	停留	睡着了	直到	情妇	春天	到达	.

他们睡着了，他们会一直睡到春之女主人到来。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	can't	understand	it	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ðɪs] ['splendɪd]

No	,	Sir	,	I	can't	understand	how	anybody	can	be	willing	to	miss	this	splendid
不	,	先生	,	我	不能	理解	如何	任何人	能	是	愿意的	到	错过	这	灿烂

[koʊld] ['weðər] .

cold	weather	.
寒冷的	天气	.

不，先生，我无法理解怎么会有人愿意错过这美好的寒冷天气。

" ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

"	Peter	shook	his	head	in	a	puzzled	way	and	continued	to	stare	down	the	long
"	彼得	摇晃	他的	头	在	一个	困惑	方式	和	持续	到	盯	向下	这	长的

['empti] [hɔ:l] .

empty	hall	.
空的	大厅	.

彼得困惑地摇了摇头，继续凝视着空荡荡的长走廊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [tʃʌk] ,

Of	course	he	was	talking	about	Johnny	and	Polly	Chuck	,
的	课程	他	曾是	说	关于	约翰尼	和	波莉	查克	,

他当然是在说约翰尼和波莉·查克。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

who	had	gone	to	sleep	for	the	winter	.
WHO	有	已消失	到	睡觉	为了	这	冬天	.

那些已经入睡过冬的人。

[ðæt] ['sli:pɪŋ] ['bɪznəs] ['ɔ:lweɪz] ['pʌzlz]

That	sleeping	business	always	puzzles
那	睡眠	商业	总是	谜题

睡眠问题总是让人费解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
It **seems** **to** **him** **like** **a** **terrible** **waste** **of** **time** .
它 似乎 到 他 喜欢 一个 糟糕的 浪费 的 时间 .

在他看来，这简直是浪费时间。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ʌðər]
But **Chatterer** **had** **too** **much** **on** **his** **mind** **to** **waste** **time** **wondering** **how** **other**
但 喋喋不休者 有 也 很多 在 他的 头脑 到 浪费 时间 好奇 如何 其他
['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] .
people **could** **sleep** **all** **winter** .
人们 可以 睡觉 全部 冬天 .

但查特勒心事重重，无暇顾及其他人如何能安然度过整个冬天。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪm'self] ,
He **couldn't** **himself** ,
他 不能 他自己 ,

他自己做不到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [griːn]
and **now** **that** **he** **had** **been** **driven** **away** **from** **his** **own** **home** **in** **the** **Green**
和 现在 那 他 有 到过 驱动 离开 从 他的 自己的 家 在 这 绿色的
['fɔːrɪst] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,
Forest **by** **fear** **of** **Shadow** **the** **Weasel** ,
森林 经过 害怕 的 阴影 这 黄鼠狼 ,

现在，他因为害怕黄鼠狼影子而被迫离开了他在绿森林的家。

[hiː; hi] ['kudnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
he **couldn't** **waste** **a** **minute** .
他 不能 浪费 一个 分钟 .

他一分钟都不能浪费。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['deɪtaɪm] ['leɪɪŋ]
He **must** **find** **a** **new** **home** **and** **then** **spend** **every** **minute** **of** **daytime** **laying**
他 必须 寻找 一个 新的 家 和 然后 花费 每一个 分钟 的 白天 躺下
[ʌp][ə; eɪ] [nuː] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
up **a** **new** **store** **of** **food** **for** **the** **days** **when** **everything** **would** **be** **covered** **with**
向上 一个 新的 店铺 的 食物 为了 这 天 什么时候 一切 会 是 涵盖 和
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他必须找到一个新的家，然后利用白天的每一分钟储备新的食物，以备大雪覆盖大地之时。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [hiː; hi] ['skæmpəd] ,
Up **and** **down** **the** **length** **of** **the** **stone** **wall** **he** **scampered** ,
向上 和 向下 这 长度 的 这 石头 墙 他 四处逃窜 ,

他沿着石墙来回奔跑，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
looking **for** **a** **place** **to** **make** **a** **home** , **but** **nothing** **suited** **him** .
寻找 为了 一个 地方 到 制作 一个 家 , 但 没有什么 适合 他 .

他想找个地方安家，但没有一个地方适合他。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

You	know	he	likes	best	to	make	his	home	in	a	tree	.
你	知道	他	点赞	最好的	到	制作	他的	家	在	一个	树	.

你知道他最喜欢把家安在树上。

[hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	isn't	like	Striped	Chipmunk	,	who	lives	in	the	ground	.
他	不是	喜欢	有条纹的	花栗鼠	,	WHO	生活	在	这	地面	.

他不像条纹花栗鼠那样生活在地下。

[pʊr] ['tʃætərər] !

Poor	Chatterer	!
贫穷的	喋喋不休者	!

可怜的喋喋不休者!

[hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

He	just	couldn't	see	how	he	was	going	to	live	in	the	old	stone	wall	.
他	只是	不能	看	如何	他	曾是	去	到	居住	在	这	老的	石头	墙	.

他实在无法想象自己该如何在那堵古老的石墙里生活。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

He	sat	on	top	of
他	卫星	在	顶部	的

他坐在上面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

a	big	stone	to	rest	and	think	it	over	.
一个	大的	石头	到	休息	和	思考	它	超过	.

找一块大石头坐下来好好想想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

He	was	discouraged	.
他	曾是	灰心	.

他感到很沮丧。

[laɪf] ['dɪdnt] [siːm] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

Life	didn't	seem	worth	the	living	just	then	.
生活	没有	似乎	值得	这	活的	只是	然后	.

那时，我觉得活着毫无意义。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

He	felt	as	if	his	heart	had	gone	way	down	to	his	toes	.
他	毛毡	作为	如果	他的	心	有	已消失	方式	向下	到	他的	脚趾	.

他感觉自己的心脏仿佛沉到了脚趾头。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Just	then	his	eyes	saw	something	that	made	his	heart	come	up	again	with	a
只是	然后	他的	眼睛	锯	某物	那	制成	他的	心	来	向上	再次	和	一个

[greɪt] [baʊnd] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

great	bound	right	where	it	ought	to	be	,
伟大的	边界	正确的	在哪里	它	应该	到	是	,

就在这时，他的目光看到了一些东西，让他的心猛地一跳，又回到了它应该在的位置。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['piːtər] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	just	then	Peter	Rabbit	came	hopping	along	.
和	只是	然后	彼得	兔子	来了	跳跃	沿着	.

就在这时，彼得兔蹦蹦跳跳地走了过来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [jet] ? " [æskt] ['pi:tər] .

"	Have	you	found	a	new	home	yet	?	"	asked	Peter	.
"	有	你	成立	一个	新的	家	然而	?	"	问	彼得	.

"你找到新家了吗？"彼得问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	"	replied	Chatterer	,	"	I	think	I	have	.
"	是的	,	"	回复	喋喋不休者	,	"	我	思考	我	有	.

"是的，"喋喋不休者回答说，"我想我有。"

" [ðæts] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tər] .

"	That's	good	,	"	replied	Peter	.
"	那就是	好的	,	"	回复	彼得	.

"那很好，"彼得回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][wʌn]['oʊvər] [hɪr] .

"	I	was	sure	you	would	find	one	over	here	.
"	我	曾是	当然	你	会	寻找	一	超过	这里	.

"我确信你在这里肯定能找到一个。"

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ "

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [jet] ? " [æskt] ['pi:tər] .

"	Have	you	found	a	new	home	yet	?	"	asked	Peter	.
"	有	你	成立	一个	新的	家	然而	?	"	问	彼得	.

"你找到新家了吗？"彼得问道。

['tʃætərər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [tel] ['pi:tər][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

Chatterer	opened	his	mouth	to	tell	Peter	and	then	closed	it	with	a	snap	.
喋喋不休者	打开	他的	嘴	到	告诉	彼得	和	然后	关闭	它	和	一个	折断	.

喋喋不休的人张开嘴想告诉彼得，然后啪的一声把嘴关上了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['pi:tər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət] .

He	remembered	just	in	time	how	hard	it	is	for	Peter	to	keep	a	secret	.
他	记得	只是	在	时间	如何	难的	它	是	为了	彼得	到	保持	一个	秘密	.

他及时想起彼得保守秘密有多难。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] ['pi:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk]['pi:tər][tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪ'ðaʊt]

If	he	should	tell	Peter	,	it	would	be	just	like	Peter	to	tell	some	one	else	without
如果	他	应该	告诉	彼得	,	它	会	是	只是	喜欢	彼得	到	告诉	一些	一	别的	没有

如果他告诉彼得，那彼得很可能会不经意地告诉别人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [get] [bæk] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] .

meaning	to	,	and	then	it	might	get	back	to	Shadow	the	Weasel	.
意义	到	,	和	然后	它	可能	得到	后退	到	阴影	这	黄鼠狼	.

意思是，然后它可能会回到"影子鼬"那里。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['pi:tər] ['ræbɪt] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I'm	not	going	to	tell	you	now	,	Peter	Rabbit	,	"	said	he	.
"	我是	不是	去	到	告诉	你	现在	,	彼得	兔子	,	"	说	他	.

"我现在不会告诉你，彼得兔，"他说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
I don't want anybody to know where it is until I am sure that it will do .
我 不 想 任何人 到 知道 在哪里 它 是 直到 我 是 当然 那 它 将要 做 .

在确定它能奏效之前，我不想让任何人知道它在哪里。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['piːtər] [lʊkt] ,
But I'll tell you this much , " he added , as he saw how disappointed Peter looked ,
但 患病的 告诉 你 这 很多 , " 他 额外 , 作为 他 锯 如何 失望的 彼得 看起来 ,

但他看到彼得一脸失望，又补充道："不过我可以告诉你一件事。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] .
" I'm going to live right here .
" 我是 去 到 居住 正确的 这里 .

"我就住在这里。"

" ['piːtər] ['braɪtnd] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Peter brightened up right away .
" 彼得 明亮 向上 正确的 离开 .

彼得立刻精神振奋起来。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃætərər] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] ,
he thought that of course Chatterer meant that he had found a hole in the old stone wall ,
他 想法 那 的 课程 喋喋不休者 意思是 那 他 有 成立 一个 洞 在 这 老的 石头 墙 ,

他心想，当然，喋喋不休的人的意思是，他在古老的石墙上发现了一个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
and he felt very sure that he could find it by keeping watch .
和 他 毛毡 非常 当然 那 他 可以 寻找 它 经过 保持 手表 .

他非常确信，只要守株待兔，就能找到它。

" [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" That's good , " he said again .
" 那就是 好的 , " 他 说 再次 .

"那很好，"他又说。

" [aɪl] [kʌm] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .
" I'll come see you often .
" 患病的 来 看 你 经常 .

我会经常来看你。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [blæk] ['pʊsi] ; [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] .
But watch out for Black Pussy ; her claws are very sharp .
但 手表 出去 为了 黑色的 猫 ; 她 爪子 是 非常 锋利的 .

但要小心黑猫，她的爪子非常锋利。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] . "
Now I think I'll be going back to the Old Briar - patch . "
现在 我 思考 患病的 是 去 后退 到 这 老的 荆棘 - 修补 . "

现在我想我还是回老荆棘丛去吧。

" [dəunt] [tel] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kɔːld] ['tʃætərər] .
" Don't tell where I am , " called Chatterer .
" 不 告诉 在哪里 我 是 , " 称为 喋喋不休者 .

"别告诉我我在哪里，"喋喋不休的人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['piːtər] ['ræbɪt] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [vɔɪs]
PETER RABBIT LISTENS TO THE WRONG VOICE
彼得 兔子 听着 到 这 错误的 嗓音

彼得兔听错了声音

[piː]
P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] .
eter Rabbit didn't play fair .
彼得 兔子 没有 玩 公平的 .

彼得兔没有公平竞争。

[noʊ] , [sɜːr] , ['piːtər] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] .
No , Sir , Peter didn't play fair .
不 , 先生 , 彼得 没有 玩 公平的 .

不，先生，彼得没有公平竞争。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] ['seldəm] [duː] [pleɪ] [fer] .
People who have too much curiosity about other people's affairs seldom do play fair .
人们 WHO 有 也 很多 好奇心 关于 其他 人们的 事务 很少 做 玩 公平的 .

对他人事务过于好奇的人，很少会公平行事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'fer] .
He didn't mean to be unfair .
他 没有 意思是 到 是 不公平 .

他并非有意不公平。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !
Oh , my , no !
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧!

['piːtər] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'fer] .
Peter didn't mean to be unfair .
彼得 没有 意思是 到 是 不公平 .

彼得并非有意不公平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红松鼠查特勒的冒险(The Adventures of Chatterer the Red Squirrel)

[wen] [hi:; hi] [left] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
When **he** **left** **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **sitting** **on** **the** **old** **stone** **wall** **on** **the** **edge**
什么时候 他 左边 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 坐着 在 这 老的 石头 墙 在 这 边缘
[ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [oʊld] ['ɔ:rtʃərd] ,
of **Farmer** **Brown's** **Old** **Orchard** **,**
的 农民 布朗的 老的 果园 ,

当他离开时，红松鼠查特勒正坐在布朗农夫老果园边缘的旧石墙上。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .
he **intended** **to** **go** **straight** **home** **to** **the** **dear** **Old** **Briar** **-** **patch** **.**
他 故意的 到 去 直的 家 到 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 .

他打算直接回家，回到他亲爱的老荆棘丛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wʌz; wəz] ['pi:tər] ,
He **was** **a** **little** **disappointed** **,** **was** **Peter** **,**
他 曾是 一个 小的 失望的 , 曾是 彼得 ,

彼得似乎有点失望。

[ðæt] ['tʃætərər] ['hædnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz] .
that **Chatterer** **hadn't** **told** **him** **just** **where** **his** **new** **house** **was** **.**
那 喋喋不休者 之前没有 讲述 他 只是 在哪里 他的 新的 房子 曾是 .

喋喋不休的人并没有告诉他新家的具体位置。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['mætəd] ; [hi:; hi] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
Not **that** **it** **really** **mattered** **;** **he** **just** **wanted** **to** **know** **,** **that** **was** **all** **.**
不是 那 它 真的 重要 ; 他 只是 通缉 到 知道 , 那 曾是 全部 .

其实这并不重要；他只是想知道而已。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn]
With **every** **jump** **away** **from** **the** **old** **stone**
和 每一个 跳 离开 从 这 老的 石头

每一次跳离那块古老的石头

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[wɔ:l] , [ðæt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] - [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz] [si:md] [tu:; tə] [groʊ]
wall **,** **that** **desire** **to** **know** **just** **where** **Chatterer's** **new** **house** **was** **seemed** **to** **grow**
墙 , 那 欲望 到 知道 只是 在哪里 - 新的 房子 曾是 似乎 到 生长
.
:
.

墙边，那种想知道查特勒的新房子究竟在哪里的渴望似乎越来越强烈。

['pi:tər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
Peter **stopped** **and** **looked** **back** **.**
彼得 停止 和 看起来 后退 .

彼得停下脚步，回头看了一眼。

[hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['tʃætərər] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd] [hɪm; ɪm] .
He **couldn't** **see** **Chatterer** **now** **,** **because** **the** **bushes** **hid** **him** **.**
他 不能 看 喋喋不休者 现在 , 因为 这 灌木丛 隐藏 他 .

他现在看不到喋喋不休的人了，因为灌木丛把他挡住了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['tʃætərər] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃætərər] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

And	if	he	couldn't	see	Chatterer	,	why	of	course	Chatterer	couldn't	see	him	.
和	如果	他	不能	看	喋喋不休者	,	为什么	的	课程	喋喋不休者	不能	看	他	.

如果他看不到喋喋不休的人，那么喋喋不休的人当然也看不到他。

['piːtər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [wen]

Peter	sat	down	and	began	to	pull	his	whiskers	in	a	way	he	has	when
彼得	卫星	向下	和	开始	到	拉	他的	胡须	在	一个	方式	他	有	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['sʌmθɪŋ] .

he	is	trying	to	decide	something	.
他	是	尝试	到	决定	某物	.

彼得坐了下来，开始像他做决定时那样，揪着自己的胡须。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	if	two	little	voices	were	quarreling	inside	him	.
它	似乎	作为	如果	二	小的	声音	是	争吵	里面	他	.

他感觉自己体内好像有两个小声音在争吵。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , "

"	Go	along	home	like	the	good	fellow	you	are	and	mind	your	own	business	,	"
"	去	沿着	家	喜欢	这	好的	同伴	你	是	和	头脑	你的	自己的	商业	,	"

[sed] [wʌn] .

said	one	.
说	一	.

"像个好人一样回家去，别多管闲事，"其中一人说道。

" [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['tʃætərər] [ænd; ənd][soʊ][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer]

"	Steal	back	to	the	old	wall	and	watch	Chatterer	and	so	find	out	just	where
"	偷	后退	到	这	老的	墙	和	手表	喋喋不休者	和	所以	寻找	出去	只是	在哪里

[hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ɪz] ;

his	new	house	is	;
他的	新的	房子	是	;

"偷偷溜回老墙边，观察喋喋不休的人，就能知道他的新房子在哪里了；

['hiːl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

he'll	never	know	anything	about	it	,	and	there'll	be	no	harm	done	,
地狱	绝不	知道	任何事物	关于	它	,	和	将会	是	不	伤害	完毕	,

他永远不会知道这件事，也不会造成任何伤害。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	said	the	other	little	voice	.
"	说	这	其他	小的	嗓音	.

"另一个细小的声音说道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['piːtər] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	louder	than	the	first	voice	,	and	Peter	liked	the	sound	of	it	.
它	曾是	更大声	比	这	第一的	嗓音	,	和	彼得	喜欢	这	声音	的	它	.

它比第一个声音更大，彼得很喜欢这个声音。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	I	believe	I	will	,	"	said	he	,	and	without
"	我	相信	我	将要	,	"	说	他	,	和	没有

"我相信我会的，"他说，然后没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

waiting	to	hear	what	the	first	little	voice	would	say	to	that	,
等待	到	听到	什么	这	第一的	小的	嗓音	会	说	到	那	,

等着听听第一个稚嫩的声音会怎么回答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈtɪpˌtəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn]

he	turned	about	and	very	carefully	and	softly	tiptoed	back	to	the	old	stone
他	转向	关于	和	非常	小心	和	轻轻	踮着脚尖	后退	到	这	老的	石头

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他转身，非常小心翼翼地踮着脚尖，轻轻地回到了那堵古老的石墙边。

[raɪt] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] .

Right	near	it	was	a	thick	little	bush	.
正确的	靠近	它	曾是	一个	厚的	小的	衬套	.

旁边长着一丛茂密的小灌木。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [groʊn] [ðer; ðər] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

It	seemed	to	Peter	that	it	must	have	grown	there	just	to	give	him
它	似乎	到	彼得	那	它	必须	有	生长	那里	只是	到	给	他

[ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

a	hiding	place	.
一个	隐藏	地方	.

彼得觉得，那株植物一定是专门为他提供一个藏身之处而长在那里的。

[hiː; hi] [krɔːld] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈveri] [flæt] .

He	crawled	under	it	and	lay	very	flat	.
他	爬行	在下面	它	和	躺	非常	平坦的	.

他爬到树下，平躺在地上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ɪn] [bəuθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

He	could	see	along	the	old	stone	wall	in	both	directions	.
他	可以	看	沿着	这	老的	石头	墙	在	两个都	方向	.

他可以沿着古老的石墙向两个方向望去。

[ˈtʃætərər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

Chatterer	was	sitting	just	where	he	had	left	him	.
喋喋不休者	曾是	坐着	只是	在哪里	他	有	左边	他	.

喋喋不休的人还坐在他离开时的位置上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	looking	in	the	direction	that	Peter	had	gone	when	he	had
他	曾是	寻找	在	这	方向	那	彼得	有	已消失	什么时候	他	有

[sed] [gʊd] - [baɪ] .

said	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

他望着彼得道别时离开的方向。

[ˈpiːtər] [ˈtʃʌkld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Peter	chuckled	to	himself	.
彼得	轻笑	到	他自己	.

彼得低声笑了笑。

" [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] [haʊs]

"	He's	waiting	to	make	sure	I	have	gone	before	he	goes	to	that	new	house
"	他是	等待	到	制作	当然	我	有	已消失	前	他	去	到	那	新的	房子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

"他要等我走了之后才会去他的新房子。"

" [θɔːt] [ˈpiːtər] .

"	thought	Peter	.
"	想法	彼得	.

彼得心想。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [aɪl] [fuːl][hɪm; ɪm] . "
" This is the time I'll fool him . "
" 这 是 这 时间 患病的 傻子 他 . "

“这次我要骗过他。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['piːtər] ['ræbɪt] ; [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" You ought to be ashamed of yourself , Peter Rabbit ; this is none of your
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 彼得 兔子 ; 这 是 没有任何 的 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“彼得兔，你应该感到羞耻；这根本不关你的事。”

" [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [vɔɪs] .
" said that little small voice .
" 说 那 小的 小的 嗓音 .

“那个细小的声音说道。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] .
" You're not doing a bit of harm .
" 你是 不是 正在做 一个 少量 的 伤害 .

你一点儿也没做错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃætərər] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ə; eɪ]['siːkrət] ,
Chatterer has no business to try to keep his new house a secret ,
喋喋不休者 有 不 商业 到 尝试 到 保持 他的 新的 房子 一个 秘密 ,

喋喋不休的人没必要试图隐瞒他的新房子。

['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
anyway , " said the other little voice inside .
反正 , " 说 这 其他 小的 嗓音 里面 .

“总之，”另一个小小的声音在心里说道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
And because of his dreadful curiosity ,
和 因为 的 他的 可怕 好奇心 ,

而这一切都源于他可怕的好奇心，

['piːtər] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [best] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Peter liked the sound of that voice best and listened to it ,
彼得 喜欢 这 声音 的 那 嗓音 最好的 和 听着 到 它 ,

彼得最喜欢那个声音，于是便侧耳倾听。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [gruː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
and after a while the first voice grew discouraged and stopped .
和 后 一个 尽管 这 第一的 嗓音 生长 灰心 和 停止 .

过了一会儿，第一个声音渐渐失去了耐心，停止了。

['tʃætərər] [sæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
Chatterer sat where he was for what seemed to Peter a very long time .
喋喋不休者 卫星 在哪里 他 曾是 为了 什么 似乎 到 彼得 一个 非常 长的 时间 .

喋喋不休的人就那样坐在那里，在彼得看来，过了很久很久。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ræn]

But	by	and	by	he	gave	a	sudden	funny	little	flirt	of	his	tail	and	ran
但	经过	和	经过	他	给予	一个	突然	有趣的	小的	调情	的	他的	尾巴	和	跑

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][wɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

along	the	old	wall	a	little	way	.
沿着	这	老的	墙	一个	小的	方式	.

但过了一会儿，他突然滑稽地甩了甩尾巴，沿着旧墙跑了一小段路。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

Then	with	a	hasty	look	around	,	he	disappeared	in	a	hole	.
然后	和	一个	仓促	看	大约	,	他	消失	在	一个	洞	.

然后他匆匆环顾四周，消失在一个洞里。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen]

A	minute	later	he	popped	his	head	out	for	another	look	around	and	then
一个	分钟	之后	他	爆裂	他的	头	出去	为了	其他	看	大约	和	然后

['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

一分钟后，他探出头来又环顾四周，然后再次消失不见。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] .

He	did	this	two	or	three	times	as	if	anxious	.
他	做过	这	二	或者	三	时代	作为	如果	焦虑的	.

他焦躁不安地重复了两三次这个动作。

['piːtər] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] .

Peter	chuckled	to	himself	.
彼得	轻笑	到	他自己	.

彼得低声笑了笑。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	That's	his	new	house	right	there	,	"	said	he	to	himself	,
"	那就是	他的	新的	房子	正确的	那里	,	"	说	他	到	他自己	,

"那就是他的新房子，"他自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	and	now	that	I	know	where	it	is	,
"	和	现在	那	我	知道	在哪里	它	是	,

"既然我知道它在哪里了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

I	think	I'll	hurry	along	home	to	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
我	思考	患病的	匆忙	沿着	家	到	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

我想我还是赶紧回家，回到我亲爱的老荆棘丛里去吧。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	was
"	他	曾是

他曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [wen] ['tʃætərər] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd][sæt][ʌp]

just	getting	ready	to	start	when	Chatterer	popped	out	of	his	hole	and	sat	up
只是	获得	准备好	到	开始	什么时候	喋喋不休者	爆裂	出去	的	他的	洞	和	卫星	向上

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg][stoʊn] .

on	a	big	stone	.
在	一个	大的	石头	.

正当准备开始的时候，喋喋不休的人从洞里钻了出来，坐在一块大石头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd]['piːtər] ['lisnd] .

He	was	talking	out	loud	,	and	Peter	listened	.
他	曾是	说	出去	大声	,	和	彼得	听着	.

他自言自语，彼得听着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] :

Then	his	long	ears	began	to	burn	,	for	this	is	what	he	heard	:
然后	他的	长的	耳朵	开始	到	烧伤	,	为了	这	是	什么	他	听到	:

然后，他的长耳朵开始发烫，因为他听到了这样的话：

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['piːtɜ˞z] [nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ,

"	I'm	glad	that	Peter's	not	a	spy	,
"	我是	高兴的	那	彼得的	不是	一个	间谍	,

“我很高兴彼得不是间谍。”

[fɔːr; fər][spaɪz][ɑːr; ər] ['heɪtfl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;

For	spies	are	hateful	as	can	be	;
为了	间谍	是	可恶	作为	能	是	;

间谍是世间最令人憎恶的人；

[its] ['dredf(ə)l] [haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][traɪ]

It's	dreadful	how	some	people	try
它是	可怕	如何	一些	人们	尝试

有些人试图.....的方式真是令人作呕。

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks][tuː; tə] [siː] .

Affairs	of	other	folks	to	see	.
事务	的	其他	各位	到	看	.

去看看别人的事。

" ['tʃætərər] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['piːtər] ['hɜːrid] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	Chatterer	whisked	out	of	sight	,	and	Peter	hurried	to	get	away	.
"	喋喋不休者	搅拌	出去	的	视线	,	和	彼得	慌忙	到	得到	离开	.

“喋喋不休的人迅速消失在视线中，彼得赶紧逃走了。”

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪl] [bəːnd] ,

His	ears	still	burned	,
他的	耳朵	仍然	烧伤	,

他的耳朵仍然火辣辣的疼，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ]['tɪk(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	somehow	he	didn't	feel	so	tickled	over	the	thought	that	he	had
和	不知何故	他	没有	感觉	所以	挠痒	超过	这	想法	那	他	有

[dɪ'skʌvərd] - ['siːkrət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

discovered	Chatterer's	secret	as	he	had	thought	he	would	.
发现	-	秘密	作为	他	有	想法	他	会	.

然而，他并没有像预想的那样，因为发现了喋喋不休者的秘密而感到兴奋不已。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz]

And	over	in	the	hole	in	the	old	stone	wall	Chatterer	the	Red	Squirrel	was
和	超过	在	这	洞	在	这	老的	石头	墙	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	曾是

['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [dʒoʊk] .

laughing	as	if	there	was	some	great	joke	.
笑	作为	如果	那里	曾是	一些	伟大的	开玩笑	.

在老石墙的洞里，红松鼠查特勒正哈哈大笑，好像听到了什么天大的笑话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑːn]['piːtər] ['ræbɪt] .

There	was	,	and	the	joke	was	on	Peter	Rabbit	.
那里	曾是	,	和	这	开玩笑	曾是	在	彼得	兔子	.

确实如此，而彼得兔成了笑柄。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'skʌvərd] - [nuː] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
You see he hadn't discovered Chatterer's new house at all .
你 看 他 之前没有 发现 - 新的 房子 在 全部 .

你看，他根本没发现喋喋不休的新房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[haʊ] ['tʃætərər] [hæd; həd] [fuːld] ['piːtər] ['ræbɪt]
HOW CHATTERER HAD FOOLED PETER RABBIT
如何 喋喋不休者 有 被骗了 彼得 兔子

喋喋不休者是如何愚弄彼得兔的

[siː]
C
C

C

[hætɚ] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][ɪz][ə; eɪ][skæmp][hɪm'self][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
hatterer the Red Squirrel is a scamp himself and not to be trusted .
帽子匠 这 红色的 松鼠 是 一个 恶棍 他自己 和 不是 到 是 可信 .

红松鼠这个恶棍本身就是一个无赖，不可信任。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [trʌsts] [hɪm; ɪm] .
Nobody in the Green Forest or on the Green Meadows trusts him .
无人 在 这 绿色的 森林 或者 在 这 绿色的 草地 信托 他 .

绿林里和绿草地上没有人信任他。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] ['nevər] [trʌst] ['eni][wʌn] [els] .
And people who cannot be trusted themselves never trust any one else .
和 人们 WHO 不能 是 可信 他们自己 绝不 相信 任何 一 别的 .

连自己都不可信的人，也永远不会信任别人。

['tʃætərər] ['nevər] [dʌz] .
Chatterer never does .
喋喋不休者 绝不 做 .

喋喋不休的人从来不会这样做。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] .
He is always suspicious .
他 是 总是 可疑的 .

他总是疑心很重。

[soʊ] [wen] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər]
So when Peter Rabbit had said good - by and started for the dear Old Briar
所以 什么时候 彼得 兔子 有 说 好的 - 经过 和 开始 为了 这 亲爱的 老的 荆棘
- [pætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] - [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
- patch without knowing where Chatterer's new house was ,
- 修补 没有 会心 在哪里 - 新的 房子 曾是 ,

所以，当彼得兔道别后，启程前往亲爱的老荆棘丛，却不知道喋喋不休者的新家在哪里时，

['tʃætərər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]
Chatterer **had** **made** **up** **his** **mind** **right** **away** **that** **Peter** **would** **never** **be** **satisfied**
喋喋不休者 有 制成 向上 他的 头脑 正确的 离开 那 彼得 会 绝不 是 使满意
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] ,
until **he** **knew** **,**
直到 他 知道 ,

喋喋不休的人立刻就下定决心，彼得不弄清楚真相是永远不会满足的。

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [wer] [ðæt] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] .
or **thought** **he** **knew** **,** **where** **that** **new** **house** **was** **.**
或者 想法 他 知道 , 在哪里 那 新的 房子 曾是 .

或者他以为他知道那栋新房子在哪里。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['piːtɚz] ['dredf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
You **see** **,** **he** **knew** **all** **about** **Peter's** **dreadful** **curiosity** **.**
你 看 , 他 知道 全部 关于 彼得的 可怕 好奇心 .

你看，他早就知道彼得那可怕的好奇心了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
He **watched** **Peter** **out** **of** **sight** **,**
他 观看 彼得 出去 的 视线 ,

他一直注视着彼得，直到他看不见为止。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːl] .
then **he** **slipped** **down** **out** **of** **sight** **himself** **between** **the** **stones** **of** **the** **old** **wall** **.**
然后 他 滑倒了 向下 出去 的 视线 他自己 之间 这 石头 的 这 老的 墙 .

然后他自己也悄悄地溜下了古墙的石缝，消失不见了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['piːtər] [wɪl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **know** **what** **Peter** **will** **do** **,** **"** **said** **he** **to** **himself** **.**
" 我 知道 什么 彼得 将要 做 , " 说 他 到 他自己 .

“我知道彼得会做什么，”他自言自语道。

" ['piːtər] [wɪl] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [haɪd] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] ,
" **Peter** **will** **come** **sneaking** **back** **,** **and** **hide** **where** **he** **can** **watch** **me** **,**
" 彼得 将要 来 鬼鬼祟祟 后退 , 和 隐藏 在哪里 他 能 手表 我 ,

“彼得会偷偷溜回来，躲在能监视我的地方。”

[ænd; ənd] [soʊ] [faɪnd] [aʊt] [wer] [maɪ] [nuː] [haʊs] [ɪz] .
and **so** **find** **out** **where** **my** **new** **house** **is** **.**
和 所以 寻找 出去 在哪里 我的 新的 房子 是 .

于是我得弄清楚我的新家在哪里。

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [haɪd] ,
I'll **just** **stay** **here** **long** **enough** **to** **give** **him** **a** **chance** **to** **hide** **,**
患病的 只是 停留 这里 长的 足够的 到 给 他 一个 机会 到 隐藏 ,

我会在这里待足够长的时间，给他一个躲藏的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [fuːl] [hɪm; ɪm] .
and **then** **I'll** **fool** **him** **.**
和 然后 患病的 傻子 他 .

然后我就可以骗过他了。

" [juː; jʊ] [siː] , ['tʃætərər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['piːtɚz] [pleɪs] ,
" **You** **see** **,** **Chatterer** **knew** **that** **if** **he** **had** **been** **in** **Peter's** **place** **,**
" 你 看 , 喋喋不休者 知道 那 如果 他 有 到过 在 彼得的 地方 ,

“你看，查特勒知道，如果他处在彼得的位置上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .

he	would	have	done	just	that	thing	.
他	会	有	完毕	只是	那	事物	.

他本来就会那么做。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːtər]

So	he	waited	a	little	while	and	then	went	back	to	the	place	where	Peter
所以	他	等待	一个	小的	尽管	和	然后	去	后退	到	这	地方	在哪里	彼得

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

had	left	him	.
有	左边	他	.

于是他等了一会儿，然后回到彼得离开他的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

There	he	sat	and	pretended	to	be	looking	in	the	direction	in	which
那里	他	卫星	和	假装	到	是	寻找	在	这	方向	在	哪个

['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] ,

Peter	had	gone	,
彼得	有	已消失	,

他坐在那里，假装看着彼得离开的方向。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

as	if	to	make	sure	that	Peter	was	really	on	his	way	home	.
作为	如果	到	制作	当然	那	彼得	曾是	真的	在	他的	方式	家	.

仿佛是为了确认彼得真的正在回家的路上。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

But	all	the	time	Chatterer	was	watching	out	of	the	corners	of	his	eyes
但	全部	这	时间	喋喋不休者	曾是	观看	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['piːtər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['eniwer] [nɪr] .

to	see	if	Peter	was	hiding	anywhere	near	.
到	看	如果	彼得	曾是	隐藏	任何地方	靠近	.

但喋喋不休的人一直用眼角余光观察着，看看彼得是否藏在附近。

[hiː; hi] ['dɪdnt]

He	didn't
他	没有

他没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[siː] ['piːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sʌmwer]

see	Peter	,	but	he	didn't	have	the	least	doubt	that	Peter	was	somewhere
看	彼得	,	但	他	没有	有	这	至少	怀疑	那	彼得	曾是	某处

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他没看到彼得，但他毫不怀疑彼得就在附近。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stoʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːl][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

he	ran	over	to	a	hole	between	the	stones	of	the	old	wall	and	pretended
他	跑	超过	到	一个	洞	之间	这	石头	的	这	老的	墙	和	假装

[tuː; tə][biː; bi]['veri] ['bɪzi] [ðer; ðər] ,

to	be	very	busy	there	,
到	是	非常	忙碌的	那里	,

他跑到旧墙石缝间的一个洞口，假装在那里很忙。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

just	as	if	it	really	were	the	new	house	he	had	found	.
只是	作为	如果	它	真的	是	这	新的	房子	他	有	成立	.

就好像那真的是他找到的新房子一样。

[hiː; hi] [kept] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

He	kept	popping	in	and	out	and	looking	around	as	if	afraid	that	some	one
他	保留	爆米花	在	和	出去	和	寻找	大约	作为	如果	害怕的	那	一些	一

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	watching	him	.
曾是	观看	他	.

他时不时地进来又出去，四处张望，好像害怕有人在监视他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][sʌm; səm][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk]

He	even	got	some	dry	leaves	and	took	them	inside	,	as	if	to	make
他	甚至	得到	一些	干燥	树叶	和	采取	他们	里面	,	作为	如果	到	制作

[ə; eɪ][bed] .

a	bed	.
一个	床	.

他甚至还摘了一些干树叶带进屋里，好像要铺床似的。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['piːtər] ,

All	the	time	,	although	he	hadn't	seen	a	sign	of	Peter	,
全部	这	时间	,	虽然	他	之前没有	已见	一个	符号	的	彼得	,

虽然他一直没见到彼得的身影，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	didn't	have	the	least	doubt	in	the	world	that	Peter	was	watching	him	.
他	没有	有	这	至少	怀疑	在	这	世界	那	彼得	曾是	观看	他	.

他丝毫没有怀疑彼得正在看着他。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [hed] .

When	he	grew	tired	,	a	new	idea	popped	into	his	shrewd	little	head	.
什么时候	他	生长	疲劳的	,	一个	新的	主意	爆裂	进入	他的	精明	小的	头	.

当他感到疲倦时，他那机敏的小脑袋瓜里突然冒出了一个新主意。

[hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

He	popped	out	of	the	hole	and	sat	up	on	the	wall	.
他	爆裂	出去	的	这	洞	和	卫星	向上	在	这	墙	.

他从洞里探出头来，坐在墙上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ðæt] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['piːtɝz] [ɪrz] [bɜːrn][soʊ] .

Then	he	said	aloud	that	verse	which	had	made	Peter's	ears	burn	so	.
然后	他	说	大声	那	诗	哪个	有	制成	彼得的	耳朵	烧伤	所以	.

然后他大声念出了那句让彼得耳朵发烫的诗句。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtɝz] [ɪrz] [bɜːrn] .

He	had	meant	to	make	Peter's	ears	burn	.
他	有	意思是	到	制作	彼得的	耳朵	烧伤	.

他原本是想让彼得的耳朵发烫。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [vɜːrs] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['spaɪɪŋ]

He	said	that	verse	just	as	if	he	really	did	believe	that	Peter	was	not	spying
他	说	那	诗	只是	作为	如果	他	真的	做过	相信	那	彼得	曾是	不是	间谍活动

他说这句经文的时候，就好像他真的相信彼得没有在窥探别人的秘密一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
on him and was glad of it .
在 他 和 曾是 高兴的 的 它 .

他很喜欢他，而且很高兴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[hiː; hi] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] ['piːtər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
he whisked out of sight again to give Peter a chance to get away .
他 搅拌 出去 的 视线 再次 到 给 彼得 一个 机会 到 得到 离开 .

他再次迅速消失在视线之外，给彼得一个逃脱的机会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['tʃætərər] [dɪd][sʌm; səm] ['piːkɪŋ] [hɪm'self] .
But this time Chatterer did some peeking himself .
但 这 时间 喋喋不休者 做过 一些 偷窥 他自己 .

但这一次，喋喋不休的人自己也偷看了一会儿。

[hiː; hi][hɪd] [wer] ['piːtər] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He hid where Peter couldn't see him ,
他 隐藏 在哪里 彼得 不能 看 他 ,

他躲到了彼得看不到的地方。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ] [weɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl] ,
but where he himself could see both ways along the old stone wall ,
但 在哪里 他 他自己 可以 看 两个都 方式 沿着 这 老的 石头 墙 ,

但他自己却能沿着古老的石墙看到两边的路，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] [krɔːl] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃ]
and so it was that he saw Peter crawl out from under the little bush
和 所以 它 曾是 那 他 锯 彼得 爬行 出去 从 在下面 这 小的 衬套
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
where he had been hiding and sneak away in the direction of the
在哪里 他 有 到过 隐藏 和 潜行 离开 在 这 方向 的 这
[oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .
Old Briar - patch .
老的 荆棘 - 修补 .

于是，他看见彼得从他一直藏身的小灌木丛下爬出来，偷偷地朝老荆棘丛的方向溜走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm]['piːtər][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
And he knew that this time Peter had gone for good .
和 他 知道 那 这 时间 彼得 有 已消失 为了 好的 .

他知道，这一次彼得真的走了。

[ðen] ['tʃætərər] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] ['piːtər] ['ræbɪt]
Then Chatterer laughed and laughed to think how he had fooled Peter Rabbit
然后 喋喋不休者 笑了 和 笑了 到 思考 如何 他 有 被骗了 彼得 兔子
,
,
,

然后，喋喋不休的人哈哈大笑，想着自己是如何戏弄彼得兔的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pæt][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][smɑːrt] .
and wished that he could pat himself on the back for being so smart .
和 希望 那 他 可以 拍 他自己 在 这 后退 为了 存在 所以 聪明的 .

他真希望自己能拍拍自己的背，为自己如此聪明而感到自豪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['piːtər][tuː; tə]

He	didn't	once	think	of	how	dishonest	and	mean	it	was	of	Peter	to
他	没有	一次	思考	的	如何	不诚实	和	意思是	它	曾是	的	彼得	到

[spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

spy	on	him	,
间谍	在	他	,

他丝毫没有想到彼得监视他是多么不诚实和卑鄙的行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] .

because	,	you	see	,	he	would	have	done	the	same	thing	himself	.
因为	,	你	看	,	他	会	有	完毕	这	相同的	事物	他自己	.

因为，你看，他自己也会做同样的事。

" [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [wɪts] ['veri] [ʃɑːrp] [ðiːz]

"	One	has	to	have	one's	wits	very	sharp	these
"	一	有	到	有	一个人的	智慧	非常	锋利的	这些

“在这个时代，人必须头脑非常敏锐。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] , " ['tʃʌkld] ['tʃætərər] .

days	to	keep	a	secret	,	"	chuckled	Chatterer	.
天	到	保持	一个	秘密	,	"	轻笑	喋喋不休者	.

“要保守秘密好几天啊，”查特勒笑着说。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['piːtər] ['ræbɪt] [sæt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]

But	over	in	the	old	Briar	-	patch	that	afternoon	Peter	Rabbit	sat	very	thoughtful
但	超过	在	这	老的	荆棘	-	修补	那	下午	彼得	兔子	卫星	非常	周到

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

and	very	much	ashamed	.
和	非常	很多	羞愧	.

但那天下午，在老荆棘丛里，彼得兔若有所思地坐着，感到非常羞愧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] - [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dɪdnt] [gɪv]

The	thought	that	he	had	found	out	where	Chatterer's	new	house	was	didn't	give
这	想法	那	他	有	成立	出去	在哪里	-	新的	房子	曾是	没有	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

him	the	pleasure	that	he	had	thought	it	would	.
他	这	乐趣	那	他	有	想法	它	会	.

得知查特勒的新家在哪里，并没有让他像预想的那样感到高兴。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪl] [bəːnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['tʃætərər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] ['ɑːnɪst]

His	ears	still	burned	,	for	he	thought	that	Chatterer	supposed	him	honest
他的	耳朵	仍然	烧伤	,	为了	他	想法	那	喋喋不休者	据称	他	诚实的

[wen] [hiː; hi] ['wɔznt] .

when	he	wasn't	.
什么时候	他	不是	.

他的耳朵仍然发烫，因为他认为喋喋不休的人以为他是诚实的，而他其实并不诚实。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] ['tʃætərər] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	I	believe	I'll	go	over	to	-	morrow	and	tell	Chatterer	all	about	it	and
"	我	相信	患病的	去	超过	到	-	明天	和	告诉	喋喋不休者	全部	关于	它	和

[haʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

how	mean	I	have	been	,
如何	意思是	我	有	到过	,

“我想我明天会过去把事情的来龙去脉都告诉查特勒，告诉他我有多么刻薄。”

" [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
" said he at last .
" 说 他 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi][felt] ['betər] .
And when he had made up his mind to do this , he felt better .
和 什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 这 , 他 毛毡 更好的 .

当他下定决心这样做之后，他感觉好多了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] - [nuː] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .
And all the time he hadn't found Chatterer's new house at all .
和 全部 这 时间 他 之前没有 成立 - 新的 房子 在 全部 .

然而，他始终没有找到喋喋不休的新家。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪn][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [triː]
it was the old home of Drummer the Woodpecker in an old apple - tree
它 曾是 这 老的 家 的 鼓手 这 啄木鸟 在 一个 老的 苹果 - 树
[wɪtʃ] ['tʃætərər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
which Chatterer had decided to live in .
哪个 喋喋不休者 有 决定 到 居住 在 .

那是啄木鸟鼓手以前的家，它住在一棵老苹果树上，喋喋不休的人决定住在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['tʃætərər] [grəuz] ['kerləs]
CHATTERER GROWS CARELESS
喋喋不休者 生长 粗心

喋喋不休的人变得粗心大意

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] ['kerləs] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
When you grow careless even though
什么时候 你 生长 粗心 甚至 尽管

当你变得粗心大意时，即使

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['mætərz] [smɔːl] ,
It be in matters small ,
它 是 在 事情 小的 ,

即使是小事，

[oʊld]['mɪstər] . ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Old Mr . Trouble you will find
老的 先生 . 麻烦 你 将要 寻找

你会发现，老麻烦先生

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
Is bound to make a call .
是 边界 到 制作 一个 称呼 .

肯定会打个电话。

[es]
S
S

S

[oʊm]['piːp(ə)l]['nevər] [siːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] .
ome **people** **never** **seem** **to** **learn** **that** **.**
一些 人们 绝不 似乎 到 学习 那 .

有些人似乎永远学不会这一点。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl]
You **would** **suppose** **that** **after** **all** **the** **trouble** **and** **worry** **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel**
你 会 认为 那 后 全部 这 麻烦 和 担心 喋喋不休者 这 红色的 松鼠
[hæd; həd][hæd; həd] ,
had **had** **,**
有 有 ,

你可能会认为，在经历了红松鼠查特勒的所有麻烦和担忧之后，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
he **would** **have** **learned** **a** **lesson** **.**
他 会 有 学习 一个 课 .

他本该吸取教训。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
For **a** **while** **it** **seemed** **as** **if** **he** **had** **.**
为了 一个 尽管 它 似乎 作为 如果 他 有 .

有一段时间，他似乎真的做到了。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
Morning **after** **morning** **,** **before** **anybody** **was** **up** **in** **Farmer** **Brown's** **house** **,** **he** **visited**
早晨 后 早晨 , 前 任何人 曾是 向上 在 农民 布朗的 房子 , 他 到访
['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,
Farmer **Brown's** **corn** **-** **crib** **,**
农民 布朗的 玉米 - 婴儿床 ,

每天清晨，在布朗农夫家任何人起床之前，他都会去布朗农夫的玉米仓看看。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]
taking **the** **greatest** **care** **not** **to** **be** **seen** **and** **to** **get** **back** **to** **his** **home** **in**
采取 这 最 关心 不是 到 是 已见 和 到 得到 后退 到 他的 家 在
[ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['braʊnz]
the **Old** **Orchard** **before** **it** **was** **time** **for** **Farmer** **Brown's**
这 老的 果园 前 它 曾是 时间 为了 农民 布朗的

他小心翼翼地不让自己被人看见，赶在布朗农夫的钟声响起之前回到老果园的家中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .
boy **to** **come** **out** **and** **do** **his** **morning's** **work** **.**
男生 到 来 出去 和 做 他的 早晨 工作 .

让男孩出来做他早上的工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊnli] [wer] [wʌt]
And **in** **the** **corn** **-** **crib** **he** **took** **the** **greatest** **care** **to** **steal** **only** **where** **what**
和 在 这 玉米 - 婴儿床 他 采取 这 最 关心 到 偷 仅有的 在哪里 什么
[hiː; hi] [tʊk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .
he **took** **would** **not** **be** **missed** **.**
他 采取 会 不是 是 错过 .

在玉米仓里，他格外小心，只偷那些被偷走的东西，以免被人发现。

[ðə; ði] ['empti] [kɑ:bz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði][kɔ:rn][hi:; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst]

The	empty	cobs	from	which	he	had	eaten	the	corn	he	hid	in	the	darkest
这	空的	玉米	从	哪个	他	有	吃	这	玉米	他	隐藏	在	这	最黑暗的

['kɔ:rnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔ:rn] ,

corner	behind	the	great	pile	of	yellow	corn	,
角落	在后面	这	伟大的	桩	的	黄色的	玉米	,

他把吃剩的玉米棒子藏在了那堆黄玉米后面最黑暗的角落里。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

where	they	would	not	be	found	until	nearly	all	the	corn	had	been	taken	from
在哪里	他们	会	不是	是	成立	直到	几乎	全部	这	玉米	有	到过	已采取	从

[ðə; ði][krɪb] .

the	crib	.
这	婴儿床	.

直到粮仓里的玉米几乎都被取走后，他们才被发现。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪ][ænd; ənd]['kræfti] , [wʌz; wəz] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] — [æt; ət]

Oh	,	he	was	very	sly	and	crafty	,	was	Chatterer	the	Red	Squirrel	—	at
哦	,	他	曾是	非常	狡猾	和	狡猾	,	曾是	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	—	在

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

哦，红松鼠查特勒一开始可是非常狡猾奸诈的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['tʃætərər] [gru:] ['kerləs] .

But	after	a	while	,	when	nothing	happened	,	Chatterer	grew	careless	.
但	后	一个	尽管	,	什么时候	没有什么	发生	,	喋喋不休者	生长	粗心	.

但过了一段时间，什么也没发生，喋喋不休的人就变得漫不经心了。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['veri] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ,

At	first	it	had	seemed	very	dangerous	to	go	over	to	the	corn	-	crib	,
在	第一的	它	有	似乎	非常	危险的	到	去	超过	到	这	玉米	-	婴儿床	,

起初，去玉米仓那边似乎非常危险。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] ['deɪndʒərəs][æt; ət][ɔ:l] .

but	after	he	had	been	there	often	,	it	didn't	seem	dangerous	at	all	.
但	后	他	有	到过	那里	经常	,	它	没有	似乎	危险的	在	全部	.

但他经常去那里之后，就觉得那里一点也不危险了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Once	inside	,	he	would	just	give	himself	up	to	having	a	good	time	.
一次	里面	,	他	会	只是	给	他自己	向上	到	拥有	一个	好的	时间	.

一旦进入室内，他就会尽情享受美好时光。

[hi:; hi] ['reɪst] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l] ['jeloʊ] [kɔ:rn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

He	raced	about	over	the	great	pile	of	beautiful	yellow	corn	and	found	the
他	比赛	关于	超过	这	伟大的	桩	的	美丽的	黄色的	玉米	和	成立	这

['lʌvliɪst] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

loveliest	hiding	places	in	it	.
最可爱的	隐藏	地方	在	它	.

他在一大堆漂亮的黄色玉米上跑来跑去，并在其中找到了最美的藏身之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd][bed][frʌm; frəm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hʌsk] [wɪtʃ]

Down	in	a	dark	corner	he	made	a	splendid	bed	from	pieces	of	husk	which
向下	在	一个	黑暗的	角落	他	制成	一个	灿烂	床	从	件	的	外壳	哪个

['hædnt] [bɪn] [strɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] .

hadn't	been	stripped	from	some	of	the	ears	.
之前没有	到过	脱衣舞	从	一些	的	这	耳朵	.

在黑暗的角落里，他用一些麦穗上未剥去的谷壳碎片做了一张漂亮的床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['naɪsɪst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz]['fɑːrmər]

It	was	quite	the	nicest	place	he	had	ever	dreamed	of	,	was	Farmer
它	曾是	相当	这	最友善的	地方	他	有	曾经	梦见	的	,	曾是	农民

['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] .

Brown's	corn	-	crib	.
布朗的	玉米	-	婴儿床	.

那是他梦寐以求的最美好的地方，那就是布朗农夫的玉米仓。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][nɑːt]['fɑːrmər] ['braʊnz] [æt; ət][ɔːl] .

He	got	to	feeling	that	it	was	his	own	and	not	Farmer	Brown's	at	all	.
他	得到	到	感觉	那	它	曾是	他的	自己的	和	不是	农民	布朗的	在	全部	.

他开始觉得这东西是他自己的，根本不是布朗农夫的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kerləs] ['tʃætərər] [bɪ'keɪm] .

The	more	that	feeling	grew	,	the	more	careless	Chatterer	became	.
这	更多的	那	感觉	生长	,	这	更多的	粗心	喋喋不休者	成为	.

这种感觉越发强烈，喋喋不休的人就越发粗心大意。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][goʊ]

He	dropped	a	grain	of	corn	now	and	then	and	was	too	lazy	to	go
他	掉落	一个	粮食	的	玉米	现在	和	然后	和	曾是	也	懒惰的	到	去

[daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

down	and	pick	it	up	,
向下	和	挑选	它	向上	,

他时不时会掉下一粒玉米，但他懒得下去捡起来。

[ɔːr] [els] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

or	else	didn't	think	anything	about	it	.
或者	别的	没有	思考	任何事物	关于	它	.

或者根本没想那么多。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , ['kʌmɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][henz] , ['noʊtɪst] [ðiːz]

Farmer	Brown's	boy	,	coming	every	morning	for	corn	for	the	hens	,	noticed	these
农民	布朗的	男生	,	未来	每一个	早晨	为了	玉米	为了	这	母鸡	,	注意到	这些

[greɪnz] ,

grains	,
谷物	,

布朗农夫的儿子每天早上来买玉米喂鸡时，注意到了这些谷物。

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz]

but	supposed	they	were	some	that	had	been	rubbed	from	the	ears
但	据称	他们	是	一些	那	有	到过	摩擦	从	这	耳朵

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

during	the	handling	of	them	.
期间	这	处理	的	他们	.

但推测这些耳垢可能是在处理过程中从耳朵上蹭下来的。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃætərər] [drɑːpt] [ə; eɪ][kɑːb][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði]

Then	one	morning	Chatterer	dropped	a	cob	from	which	he	had	eaten	all	the
然后	一	早晨	喋喋不休者	掉落	一个	玉米	从	哪个	他	有	吃	全部	这

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

一天早上，喋喋不休的人掉落了一根玉米棒，他已经把里面的玉米都吃光了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['ʌðər]

He	**meant**	**to**	**get**	**it**	**and**	**hide**	**it**	**,**	**as**	**he**	**had**	**hidden**	**other**
他	意思是	到	得到	它	和	隐藏	它	,	作为	他	有	隐	其他

他打算把它弄到手藏起来，就像他之前藏其他东西一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[kɑːbz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

cobs	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**it**	**just**	**then**	**.**
玉米	,	但	他	没有	想	到	做	它	只是	然后	.

玉米棒子，但他当时并不想做。

[ænd; ənd]['leɪtər] — [wel] , [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	**later**	**—**	**well**	**,**	**then**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	之后	—	出色地	,	然后	他	忘了	全部	关于	它	.

后来——嗯，他就把这件事完全忘了。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld]

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**until**	**he**	**had**	**reached**	**his**	**home**	**in**	**the**	**Old**
是的	,	先生	,	他	忘了	全部	关于	它	直到	他	有	达到	他的	家	在	这	老的

['ɔːrtʃərd] .

Orchard	**.**
果园	.

是的，先生，他把这件事完全忘了，直到他回到老果园的家才想起来。

" [oʊ] , [wel] , " [θɔːt] ['tʃætərər] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**thought**	**Chatterer**	**,**	**"**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
"	哦	,	出色地	,	"	想法	喋喋不休者	,	"	它	不	事情	.

“哦，好吧，”喋喋不休的人心想，“这没关系。”

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**can**	**get**	**it**	**and**	**hide**	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
我	能	得到	它	和	隐藏	它	到	-	明天	早晨	.

我可以把它拿到手，藏到明天早上。

" [naʊ] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

"	**Now**	**a**	**corn**	**-**	**cob**	**is**	**a**	**very**	**simple**	**thing**	**.**
"	现在	一个	玉米	-	玉米	是	一个	非常	简单的	事物	.

“玉米棒子其实很简单。”

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**knew**	**where**	**there**	**was**	**a**	**whole**	**pile**	**of**	**them**	**.**
农民	布朗的	男生	知道	在哪里	那里	曾是	一个	所有的	桩	的	他们	.

布朗农夫的儿子知道哪里有一大堆。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [paɪl] ['evri] [deɪ] , ['æftər] ['ʃelɪŋ] [ɪ'nʌf] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bidiz] .

He	**added**	**to**	**that**	**pile**	**every**	**day**	**,**	**after**	**shelling**	**enough**	**corn**	**for**	**the**	**biddies**	**.**
他	额外	到	那	桩	每一个	天	,	后	炮击	足够的	玉米	为了	这	小姑娘们	.

他每天都往那堆玉米上添玉米，直到他剥够了玉米给姑娘们吃。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɔːrn] - [kɑːb][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

So	**it**	**would**	**seem**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**about**	**a**	**corn**	**-**	**cob**	**to**	**make**	**him**
所以	它	会	似乎	那	那里	曾是	没有什么	关于	一个	玉米	-	玉米	到	制作	他

['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

open	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**did**	**that**	**morning**	**,**
打开	他的	眼睛	作为	他	做过	那	早晨	,

所以看来，那天早上让他睁开眼睛的，并不是玉米棒子本身有什么特别之处。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌn][left][baɪ] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

when	he	saw	the	one	left	by	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
什么时候	他	锯	这	一	左边	经过	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

当他看到红松鼠喋喋不休留下的那只时。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [ber] [kɔːrn] - [kɑːb][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

But	you	see	he	knew	that	a	bare	corn	-	cob	had	no	business	inside	the
但	你	看	他	知道	那	一个	裸	玉米	-	玉米	有	不	商业	里面	这

[kɔːrn] - [krɪb] ,

corn	-	crib	,
玉米	-	婴儿床	,

但你知道，他知道光秃秃的玉米棒子不应该放在玉米仓里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðoʊz] ['skætərd] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	suddenly	those	scattered	grains	of	corn	had	a	new	meaning	for	him
和	突然	那些	疏散	谷物	的	玉米	有	一个	新的	意义	为了	他

.

:

.

突然间，那些散落的玉米粒对他有了新的意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] !

"	he	exclaimed	,	"	A	thief	has	been	here	,	after	all	!
"	他	惊呼	,	"	一个	贼	有	到过	这里	,	后	全部	!

他惊呼道："果然有小偷来过！"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

I	thought	we	were	safe	from	rats	and	mice	,
我	想法	我们	是	安全的	从	老鼠	和	小鼠	,

我原以为我们不会再有老鼠了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] ,

and	I	don't	see	now	how	they	got	in	,	for	I	don't	,	I	really	don't	,
和	我	不	看	现在	如何	他们	得到	在	,	为了	我	不	,	我	真的	不	,

我现在不明白他们是怎么进来的，真的不明白。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði][stoʊn] [legz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] .

see	how	they	could	climb	the	stone	legs	of	the	corn	-	crib	.
看	如何	他们	可以	爬	这	石头	腿	的	这	玉米	-	婴儿床	.

看看他们是如何爬上玉米仓的石腿的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] .

But	some	one	with	sharp	teeth	certainly	has	been	in	here	.
但	一些	一	和	锋利的	牙齿	当然	有	到过	在	这里	.

但可以肯定的是，这里有个长着尖牙的人来过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	must	be	that	I	have	left	the	door	open	some	time	,
它	必须	是	那	我	有	左边	这	门	打开	一些	时间	,

一定是我有一段时间没关门了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræt][hæz; həz] [slɪpt] [ɪn] .

and	a	rat	has	slipped	in	.
和	一个	鼠	有	滑倒了	在	.

一只老鼠溜了进来。

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get]['æftər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ræt][ɔːr]['mɪstər] . [maʊs] .

I'll	just	have	to	get	after	you	,	Mr	.	Rat	or	Mr	.	Mouse	.
患病的	只是	有	到	得到	后	你	,	先生	.	鼠	或者	先生	.	老鼠	.

我得亲自去追捕你了，老鼠先生或者小鼠先生。

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] - [krɪb] .

We	can't	have	you	in	our	corn	-	crib	.
我们	不能	有	你	在	我们的	玉米	-	婴儿床	.

我们不能让你进我们的玉米仓。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	With	that	he	went	into	the	house	.
"	和	那	他	去	进入	这	房子	.

说完，他就进了屋。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] - [træp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Presently	he	came	back	,	and	in	one	hand	was	a	rat	-	trap	and	in	the
目前	他	来了	后退	,	和	在	一	手	曾是	一个	鼠	-	陷阱	和	在	这

['ʌðər] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] .

other	a	mouse	-	trap	.
其他	一个	老鼠	-	陷阱	.

过了一会儿，他回来了，一只手拿着捕鼠器，另一只手拿着捕鼠夹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

['tʃætərər] [grəuz] [tuː] ['kjʊriəs]

CHATTERER	GROWS	TOO	CURIOUS
喋喋不休者	生长	也	好奇的

喋喋不休的人变得过于好奇

[iː]

E
E

E

- [noʊz] [haʊ] ['kjʊriəs] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪz] .

verybody	knows	how	curious	Peter	Rabbit	is	.
-	知道	如何	好奇的	彼得	兔子	是	.

大家都知道彼得兔有多好奇。

[hiː; hi][ɪz][fər'evər] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːbli] ['lɪt(ə)l][noʊz][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

He	is	forever	poking	his	wobbly	little	nose	in	where	it	has	no	business	to
他	是	永远	戳	他的	摇摇晃晃	小的	鼻子	在	在哪里	它	有	不	商业	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他总是喜欢把那摇摇晃晃的小鼻子伸到不该伸的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈpiːtər][ɪz][fərˈevər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] .

and	as	a	result	Peter	is	forever	getting	into	trouble	.
和	作为	一个	结果	彼得	是	永远	获得	进入	麻烦	.

结果，彼得总是惹麻烦。

[wenˈevər] [ˈtʃætərər] [ðə; ði] [red] [ˈskwɜːrəl][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈpiːtər][ænd; ənd]

Whenever	Chatterer	the	Red	Squirrel	has	heard	a	new	story	about	Peter	and
每当	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	有	听到	一个	新的	故事	关于	彼得	和

[ðə; ði] [skreɪps] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] ,

the	scrapes	his	curiosity	has	got	him	into	,
这	刮伤	他的	好奇心	有	得到	他	进入	,

每当红松鼠查特勒听到关于彼得和他好奇心给他惹出的种种麻烦的新故事时，

[ˈtʃætərər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˈpiːtər][gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .

Chatterer	has	said	that	Peter	got	no	more	than	he	deserved	.
喋喋不休者	有	说	那	彼得	得到	不	更多的	比	他	应得的	.

有人说，彼得得到的惩罚完全是他应得的。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪmˈself] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

As	for	himself	,	he	might	be	curious	about	a	thing	he	saw	for	the	first
作为	为了	他自己	,	他	可能	是	好奇的	关于	一个	事物	他	锯	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

至于他自己，他可能对第一次见到的事物感到好奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt]

but	he	had	too	much	sense	to	meddle	with	it	until	he	knew	all	about
但	他	有	也	很多	感觉	到	插手	和	它	直到	他	知道	全部	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但他很有分寸，在完全了解情况之前，不会轻易插手。

[soʊ] [ˈtʃætərər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈveri] [smɑːrt] , [kwaɪt] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][biː; bi]

So	Chatterer	has	come	to	be	thought	very	smart	,	quite	too	smart	to	be
所以	喋喋不休者	有	来	到	是	想法	非常	聪明的	,	相当	也	聪明的	到	是

[kɔːt] [ɪn]

caught	in
捕捉	在

因此，人们普遍认为"喋喋不休者"非常聪明，聪明到几乎不可能被抓住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ][træp] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][træp] .

a	trap	—	at	least	to	be	caught	in	an	ordinary	trap	.
一个	陷阱	—	在	至少	到	是	捕捉	在	一个	普通的	陷阱	.

一个陷阱——至少会被普通的陷阱困住。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈnebəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

Now	a	great	many	people	manage	to	make	their	neighbors	think	they	are	a
现在	一个	伟大的	许多	人们	管理	到	制作	他们的	邻居	思考	他们	是	一个

[greɪt] [diːl] [smɑːrtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] ,

great	deal	smarter	than	they	really	are	,
伟大的	交易	更聪明	比	他们	真的	是	,

现在很多人都设法让邻居觉得他们比实际聪明得多。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	Chatterer	is	one	of	this	kind	.
和	喋喋不休者	是	一	的	这	种类	.

Chatterer 就是其中之一。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pi:pt] ['ɪntu:]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [kɔ:rn] - [krɪb]

If	some	of	his	neighbors	could	have	peeped	into	Farmer	Brown's	corn	-	crib
如果	一些	的	他的	邻居	可以	有	偷窥	进入	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['telteɪl] [kɔ:rn] - [kɑ:b][soʊ] ['kerləsli]

the	morning	after	Farmer	Brown's	boy	found	the	telltale	corn	-	cob	so	carelessly
这	早晨	后	农民	布朗的	男生	成立	这	蛛丝马迹	玉米	-	玉米	所以	粗心大意

[drɑ:pt] [baɪ] ['tʃætərər] ,

dropped	by	Chatterer	,
掉落	经过	喋喋不休者	,

如果布朗农夫的邻居们能在布朗农夫的儿子发现查特勒不小心掉落的那根玉米棒的第二天早上，偷偷窥视一下布朗农夫的玉米仓，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .

they	would	have	been	surprised	.
他们	会	有	到过	惊讶	.

他们会感到惊讶的。

[jes] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .

Yes	,	Sir	,	they	would	have	been	surprised	.
是的	,	先生	,	他们	会	有	到过	惊讶	.

是的，先生，他们会感到惊讶的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] , [ðə; ði]['boʊstər] , [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]

They	would	have	seen	Chatterer	the	Red	Squirrel	,	the	boaster	,	he	of	the
他们	会	有	已见	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,	这	自夸者	,	他	的	这

[ʃɑ:rp] [wɪts] ,

sharp	wits	,
锋利的	智慧	,

他们本该见到爱吹牛、机智过人的红松鼠"喋喋怪"。

['ʃoʊɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz]['evər] [pə'zest] ['pi:tər] ['ræbɪt] .

showing	quite	as	much	curiosity	as	ever	possessed	Peter	Rabbit	.
显示	相当	作为	很多	好奇心	作为	曾经	拥有	彼得	兔子	.

表现出和彼得兔一贯的好奇心。

['tʃætərər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['deɪli]

Chatterer	had	come	over	to	the	corn	-	crib	as	usual	to	get	his	daily
喋喋不休者	有	来	超过	到	这	玉米	-	婴儿床	作为	通常	到	得到	他的	日常的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

supply	of	corn	.
供应	的	玉米	.

喋喋不休的人像往常一样来到玉米仓领取他每天的玉米。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi][hæd; həd] ['reɪst] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔ:rn] .

As	usual	,	he	had	raced	about	over	the	great	pile	of	yellow	corn	.
作为	通常	,	他	有	比赛	关于	超过	这	伟大的	桩	的	黄色的	玉米	.

他像往常一样，在那堆黄色的玉米上跑来跑去。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [spaɪd]

Quite	suddenly	his	sharp	eyes	spied
相当	突然	他的	锋利的	眼睛	间谍

突然间，他锐利的目光发现了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

something	that	they	hadn't	seen	before	.
某物	那	他们	之前没有	已见	前	.

这是他们以前从未见过的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	was	down	on	the	floor	of	the	corn	-	crib	quite	near	the	door	.
它	曾是	向下	在	这	地面	的	这	玉米	-	婴儿床	相当	靠近	这	门	.

它掉在玉米仓的地板上，离门很近。

['tʃætərər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Chatterer	was	sure	that	it	hadn't	been	there	the	day	before	.
喋喋不休者	曾是	当然	那	它	之前没有	到过	那里	这	天	前	.

喋喋不休的人确信，前一天那里还没有那东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , ['veri] [kwɪr] [ɪn'diːd] .

It	was	a	very	queer	looking	thing	,	very	queer	indeed	.
它	曾是	一个	非常	酷儿	寻找	事物	,	非常	酷儿	的确	.

它长相非常古怪，确实非常古怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][spaɪd] [ə'nʌðər] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

And	then	he	spied	another	queer	looking	thing	near	it	,	only	this	was	very	much	smaller	.
和	然后	他	间谍	其他	酷儿	寻找	事物	靠近	它	,	仅有的	这	曾是	非常	很多	较小的	.

然后，他发现附近还有另一个奇特的东西，只是这个东西要小得多。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

What	could	they	be	?
什么	可以	他们	是	?

它们会是什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .

He	looked	at	them	suspiciously	.
他	看起来	在	他们	可疑地	.

他狐疑地看着他们。

[ðeɪ] [lʊkt] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

They	looked	harmless	enough	.
他们	看起来	无害	足够的	.

它们看起来人畜无害。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [muːv] .

They	didn't	move	.
他们	没有	移动	.

他们一动不动。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][skəuldid] ,

He	ran	a	few	steps	towards	them	and	scolded	,
他	跑	一个	很少	步骤	向	他们	和	责骂	,

他朝他们跑了几步，斥责道:

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][skəuldz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [nuː] [hiː; hi][faindz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

just	as	he	scolds	at	anything	new	he	finds	out	of	doors	.
只是	作为	他	责骂	在	任何事物	新的	他	发现	出去	的	门	.

就像他斥责在户外发现的任何新事物一样。

[stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [muːv] .

Still	they	didn't	move	.
仍然	他们	没有	移动	.

他们仍然一动不动。

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ledʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr]

He	ran	around	on	a	little	ledge	where	he	could	look	right	down	on	the	queer
他	跑	大约	在	一个	小的	壁架	在哪里	他	可以	看	正确的	向下	在	这	酷儿

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他绕着一个小平台跑来跑去，从那里他可以俯瞰那些奇怪的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈlaɪv] .

He	was	sure	now	that	they	were	not	alive	.
他	曾是	当然	现在	那	他们	是	不是	活	.

他现在确信他们已经死了。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [θruː] .

The	biggest	one	he	could	see	all	through	.
这	最大	一	他	可以	看	全部	通过	.

他能看穿的最大的一个。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Inside	was	something	to	eat	.
里面	曾是	某物	到	吃	.

里面有吃的。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌni] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈwaɪər][ɑːn][tɑːp] .

The	littlest	thing	was	round	and	flat	with	funny	bits	of	wire	on	top	.
这	最小的	事物	曾是	圆形的	和	平坦的	和	有趣的	比特	的	金属丝	在	顶部	.

最小的东西是圆形的，扁平的，上面还有一些奇奇怪怪的金属丝。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

looked	as	if	it	were	made	of	wood	,
看起来	作为	如果	它	是	制成	的	木头	,

看起来像是用木头做的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][raʊnd] [hoʊlz] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

and	in	the	sides	were	little	round	holes	too	small	for	him	to	put	his
和	在	这	侧面	是	小的	圆形的	孔	也	小的	为了	他	到	放	他的

[hed] [θruː] .

head	through	.
头	通过	.

侧面有一些小圆孔，太小了，他的头伸不进去。

" [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈtʃætərər] .

"	Leave	them	alone	,	"	said	a	small	voice	inside	of	Chatterer	.
"	离开	他们	独自的	,	"	说	一个	小的	嗓音	里面	的	喋喋不休者	.

“别管他们了，”喋喋不休的体内传来一个细小的声音。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɔːl][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [sed]

"	But	I	want	to	see	what	they	are	and	find	out	all	about	them	,	"	said
"	但	我	想	到	看	什么	他们	是	和	寻找	出去	全部	关于	他们	,	"	说

[ˈtʃætərər] .

Chatterer	.
喋喋不休者	.

“但我很想看看它们是什么，了解它们的一切，”查特勒说。

" [noʊ] [gʊd] ['evər] [kʌmz] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði]
" No good ever comes of meddling with things you don't know about , " said the
" 不 好的 曾经 来 的 干预 和 事物 你 不 知道 关于 , " 说 这
[smɔːl] [vɔɪs] .
small voice .
小的 嗓音 .

"不了解的事情，贸然行事，永远不会有好结果。"一个细小的声音说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][ə'laɪv] .
" But they are such queer looking things , and they're not alive .
" 但 他们 是 这样的 酷儿 寻找 事物 , 和 它们是 不是 活 .

但它们长相如此怪异，而且它们不是活物。

[ðeɪ] [kɑːnt][hɜːrt][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃætərər] .
They can't hurt me , " said Chatterer .
他们 不能 伤害 我 , " 说 喋喋不休者 .

"他们伤不了我，"查特勒说。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [iːt] .
Nevertheless he ran back to the pile of corn and tried to eat .
尽管如此 他 跑 后退 到 这 桩 的 玉米 和 尝试 到 吃 .

然而，他还是跑回玉米堆旁，试图吃掉它们。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
Somehow he had lost his appetite .
不知何故 他 有 丢失的 他的 食欲 .

他不知怎么的失去了食欲。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðoʊz] [tuː] [kwɪr] [θɪŋz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
He couldn't take his eyes off those two queer things down on the floor .
他 不能 拿 他的 眼睛 离开 那些 二 酷儿 事物 向下 在 这 地面 .

他的目光无法从地板上那两个怪异的东西上移开。

" ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
" Better keep away , " warned the small voice inside .
" 更好的 保持 离开 , " 警告 这 小的 嗓音 里面 .

"最好离远点，"内心深处传来一个细小的声音警告道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" It won't do any harm to have a
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 有 一个

"拥有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃætərər] .
closer look at them , " said Chatterer .
更近 看 在 他们 , " 说 喋喋不休者 .

"仔细看看它们，"查特勒说。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
So once more he scrambled down from the pile of corn and little by little
所以 一次 更多的 他 打乱 向下 从 这 桩 的 玉米 和 小的 经过 小的
[druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kwɪr] [θɪŋz] .
drew nearer to the two queer things .
画 更近 到 这 二 酷儿 事物 .

于是他又一次从玉米堆上爬下来，一点一点地靠近了那两个奇怪的东西。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi][gɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrmləs] [ðeɪ] [lʊkt] .

The	nearer	he	got	,	the	more	harmless	they	looked	.
这	更近	他	得到	,	这	更多的	无害	他们	看起来	.

他越靠近，它们看起来就越无害。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

Finally	he	reached	out	and	smelled	of	the	smallest	.
最后	他	达到	出去	和	闻起来	的	这	最小	.

最后他伸出手，闻到了最小的东西的味道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .

Then	he	turned	up	his	nose	.
然后	他	转向	向上	他的	鼻子	.

然后他撇了撇鼻子。

" [smelz] [ʌv; əv][maɪs] , " ['mʌtəd] ['tʃætərər] , " [dʒʌst] ['kɑːmən] [bɑːrn][maɪs] .

"	Smells	of	mice	,	"	muttered	Chatterer	,	"	just	common	barn	mice	.
"	气味	的	小鼠	,	"	低声说道	喋喋不休者	,	"	只是	常见的	谷仓	小鼠	.

“一股老鼠味儿，”喋喋不休的人嘟囔道，“就是普通的谷仓老鼠味儿。”

" [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	he	reached	out	a	paw	and	touched	it	.
"	然后	他	达到	出去	一个	爪子	和	感动	它	.

然后他伸出爪子摸了摸它。

" [puː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

"	Pooh	!	"	said	he	,	"	it's	nothing	to	be	afraid	of	.
"	呸	!	"	说	他	,	"	它是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“噗！”他说，“没什么好怕的。”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Just	then	he	touched	one	of	the	little	wires	,	and	there	was	a
"	只是	然后	他	感动	一	的	这	小的	电线	,	和	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [snæp] .

sudden	snap	.
突然	折断	.

“就在这时，他碰到了其中一根细电线，突然传来一声脆响。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃætərər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .

It	frightened	Chatterer	so	that	he	scurried	away	.
它	害怕	喋喋不休者	所以	那	他	匆匆跑过	离开	.

这吓坏了喋喋不休的人，它赶紧逃走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] .

But	he	couldn't	stay	away	.
但	他	不能	停留	离开	.

但他还是无法远离。

[ðæt] [snæp][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [dʌn] ['eni][hɑːrm] .

That	snap	was	such	a	funny	thing	,	and	it	hadn't	done	any	harm	.
那	折断	曾是	这样的	一个	有趣的	事物	,	和	它	之前没有	完毕	任何	伤害	.

那张照片真是太搞笑了，而且也没造成任何伤害。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊlz] ,

You	see	,	he	hadn't	put	his	paw	in	at	one	of	the	little	holes	,
你	看	,	他	之前没有	放	他的	爪子	在	在	一	的	这	小的	孔	,

你看，他还没把爪子伸进那些小洞里呢。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][hɑːrm] .

or	it	might	have	done	some	harm	.
或者	它	可能	有	完毕	一些	伤害	.

或者它可能造成了一些伤害。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['medlɪŋ]

Pretty	soon	he	was	back	again	,	meddling
漂亮的	很快	他	曾是	后退	再次	,	干预

很快他又回来了，继续插手别人的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:n][tɑ:p] .

with	those	little	wires	on	top	.
和	那些	小的	电线	在	顶部	.

上面那些细小的电线。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['skæmpər] [ə'weɪ] .

Every	once	in	a	while	there	would	be	a	snap	,	and	he	would	scamper	away	.
每一个	一次	在	一个	尽管	那里	会	是	一个	折断	,	和	他	会	疾走	离开	.

时不时地，他会发出咔嚓一声，然后迅速逃走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['skeri] [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] .

It	was	very	scary	and	great	fun	.
它	曾是	非常	可怕的	和	伟大的	乐趣	.

既惊险刺激又好玩。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] ['wʊdnt] [snæp] ['eni] [mɔ:r] ,

By	and	by	the	thing	wouldn't	snap	any	more	,
经过	和	经过	这	事物	不会	折断	任何	更多的	,

渐渐地，那东西再也断不了了。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃætərər] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] .

and	then	Chatterer	grew	tired	of	his	queer	plaything	and	began	to	wonder	about	the	other	queer	thing	.
和	然后	喋喋不休者	生长	疲劳的	的	他的	酷儿	玩物	和	开始	到	想知道	关于	这	其他	酷儿	事物	.

后来，喋喋不休的人厌倦了他那古怪的玩物，开始对另一件古怪的事感到好奇。

[noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,

No	harm	had	come	from	the	first	one	,
不	伤害	有	来	从	这	第一的	一	,

第一次并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	he	was	sure	no	harm	could	come	from	the	other	.
和	所以	他	曾是	当然	不	伤害	可以	来	从	这	其他	.

因此他确信对方不会对他造成任何伤害。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[eks]

X
X

X

[oʊld]['mɪstər] .

OLD	MR	.
老的	先生	.

老先生

['trʌb(ə)l] [gets] ['tʃætərər]
TROUBLE **GETS** **CHATTERER**
麻烦 获得 喋喋不休者

麻烦事儿越来越热闹

[æt; ət] [læst]
AT **LAST**
在 最后的

终于

[oʊ]
O
哦

哦

[ef] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ]
f **course** **you** **have** **guessed** **what** **it** **was** **that** **Chatterer** **had** **been** **meddling**
f 课程 你 有 猜对了 什么 它 曾是 那 喋喋不休者 有 到过 干预
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

你当然已经猜到"喋喋不休者"一直在捣鼓什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] .
It **was** **a** **mouse** **-** **trap** **,** **and** **he** **had** **sprung** **it** **without** **getting** **hurt** **.**
它 曾是 一个 老鼠 - 陷阱 , 和 他 有 弹簧 它 没有 获得 伤害 .

那是一个捕鼠器，他触发了它却毫发无损。

['tʃætərər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .
Chatterer **didn't** **know** **that** **it** **was** **a** **trap** **.**
喋喋不休者 没有 知道 那 它 曾是 一个 陷阱 .

喋喋不休的人并不知道这是一个陷阱。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
He **ought** **to** **have** **known** **,** **but** **he** **didn't** **.**
他 应该 到 有 已知 , 但 他 没有 .

他本该知道，但他不知道。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði][træps]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [set]
it **was** **not** **at** **all** **like** **the** **traps** **Farmer** **Brown's** **boy** **had** **sometimes** **set**
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 陷阱 农民 布朗的 男生 有 有时 放
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
for **him** **in** **the** **Green** **Forest** **.**
为了 他 在 这 绿色的 森林 .

这与布朗农夫的儿子有时在绿林里为他设下的陷阱完全不同。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt] [ðoʊz] [træps][ænd; ənd]['nevər] , ['nevər] [went] [nɪr] [ðem; ðəm] .
He **knew** **all** **about** **those** **traps** **and** **never** **,** **never** **went** **near** **them** **.**
他 知道 全部 关于 那些 陷阱 和 绝不 , 绝不 去 靠近 他们 .

他非常了解那些陷阱，所以从来不会靠近它们。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊs] - [træp] ,
Now **that** **there** **was** **nothing** **more** **exciting** **about** **the** **mouse** **-** **trap** **,**
现在 那 那里 曾是 没有什么 更多的 激动人心 关于 这 老鼠 - 陷阱 ,

既然捕鼠器已经没有什么更令人兴奋的地方了，

['tʃætərər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] .

Chatterer	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**other**	**queer**	**thing**	**.**
喋喋不休者	转向	他的	注意力	到	这	其他	酷儿	事物	.

喋喋不休的人把注意力转向了另一件奇怪的事情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl]

He	**walked**	**all**
他	步行	全部

他走遍了所有地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

around	**it**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**from**	**every**	**side**	**.**
大约	它	和	看起来	在	它	从	每一个	边	.

绕着它转了一圈，从各个角度观察了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

It	**certainly**	**was**	**queer**	**.**
它	当然	曾是	酷儿	.

这确实很奇怪。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kwɪr] !

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**certainly**	**was**	**queer**	**!**
是的	,	先生	,	它	当然	曾是	酷儿	!

是的，先生，这确实很奇怪！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**looked**	**something**	**like**	**a**	**little**	**house**	**only**	**he**	**could**	**see**	**all**	**through**	**it**	**.**
它	看起来	某物	喜欢	一个	小的	房子	仅有的	他	可以	看	全部	通过	它	.

它看起来像一座小房子，只有他能看穿它。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**put**	**one**	**paw**	**out**	**and**	**touched**	**it**	**.**
他	放	一	爪子	出去	和	感动	它	.

他伸出一只爪子摸了摸它。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	**tried**	**it**	**again**	**.**
他	尝试	它	再次	.

他又试了一次。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**jumped**	**right**	**on**	**top**	**of**	**it**	**.**
然后	他	跳了起来	正确的	在	顶部	的	它	.

然后他就直接跳了上去。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Still	**nothing**	**happened**	**.**
仍然	没有什么	发生	.

仍然什么都没发生。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**tried**	**his**	**sharp**	**teeth**	**on**	**it**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**bite**	**it**	**.**
他	尝试	他的	锋利的	牙齿	在	它	,	但	他	不能	咬	它	.

他试着用锋利的牙齿咬它，但他咬不中。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] ['waɪər] .

You	see	,	it	was	made	of	stout	wire	.
你	看	,	它	曾是	制成	的	肥硕	金属丝	.

你看，它是用粗铁丝做的。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

Inside	was	something	that	looked	good	to	eat	.
里面	曾是	某物	那	看起来	好的	到	吃	.

里面装着看起来很好吃的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [gʊd] , [tuː] .

It	smelled	good	,	too	.
它	闻起来	好的	,	也	.

闻起来也很香。

['tʃætərər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪst] [laɪk] .

Chatterer	began	to	wonder	what	it	would	taste	like	.
喋喋不休者	开始	到	想知道	什么	它	会	品尝	喜欢	.

喋喋不休的人开始好奇它会是什么味道。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

The	more	he	wondered	,	the	more	he	wanted	to	know	.
这	更多的	他	想知道	,	这	更多的	他	通缉	到	知道	.

他越是疑惑，就越想知道答案。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] ,

There	must	be	some	way	of	getting	in	,	and	if	he	could	get	in	,
那里	必须	是	一些	方式	的	获得	在	,	和	如果	他	可以	得到	在	,

肯定有办法进去，如果他能进去的话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ə'gen] .

of	course	he	could	get	out	again	.
的	课程	他	可以	得到	出去	再次	.

他当然有可能再次逃脱。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['waɪər] [haʊs] .

He	jumped	down	to	the	floor	and	ran	all	around	the	queer	little	wire	house	.
他	跳了起来	向下	到	这	地面	和	跑	全部	大约	这	酷儿	小的	金属丝	房子	.

他跳到地板上，绕着那间奇特的小铁丝房跑来跑去。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['waɪər] ['hɔːlweɪ] .

At	each	end	was	a	sort	of	little	wire	hallway	.
在	每个	结尾	曾是	一个	种类	的	小的	金属丝	门厅	.

两端各有一条用铁丝网围成的小走廊。

['tʃætərər]

Chatterer
喋喋不休者

喋喋不休

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn] .

stuck	his	head	in	one	.
卡住	他的	头	在	一	.

他把头伸进其中一个里。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

It	seemed	perfectly	safe	.
它	似乎	完美	安全的	.

看起来非常安全。

[hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [bækt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

He	crept	a	little	way	in	and	then	backed	out	in	a	hurry	.
他	悄悄地爬	一个	小的	方式	在	和	然后	支持的	出去	在	一个	匆忙	.

他蹑手蹑脚地往里挪了一小步，然后又匆匆地退了出来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	tried	it	again	.
他	尝试	它	再次	.

他又试了一次。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Still	nothing	happened	.
仍然	没有什么	发生	.

仍然什么都没发生。

" ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Better	keep	away	,	"	said	a	small	voice	down	inside	of	him	.
"	更好的	保持	离开	,	"	说	一个	小的	嗓音	向下	里面	的	他	.

“最好离远点，”他内心深处一个微弱的声音说道。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[huːz] [ə'freɪd] !

Who's	afraid	!
谁是	害怕的	!

谁会害怕！

" [sed] ['tʃætərər] .

"	said	Chatterer	.
"	说	喋喋不休者	.

“查特勒说道。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	This	thing	can't	hurt	me	.
"	这	事物	不能	伤害	我	.

“这东西伤不了我。”

" [ðen] [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn] .

"	Then	he	crept	a	little	farther	in	.
"	然后	他	悄悄地爬	一个	小的	更远	在	.

然后他又悄悄地往里走了一点。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪər] [dɔːr] .

Right	in	front	of	him	was	a	little	round	doorway	with	a	little	wire	door	.
正确的	在	正面	的	他	曾是	一个	小的	圆形的	门口	和	一个	小的	金属丝	门	.

他正前方是一个小小的圆形门，门上装着一扇小小的铁丝门。

['tʃætərər] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ə; eɪ] ['tiːni] ,

Chatterer	pushed	the	little	door	with	his	nose	,	and	it	opened	a	teeny	,
喋喋不休者	推动	这	小的	门	和	他的	鼻子	,	和	它	打开	一个	蝇头	,

['wiːni] [bɪt] .

weeny	bit	.
弱小	少量	.

小吵闹用鼻子推了推小门，小门开了一条很小很小的缝。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [sə'spɪʃəsli] .
He drew back suspiciously .
他 画 后退 可疑地 .

他狐疑地后退了一步。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]
Then he tried it again , and this time pushed the little door a little farther
然后 他 尝试 它 再次 , 和 这 时间 推动 这 小的 门 一个 小的 更远
['oʊpən] .
open .
打开 .

然后他又试了一次，这次他把小门推得更开了一些。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [ˌɪn'saɪd] ,
He did this two or three times until finally he had his head quite inside ,
他 做过 这 二 或者 三 时代 直到 最后 他 有 他的 头 相当 里面 ,

他这样做了两三次，直到最后才把头完全塞进去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [raɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [fuːd] [hiː; hi] [soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪst]
and there , right down below him , was that food he so wanted to taste
和 那里 , 正确的 向下 以下 他 , 曾是 那 食物 他 所以 通缉 到 品尝
.
:
.

而就在他脚下，正是他一直渴望品尝的食物。

" [aɪ] [kæn; kən] [hɑːp] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]
" I can hop right down and get it
" 我 能 跳 正确的 向下 和 得到 它

我可以马上跳下去把它拿下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːp] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] , " [θɔːt] ['tʃætərər] .
and then hop right up again , " thought Chatterer .
和 然后 跳 正确的 向上 再次 , " 想法 喋喋不休者 .

“然后又立刻跳起来，”喋喋不休的人心想。

" [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
" Don't do it , " said the small voice inside .
" 不 做 它 , " 说 这 小的 嗓音 里面 .

“别这么做，”内心深处有个声音细小地说。

" [kɔːrn] [ɪz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Corn is plenty good enough .
" 玉米 是 很多 好的 足够的 .

玉米就足够好了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] . "
Besides , it is time you were getting back to the Old Orchard . "
除了 , 它 是 时间 你 是 获得 后退 到 这 老的 果园 . "

此外，你也该回到老果园了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['tʃætərər] ,
" It won't take but a minute , " said Chatterer ,
" 它 惯于 拿 但 一个 分钟 , " 说 喋喋不休者 ,

“只需一分钟，”查特勒说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [teɪsts] [laɪk] .
" and I really must know what that tastes like .
" 和 我 真的 必须 知道 什么 那 口味 喜欢 .

"我真的很想知道那是什么味道。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] .
" With that he jumped down .
" 和 那 他 跳了起来 向下 .

说完，他就跳了下去。

[snæp] !
Snap !
折断 !

折断!

['tʃætərər] [lʊkt] [ʌp] .
Chatterer looked up .
喋喋不休者 看起来 向上 .

喋喋不休的人抬起头来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪər] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] .
The little wire door had closed .
这 小的 金属丝 门 有 关闭 .

那扇小小的铁丝门关上了。

[oʊld]['mɪstər] . ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][gɑːt] ['tʃætərər] [æt; ət][læst] .
Old Mr . Trouble had got Chatterer at last .
老的 先生 . 麻烦 有 得到 喋喋不休者 在 最后的 .

老麻烦先生终于抓住了喋喋不休的人。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][gɑːt] ['tʃætərər] [ðɪs] [taɪm] .
Yes , Sir , he certainly had got Chatterer this time .
是的 , 先生 , 他 当然 有 得到 喋喋不休者 这 时间 .

是的，先生，他这次肯定抓到"喋喋不休者"了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['waɪər] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
You see , he couldn't open that little wire door from the inside .
你 看 , 他 不能 打开 那 小的 金属丝 门 从 这 里面 .

你看，他从里面打不开那扇小小的铁丝门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] — [ðə; ði]['waɪər][ræt] - [træp][set][baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
He was in a trap — the wire rat - trap set by Farmer Brown's boy .
他 曾是 在 一个 陷阱 — 这 金属丝 鼠 - 陷阱 放 经过 农民 布朗的 男生 .

他中了圈套——布朗农夫的儿子设下的铁丝捕鼠器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][tuː; tə] ['tʃætərər]
WHAT HAPPENED NEXT TO CHATTERER
什么 发生 下一个 到 喋喋不休者

喋喋不休者接下来发生了什么?

['dʌbljuː]
W
W

W

[er] [juː; jʊ]['evər] ['terəbli] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ?
ere **you** **ever** **terribly** **,** **terribly** **frightened** **?**
埃雷 你 曾经 可怕 , 可怕 害怕 ?

你有没有感到非常、非常害怕过?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['tʃætərər] [felt] .
That **was** **the** **way** **Chatterer** **felt** **.**
那 曾是 这 方式 喋喋不休者 毛毡 .

查特勒就是这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
He **was** **caught** **;** **there** **was** **no** **doubt** **about** **it** **!**
他 曾是 捕捉 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 !

他被抓住了，这一点毋庸置疑!

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðoʊz] [hɑːrd]['waɪɚz, 'waɪrz] .
His **sharp** **teeth** **were** **of** **no** **use** **at** **all** **on** **those** **hard** **wires** **.**
他的 锋利的 牙齿 是 的 不 使用 在 全部 在 那些 难的 电线 .

他锋利的牙齿对付不了那些硬铁丝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] .
He **could** **look** **out** **between** **them** **,** **but** **he** **couldn't** **get** **out** **.**
他 可以 看 出去 之间 他们 , 但 他 不能 得到 出去 .

他可以从他们之间向外看，但他却出不去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **was** **too** **frightened** **to** **think** **.**
他 曾是 也 害怕 到 思考 .

他吓得动弹不得。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
His **heart** **pounded** **against** **his** **sides** **until** **it** **hurt** **.**
他的 心 猛击 反对 他的 侧面 直到 它 伤害 .

他的心脏砰砰直跳，几乎要从胸腔里蹦出来，让他感到疼痛。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪst] ,
He **forgot** **all** **about** **that** **queer** **food** **he** **had** **so** **wanted** **to** **taste** **,**
他 忘了 全部 关于 那 酷儿 食物 他 有 所以 通缉 到 品尝 ,

他完全忘记了自己一直很想尝尝的那种奇特食物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and **which** **was** **right** **before** **him** **now** **.**
和 哪个 曾是 正确的 前 他 现在 .

而它现在就在他眼前。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] , ['nevər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
Indeed **,** **he** **felt** **as** **if** **he** **never** **,** **never** **would** **want** **to** **eat** **again** **.**
的确 , 他 毛毡 作为 如果 他 绝不 , 绝不 会 想 到 吃 再次 .

事实上，他感觉自己好像永远、永远都不会再想吃饭了。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
What **was** **going** **to** **happen** **to** **him** **now** **?**
什么 曾是 去 到 发生 到 他 现在 ?

他接下来会怎么样?

[wʌt] [wʊd] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
What **would** **Farmer** **Brown's** **boy** **do** **to** **him** **when** **he** **found** **him** **there** **?**
什么 会 农民 布朗的 男生 做 到 他 什么时候 他 成立 他 那里 ?

布朗农夫的儿子在那里发现他会对他做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][step][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɨ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɨ][kɔːrn] - [krɪb] .
It **was** **a** **step** **just** **outside** **the** **door** **of** **the** **corn** **-** **crib** **.**
它 曾是 一个 步 只是 外部 这 门 的 这 玉米 - 婴儿床 .

那是玉米仓门外的一步。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
Farmer **Brown's** **boy** **was** **coming** **!**
农民 布朗的 男生 曾是 未来 !

布朗农夫的儿子要来了!

['tʃætərər] ['reɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['waɪər] ['prɪzn] [ænd; ənd][bɪt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ðɨ][hɑːrd]
Chatterer **raced** **around** **his** **little** **wire** **prison** **and** **bit** **savagely** **at** **the** **hard**
喋喋不休者 比赛 大约 他的 小的 金属丝 监狱 和 少量 野蛮地 在 这 难的
['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
wires **.**
电线 .

喋喋不休的家伙在它那狭小的铁丝笼里四处乱窜，凶狠地啃咬着坚硬的铁丝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] .
But **it** **was** **of** **no** **use** **,** **no** **use** **at** **all** **.**
但 它 曾是 的 不 使用 , 不 使用 在 全部 .

但这毫无用处，一点用处都没有。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hɜːrt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kruːəli] .
It **only** **hurt** **his** **mouth** **cruelly** **.**
它 仅有的 伤害 他的 嘴 残酷地 .

它只会让他的嘴部感到剧痛。

[ðen] [ðə; ðɨ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɨ][kɔːrn] - [krɪb] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [ɪn] ,
Then **the** **door** **of** **the** **corn** **-** **crib** **swung** **open** **,** **a** **flood** **of** **light** **poured** **in** **,**
然后 这 门 的 这 玉米 - 婴儿床 摇摆 打开 , 一个 洪水 的 光 倾倒 在 ,

这时，玉米仓的门猛地打开，阳光倾泻而入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
and **with** **it** **came** **Farmer** **Brown's** **boy** **.**
和 和 它 来了 农民 布朗的 男生 .

随之而来的是布朗农夫的儿子。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃætərər] .
" **Hello** **!** **"** **exclaimed** **Farmer** **Brown's** **boy** **,** **as** **he** **caught** **sight** **of** **Chatterer** **.**
" 你好 ! " 惊呼 农民 布朗的 男生 , 作为 他 捕捉 视线 的 喋喋不休者 .

"你好！"布朗农夫的儿子一看到喋喋不休的人就惊呼道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɨ] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn] ,
" **So** **you** **are** **the** **thief** **who** **has** **been** **stealing** **our** **corn** **,**
" 所以 你 是 这 贼 WHO 有 到过 偷窃 我们的 玉米 ,

"所以你就是那个偷我们玉米的小偷吗？"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] .
and **I** **thought** **it** **was** **a** **rat** **or** **a** **mouse** **.**
和 我 想法 它 曾是 一个 鼠 或者 一个 老鼠 .

我当时以为那是只老鼠。

[wel] , [wel] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [red] ['ræskl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θiːvz] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] [end]
Well , well , you little red rascal , didn't you know that thieves come to no good end
出色地，出色地， 你 小的 红色的 恶棍 ， 没有 你 知道 那 窃贼 来 到 不 好的 结尾
?
?
?

哎哟，你这小淘气，难道你不知道小偷没有好下场吗?

[jʊə(r)] ['prɪti] [smɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You're pretty smart , for I never once thought of you ,
你是 漂亮的 聪明的 ， 为了 我 绝不 一次 想法 的 你 ，

你真聪明，因为我从来没想过你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .
but you were not so smart as you thought .
但 你 是 不是 所以 聪明的 作为 你 想法 .

但你并没有你想象的那么聪明。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now I wonder what we had better do with you .
现在 我 想知道 什么 我们 有 更好的 做 和 你 .

现在我在想我们最好该怎么处置你。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ] ['tʃætərər]
" He picked up the trap with Chatterer
" 他 挑选 向上 这 陷阱 和 喋喋不休者

他和查特勒一起设下了陷阱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
in it and stepped out into the beautiful great out - of - doors .
在 它 和 步 出去 进入 这 美丽的 伟大的 出去 - 的 - 门 .

走进去，便来到了美丽的户外。

['tʃætərər] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər]
Chatterer could see across the dooryard to the Old Orchard and the familiar
喋喋不休者 可以 看 穿过 这 前院 到 这 老的 果园 和 这 熟悉的
[oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skæmpəd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
old stone wall along which he had scampered so often .
老的 石头 墙 沿着 哪个 他 有 四处逃窜 所以 经常 .

喋喋不休的人可以透过院子看到老果园和那道他经常奔跑的熟悉的古老石墙。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [jet] — [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði]
They looked just the same as ever , and yet — well , they didn't look just the
他们 看起来 只是 这 相同的 作为 曾经 ， 和 然而 — 出色地， 他们 没有 看 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ，

他们看起来和以前一样，然而——嗯，他们看起来又不太一样了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['kruːəl]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ]
for he couldn't look at them without seeing those cruel wires which
为了 他 不能 看 在 他们 没有 看到 那些 残忍的 电线 哪个
[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
were keeping him from them .
是 保持 他 从 他们 .

因为他一看到他们，就会想起那些残酷的电线，它们将他与他们隔开。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [pʊt][ðə; ði][træp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**put**	**the**	**trap**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**then**	**began**	**to**	**call**	**.**
农民	布朗的	男生	放	这	陷阱	向下	在	这	地面	和	然后	开始	到	称呼	.

布朗农夫的儿子把捕兽夹放在地上，然后开始呼喊。

" [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] , " [kɔːld] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

"	**Puss**	**,**	**Puss**	**,**	**Puss**	**,**	**"**	**called**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**.**
"	猫	,	猫	,	猫	,	"	称为	农民	布朗的	男生	.

"猫，猫，猫，"布朗农夫的儿子喊道。

- [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θʌmpɪŋ] [soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Chatterer's	**heart**	**,**	**which**	**had**	**been**	**thumping**	**so**	**,**	**almost**	**stopped**	**beating**	**with**
-	心	,	哪个	有	到过	怦	所以	,	几乎	停止	殴打	和

[fraɪt] .

fright	**.**
惊吓	.

喋喋不休的心脏原本怦怦直跳，吓得几乎停止了跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['pʊsi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tiːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]

There	**was**	**Black**	**Pussy**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**so**	**often**	**teased**	**and**	**made**	**fun**	**of**
那里	曾是	黑色的	猫	,	谁	他	有	所以	经常	戏弄	和	制成	乐趣	的

.

:

.

还有黑猫，他以前经常戏弄和嘲笑她。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [gliːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][træp][ænd; ənd]

Her	**yellow**	**eyes**	**had**	**a**	**hungry**	**gleam**	**as**	**she**	**walked**	**around**	**the**	**trap**	**and**
她	黄色的	眼睛	有	一个	饥饿的	闪耀	作为	她	步行	大约	这	陷阱	和

[snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] .

sniffed	**and**	**sniffed**	**.**
嗅了嗅	和	嗅了嗅	.

她黄色的眼睛里闪烁着饥饿的光芒，绕着陷阱走了一圈，不停地嗅来嗅去。

['nevər] [hæd; həd] ['tʃætərər] [hɜːrd]

Never	**had**	**Chatterer**	**heard**
绝不	有	喋喋不休者	听到

查特勒从未听过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊz] ['hʌŋgri] [snifs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

such	**a**	**terrible**	**sound**	**as**	**those**	**hungry**	**sniffs**	**so**	**close**	**to**	**him**	**!**
这样的	一个	糟糕的	声音	作为	那些	饥饿的	嗅嗅	所以	关闭	到	他	!

饥饿的嗅闻声就在他身边，多么可怕的声音啊！

[blæk] ['pʊsi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['tʃætərər] [sɔː]

Black	**Pussy**	**tried**	**to**	**put**	**a**	**paw**	**between**	**the**	**wires**	**,**	**and**	**Chatterer**	**saw**
黑色的	猫	尝试	到	放	一个	爪子	之间	这	电线	,	和	喋喋不休者	锯

[ðə; ði] [greɪt] , ['kruːəl] [klɔːz] .

the	**great**	**,**	**cruel**	**claws**	**.**
这	伟大的	,	残忍的	爪子	.

黑猫试图将爪子伸进电线之间，而喋喋不休的人看到了那巨大而残酷的爪子。

[bʌt; bət] [blæk] ['pʊsi] ['kudnt] [get] [hɜːr; hər] [pɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

But	**Black**	**Pussy**	**couldn't**	**get**	**her**	**paw**	**between**	**the**	**wires**	**.**
但	黑色的	猫	不能	得到	她	爪子	之间	这	电线	.

但黑猫猫咪却无法将爪子伸进电线之间。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [æskt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
" How would you like him for breakfast ? " asked Farmer Brown's boy .
" 如何 会 你 喜欢 他 为了 早餐 ? " 问 农民 布朗的 男生 .

"你想让他做你的早餐吗？"布朗农夫的儿子问道。

" [miˈaʊ] , " [sed] [blæk] ['pʊsi] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .
" Meow , " said Black Pussy , arching her back and rubbing against his legs .
" 喵 , " 说 黑色的 猫 , 拱形 她 后退 和 擦 反对 他的 腿 .

"喵，"黑猫叫了一声，弓起背，蹭着他的腿。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , " [læft] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
" I suppose that means that you would like him very much , " laughed Farmer Brown's boy .
" 我 认为 那 方法 那 你 会 喜欢 他 非常 很多 , " 笑了 农民 布朗的 男生 .

"我想那说明你很喜欢他，"布朗农夫的儿子笑着说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? "
" Do you think you can catch him if I let him out ? "
" 做 你 思考 你 能 抓住 他 如果 我 让 他 出去 ? "

"如果我把他放出去，你觉得你能抓住他吗？"

" [miˈaʊ] , " [rɪˈplaɪd] [blæk] ['pʊsi] [ə'gen] ,
" Meow , " replied Black Pussy again ,
" 喵 , " 回复 黑色的 猫 再次 ,

"喵，"黑猫再次回应道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊr] ['tʃætərər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [saʊnd] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [hɜːrd] .
and to poor Chatterer it seemed the awfullest sound he ever had heard .
和 到 贫穷的 喋喋不休者 它 似乎 这 最可怕的 声音 他 曾经 有 听到 .

对于可怜的查特勒来说，这似乎是他听过的最可怕的声音。

" [wel] , [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [sed] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
" Well , we'll see about it by and by , " said Farmer Brown's boy .
" 出色地 , 出色地 看 关于 它 经过 和 经过 , " 说 农民 布朗的 男生 .

"嗯，我们以后再看吧。"布朗农夫的儿子说道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [fed] [ðə; ði] ['bidiz] [jet] .
" There's the breakfast bell , and I haven't fed the biddies yet .
" 有 这 早餐 钟 , 和 我 还没有 美联储 这 小姑娘们 然而 .

"早餐铃响了，但我还没喂小姑娘们吃东西呢。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['tʃætərər] [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ]
CHATTERER IS SURE THAT THIS IS HIS LAST DAY
喋喋不休者 是 当然 那 这 是 他的 最后的 天

喋喋不休的人确信这是他最后一天了。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [nɑːt][ðə; ði] ['tiːniɪst] , ['wiːnɪ] [reɪ][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

here	was	no	hope	,	not	the	teeniest	,	weeniest	ray	of	hope	in	the	heart	of
这里	曾是	不	希望	,	不是	这	最小的	,	最弱小的	射线	的	希望	在	这	心	的

['tʃætərər] ,

Chatterer	,
喋喋不休者	,

这里没有任何希望，在喋喋不休者的心中，连一丝微弱的希望之光都没有。

[æz; əz]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['waɪər][ræt] - [træp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

as	Farmer	Brown's	boy	picked	up	the	wire	rat	-	trap	and	started	for	the
作为	农民	布朗的	男生	挑选	向上	这	金属丝	鼠	-	陷阱	和	开始	为了	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

布朗农夫的儿子拿起铁丝捕鼠器，朝房子走去。

[blæk] ['pʊsi] , [ðə; ði][kæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['tʃætərər]

Black	Pussy	,	the	cat	,	following	at	his	heels	and	looking	up	at	Chatterer
黑色的	猫	,	这	猫	,	下列的	在	他的	高跟鞋	和	寻找	向上	在	喋喋不休者

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] , ['hʌŋgri] [aɪz] .

with	cruel	,	hungry	eyes	.
和	残忍的	,	饥饿的	眼睛	.

黑猫跟在他身后，用残酷、饥饿的眼神仰望着喋喋不休的人。

['tʃætərər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Chatterer	took	a	farewell	look	at	the	Old	Orchard	and	way	beyond	it	the
喋喋不休者	采取	一个	告别	看	在	这	老的	果园	和	方式	超过	它	这

[griːn] ['fɔːrɪst] ,

Green	Forest	,
绿色的	森林	,

喋喋不休的人向老果园和更远处的绿林做了个告别的眼神。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

from	which	he	had	been	driven	by	fear	of	Shadow	the	Weasel	.
从	哪个	他	有	到过	驱动	经过	害怕	的	阴影	这	黄鼠狼	.

他之所以离开这里，是因为害怕黄鼠狼影子。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [kloʊzd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

Then	the	door	of	the	farmhouse	closed	and	shut	it	all	out	.
然后	这	门	的	这	农家	关闭	和	关闭	它	全部	出去	.

然后农舍的门关上了，把一切都隔绝在外。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [hoʊp][ɪn] - [hɑːrt] , [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv] [ðæt]

If	there	had	been	any	hope	in	Chatterer's	heart	,	the	closing	of	that
如果	那里	有	到过	任何	希望	在	-	心	,	这	结束	的	那

如果查特勒心中还存有一丝希望，那么那场悲剧的结束，彻底粉碎了他的希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[dɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði][læst][bɪt][aʊt] .

door	would	have	shut	the	last	bit	out	.
门	会	有	关闭	这	最后的	少量	出去	.

门会把最后一点东西挡在外面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hoʊp] .

But	there	wasn't	any	hope	.
但	那里	不是	任何	希望	.

但没有任何希望。

['tʃætərər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [blæk] ['pʊsi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Chatterer **was** **sure** **that** **he** **was** **to** **be** **given** **to** **Black** **Pussy** **for** **her**
喋喋不休者 曾是 当然 那 他 曾是 到 是 给定 到 黑色的 猫 为了 她
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

喋喋不休的人确信自己会被送给黑猫当早餐。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [pʊt][ðə; ðɪ][træp][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Farmer **Brown's** **boy** **put** **the** **trap** **on** **a** **table** **.**
农民 布朗的 男生 放 这 陷阱 在 一个 桌子 .

布朗农夫的儿子把捕兽夹放在桌子上。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .
" **What** **have** **you** **there** **?** **"** **called** **a** **great** **voice** **.**
" 什么 有 你 那里 ? " 称为 一个 伟大的 嗓音 .

“你那儿有什么？”一个洪亮的声音问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] [braʊn] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
It **was** **the** **voice** **of** **Farmer** **Brown** **himself** **,** **who** **was** **eating** **his** **breakfast** **.**
它 曾是 这 嗓音 的 农民 棕色的 他自己 , WHO 曾是 吃 他的 早餐 .

那是布朗农夫本人的声音，他当时正在吃早餐。

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [θi:f] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn][ɪn][ðə; ðɪ][krɪb] ,
" **I've** **got** **the** **thief** **who** **has** **been** **stealing** **our** **corn** **in** **the** **crib** **,**
" 我已经 得到 这 贼 WHO 有 到过 偷窃 我们的 玉米 在 这 婴儿床 ,

“我已经抓住了偷我们玉米的小偷，他一直在我们家的玉米仓里偷东西。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "
" **replied** **Farmer** **Brown's** **boy** **,** **"** **and** **who** **do** **you** **think** **it** **is** **?** **"**
" 回复 农民 布朗的 男生 , " 和 WHO 做 你 思考 它 是 ? "

“布朗农夫的儿子回答说：“你觉得他是谁？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peski] [ræts] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rmər] [braʊn] .
" **One** **of** **those** **pesky** **rats** **,** **"** **replied** **Farmer** **Brown** **.**
" 一 的 那些 讨厌的 老鼠 , " 回复 农民 棕色的 .

“是只讨厌的老鼠，”布朗农夫回答道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [bɪn] ['kerləs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpən][sʌm; səm][taɪm] ,
" **I'm** **afraid** **you've** **been** **careless** **and** **left** **the** **door** **open** **some** **time** **,**
" 我是 害怕的 你已经 到过 粗心 和 左边 这 门 打开 一些 时间 ,

“恐怕你粗心大意，有一段时间没关门了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ðɪ][ræts][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][ðer; ðər] . "
and **that** **is** **how** **the** **rats** **have** **got** **in** **there** **.** **"**
和 那 是 如何 这 老鼠 有 得到 在 那里 . "

老鼠就是这样进来的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræt][ðer; ðər] ,
" **But** **it** **isn't** **a** **rat** **,** **and** **I** **don't** **believe** **that** **there** **is** **a** **rat** **there** **,**
" 但 它 不是 一个 鼠 , 和 我 不 相信 那 那里 是 一个 鼠 那里 ,

“但它不是老鼠，而且我不相信那里有老鼠。”

" [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" **replied** **Farmer** **Brown's** **boy** **in** **triumph** **.**
" 回复 农民 布朗的 男生 在 胜利 .

“布朗农夫的儿子得意地回答道。”

" [its] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['skwɜ:rəl]
" **It's** **that** **little** **scamp** **of** **a** **red** **squirrel**
" 它是 那 小的 恶棍 的 一个 红色的 松鼠

“是那只淘气的小红松鼠。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wiːv] [siːn] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈɔːrtʃərd] [ˈleɪtli] .
we've seen racing along the wall at the edge of the Old Orchard lately .
我们已经 已见 赛车 沿着 这 墙 在 这 边缘 的 这 老的 果园 最近 .

最近我们经常看到有人沿着老果园边缘的围墙赛跑。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] . "
I can't imagine how he got in there , but there he was , and now here he is . "
我 不能 想象 如何 他 得到 在 那里 , 但 那里 他 曾是 , 和 现在 这里 他 是 . "

我无法想象他是怎么进去的，但他确实在那里，现在他就在这里。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈfɑːrmər] [braʊn] ,
" What are you going to do with him ? " asked Farmer Brown ,
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? " 问 农民 棕色的 ,

“你们打算怎么处置他？”布朗农夫问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtʃætərər] .
coming over to look at Chatterer .
未来 超过 到 看 在 喋喋不休者 .

过来看看喋喋不休的人。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bɔɪ] ,
" I don't know , " replied Farmer Brown's boy ,
" 我 不 知道 , " 回复 农民 布朗的 男生 ,

“我不知道，”布朗农夫的儿子回答道。

" [ənˈles] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [blæk] [pʊs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .
" unless I give him to Black Puss for her breakfast .
" 除非 我 给 他 到 黑色的 猫 为了 她 早餐 .

除非我把他送给黑猫当早餐。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
She has been teasing me for him ever since I found him .
她 有 到过 戏弄 我 为了 他 曾经 自从 我 成立 他 .

自从我找到他之后，她就一直拿他取笑我。

" [ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" Farmer Brown's boy looked over to the other side of the table as he said this ,
" 农民 布朗的 男生 看起来 超过 到 这 其他 边 的 这 桌子 作为 他 说 这 ,

布朗农夫的儿子说着这话时，看向了桌子的另一边。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf] .
and his eyes twinkled with mischief .
和 他的 眼睛 闪烁 和 恶作剧 .

他眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] !
" Oh , you mustn't do that !
" 哦 , 你 不得 做 那 !

“哦，你千万不能那样做！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] !
That would be cruel !
那 会 是 残忍的 !

那也太残忍了!

" [kraɪd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
" cried a soft voice .
" 哭 一个 柔软的 嗓音 .

"一个轻声说道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
" You must take him down to the Green Forest and let him go .
" 你 必须 拿 他 向下 到 这 绿色的 森林 和 让 他 去 .

你必须把他带到绿林里，然后放了他。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz][bent] [ə'bʌv] [ðə; ði][træp] .
" A gentle face with pitying eyes was bent above the trap .
" 一个 温和的 脸 和 怜悯 眼睛 曾是 弯曲 多于 这 陷阱 .

"一张温柔的脸庞，带着怜悯的眼神，俯身在陷阱上方。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]
" Just see how frightened the
" 只是 看 如何 害怕 这

"看看他们有多害怕……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] !
poor little thing is !
贫穷的 小的 事物 是 !

可怜的小家伙!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] . "
You must take him straight down to the Green Forest right after breakfast . "
你 必须 拿 他 直的 向下 到 这 绿色的 森林 正确的 后 早餐 . "

早餐后，你必须立刻带他去绿林。

" ['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] ? " [kraɪd]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
" Isn't that just like Mother ? " cried Farmer Brown's boy .
" 不是 那 只是 喜欢 母亲 ? " 哭 农民 布朗的 男生 .

"这不就像妈妈一样吗？"布朗农夫的儿子喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌgliːəst][oʊld][ræt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" I believe it would be just the same with the ugliest old rat that ever lived .
" 我 相信 它 会 是 只是 这 相同的 和 这 最丑陋的 老的 鼠 那 曾经 居住地 .

"我相信，即使是史上最丑陋的老老鼠，情况也一样。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "
She would try to think of some excuse for letting it go . "
她 会 尝试 到 思考 的 一些 原谅 为了 出租 它 去 . "

她会想方设法找个借口放手。

" [gɑːd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [wer] [fɜːr] ,
" God made all the little people who wear fur ,
" 上帝 制成 全部 这 小的 人们 WHO 穿 毛皮 ,

"上帝创造了所有穿皮草的小矮人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
and they must have some place in his great plan , " said Mrs . Brown .
和 他们 必须 有 一些 地方 在 他的 伟大的 计划 , " 说 太太 . 棕色的 .

"他们一定在他的伟大计划中占有一席之地，"布朗夫人说。

['fɑːrmər] [braʊn] [læft] [ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːrti] [læf] .
Farmer Brown laughed a big , hearty laugh .
农民 棕色的 笑了 一个 大的 , 爽朗 笑 .

布朗农夫发出了一声爽朗的大笑。

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] ! " [sed] [hiː; hi] .
" True enough , Mother ! " said he .
" 真的 足够的 , 母亲 ! " 说 他 .

“没错，母亲！”他说道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
" The trouble is , they get out of place .
" 这 麻烦 是 , 他们 得到 出去 的 地方 .

问题是，它们会偏离预定位置。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] -
Now this little rascal's place is down in the Green Forest and not up in our corn -
现在 这 小的 无赖的 地方 是 向下 在 这 绿色的 森林 和 不是 向上 在 我们的 玉米 -
[krɪb] . "
crib . "
婴儿床 . "

现在这个小家伙待的地方在绿林里，而不是我们的玉米仓里。

" [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] !
" Then put him back in his right place !
" 然后 放 他 后退 在 他的 正确的 地方 !

“那就把他放回他该在的地方！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" was the prompt reply , and they all laughed .
" 曾是 这 迅速的 回复 , 和 他们 全部 笑了 .

“……”这是对方立即的回答，然后大家都笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] .
Now all this time poor Chatterer was thinking that this surely was his last day .
现在 全部 这 时间 贫穷的 喋喋不休者 曾是 思维 那 这 一定 曾是 他的 最后的 天 .

可怜的查特勒一直以为这肯定是他生命的最后一天了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] ,
You see , he knew that he had been a thief ,
你 看 , 他 知道 那 他 有 到过 一个 贼 ,

你看，他知道自己曾是小偷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knew that Farmer Brown's boy knew it .
和 他 知道 那 农民 布朗的 男生 知道 它 .

他知道布朗农夫的儿子也知道这一点。

[hiː; hi][dʒʌst] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] ,
He just crouched down in a little ball ,
他 只是 蹲着 向下 在 一个 小的 球 ,

他蜷缩成一团，

[tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tremb(ə)l] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [keɪm] [nɪr] .
too miserable to do anything but tremble every time any one came near .
也 悲惨的 到 做 任何事物 但 颤抖 每一个 时间 任何 一 来了 靠近 .

他痛苦得什么都做不了，每次有人靠近，他都会浑身颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

He	was	sure	that	he	had	seen	for	the	last	time	the	Green	Forest
他	曾是	当然	那	他	有	已见	为了	这	最后的	时间	这	绿色的	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]['dʒɑːli]['mɪstər] . [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	Green	Meadows	and	jolly	Mr	.	Sun	and	all	the	other	beautiful
和	这	绿色的	草地	和	快乐的	先生	.	太阳	和	全部	这	其他	美丽的

[θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ,

things	he	loved	so	,
事物	他	喜爱	所以	,

他确信，他再也看不到绿色的森林、绿色的草地、和蔼可亲的太阳以及他所深爱的所有其他美好事物了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

and	it	seemed	as	if	his	heart	would	burst	with	despair	.
和	它	似乎	作为	如果	他的	心	会	爆裂	和	绝望	.

他的心似乎要因绝望而爆裂开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['tʃætərər] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn]

CHATTERER	IS	PUT	IN	PRISON
喋喋不休者	是	放	在	监狱

喋喋不休者被投入监狱

[huː] ['evər] [dʌz] [ə; eɪ] [diːd] [ðæts] [rɔːŋ]

Who	ever	does	a	deed	that's	wrong
WHO	曾经	做	一个	契据	那就是	错误的

凡是做了错事的人

[wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [deɪ]

Will	surely	find	some	day
将要	一定	寻找	一些	天

总有一天会找到的

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɔːti] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	for	that	naughty	act	of	his
那	为了	那	淘气	行为	的	他的

因为他那淘气的行为

['hiːl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .

He'll	surely	have	to	pay	.
地狱	一定	有	到	支付	.

他肯定要付出代价。

[tiː]

T
T

T

[hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərər] .

hat	was	the	way	with	Chatterer	.
帽子	曾是	这	方式	和	喋喋不休者	.

Chatterer 就是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [stiːl] [kɔːrn][frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['braʊnz]

Of	**course**	**he**	**had**	**had**	**no**	**business**	**to**	**steal**	**corn**	**from**	**Farmer**	**Brown's**
的	课程	他	有	有	不	商业	到	偷	玉米	从	农民	布朗的

[kɔːrn] - [krɪb] .

corn	**-**	**crib**	**.**
玉米	-	婴儿床	.

他当然没有理由从布朗农夫的玉米仓里偷玉米。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrn]

To	**be**	**sure**	**he**	**had**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**just**	**as**	**much**	**right**	**to**	**that**	**corn**
到	是	当然	他	有	毛毡	那	他	有	只是	作为	很多	正确的	到	那	玉米

[æz; əz]['fɑːrmər] [braʊn] [hæd; həd] .

as	**Farmer**	**Brown**	**had**	**.**
作为	农民	棕色的	有	.

他当然觉得自己和布朗农夫一样，对那批玉米拥有同样的权利。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fiːl] [ðæt]

the	**little**	**people**	**of**	**the**	**Green**	**Meadows**	**and**	**the**	**Green**	**Forest**	**feel**	**that**
这	小的	人们	的	这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	感觉	那

['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

everything	**that**	**grows**	**belongs**	**to**	**them**	**,**
一切	那	生长	属于	到	他们	,

绿草地和绿森林里的小人们觉得，所有生长的东西都属于他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑːr; ər][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [els]

if	**they**	**want**	**it**	**and**	**are**	**smart**	**enough**	**to**	**get**	**it**	**before**	**some**	**one**	**else**
如果	他们	想	它	和	是	聪明的	足够的	到	得到	它	前	一些	一	别的

[dʌz] .

does	**.**
做	.

如果他们想要，而且足够聪明，能在别人之前抢到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðer; ðər] [ðæt] ['tʃætərər]

But	**it**	**is**	**just**	**there**	**that**	**Chatterer**
但	它	是	只是	那里	那	喋喋不休者

但就在那里，喋喋不休者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[went] [rɔːŋ] .

went	**wrong**	**.**
去	错误的	.

出错了。

['fɑːrmər] [braʊn] [hæd; həd] ['hɑːvistid] [ðæt] [kɔːrn][ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [krɪb] ,

Farmer	**Brown**	**had**	**harvested**	**that**	**corn**	**and**	**stored**	**it**	**in**	**his**	**corn**	**-**	**crib**	**,**
农民	棕色的	有	收获	那	玉米	和	存储	它	在	他的	玉米	-	婴儿床	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	**so**	**,**
和	所以	,

布朗农夫收割了那些玉米，并把它们储存在他的玉米仓里，于是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	no	one	else	had	any	right	to	it	.
的	课程	,	不	一	别的	有	任何	正确的	到	它	.

当然，其他人都没有权利拥有它。

[raɪt] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['tʃætərər] [nuː] [ðɪs] .

Right	down	deep	in	his	heart	Chatterer	knew	this	.
正确的	向下	深的	在	他的	心	喋喋不休者	知道	这	.

喋喋不休内心深处其实明白这一点。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][slaɪ][ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

If	he	hadn't	known	it	,	he	wouldn't	have	been	so	sly	in	taking	what	he
如果	他	之前没有	已知	它	,	他	不会	有	到过	所以	狡猾	在	采取	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

如果他不知道这一点，他就不会如此狡猾地拿走他想要的东西了。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ,

He	knew	all	the	time	that	he	was	stealing	,
他	知道	全部	这	时间	那	他	曾是	偷窃	,

他一直都知道自己在偷东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

but	he	tried	to	make	himself	believe	that	it	was	all	right	.
但	他	尝试	到	制作	他自己	相信	那	它	曾是	全部	正确的	.

但他努力让自己相信一切都没关系。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn]

So	he	had	kept	on	stealing	and	stealing	until	at	last	he	was	caught	in
所以	他	有	保留	在	偷窃	和	偷窃	直到	在	最后的	他	曾是	捕捉	在

[ə; eɪ][træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

于是他不停地偷窃，直到最后落入陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

and	now	he	had	got	to	pay	for	his	wrong	-	doing	.
和	现在	他	有	得到	到	支付	为了	他的	错误的	-	正在做	.

现在他必须为自己的罪行付出代价。

['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Chatterer	was	very	miserable	,
喋喋不休者	曾是	非常	悲惨的	,

喋喋不休的人非常痛苦，

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] ['hʌdld] [ʌp][ɪn]

so	miserable	and	frightened	that	he	could	do	nothing	but	sit	huddled	up	in
所以	悲惨的	和	害怕	那	他	可以	做	没有什么	但	坐	蜷缩着	向上	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] [bɔːl] .

a	little	shivery	ball	.
一个	小的	发抖	球	.

他感到无比痛苦和恐惧，只能蜷缩成一团瑟瑟发抖。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [læst] [deɪ] ,

He	hadn't	the	least	doubt	in	the	world	that	this	was	his	very	last	day	,
他	之前没有	这	至少	怀疑	在	这	世界	那	这	曾是	他的	非常	最后的	天	,

他丝毫没有怀疑过，这绝对是他生命的最后一天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['kruːəl] [blæk] ['pʊsi] [fɔːr; fər]

and	**that**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**would**	**turn**	**him**	**over**	**to**	**cruel**	**Black**	**Pussy**	**for**
和	那	农民	布朗的	男生	会	转动	他	超过	到	残忍的	黑色的	猫	为了

[hɜːr; hər] ['brekfəst] .

her	**breakfast**	**.**
她	早餐	.

而布朗农夫的儿子会把他交给残忍的黑猫做早餐。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][træp]

Farmer	**Brown's**	**boy**	**had**	**left**	**him**	**in**	**the**	**trap**
农民	布朗的	男生	有	左边	他	在	这	陷阱

布朗农夫的儿子把他留在了陷阱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

in	**the**	**house**	**and**	**had**	**gone**	**out**	**.**
在	这	房子	和	有	已消失	出去	.

在家，然后出去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tʃætərər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['paʊndɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

For	**a**	**long**	**time**	**Chatterer**	**could**	**hear**	**pounding**	**out**	**in**	**the**	**woodshed**	**,**
为了	一个	长的	时间	喋喋不休者	可以	听到	猛击	出去	在	这	柴房	,

很长一段时间里，喋喋不休的人都能听到柴房里传来砰砰的敲击声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红松鼠查特勒的冒险(The Adventures of Chatterer the Red Squirrel)

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['paʊndɪd] .

and	Farmer	Brown's	boy	was	whistling	as	he	pounded	.
和	农民	布朗的	男生	曾是	吹口哨	作为	他	猛击	.

布朗农夫的儿子一边吹着口哨一边敲打着。

['tʃætərər] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [si:m] [soʊ] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [ment]

Chatterer	wondered	how	he	could	whistle	and	seem	so	happy	when	he	meant
喋喋不休者	想知道	如何	他	可以	哨	和	似乎	所以	快乐的	什么时候	他	意思是

[tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [blæk] ['pʊsi] .

to	do	such	a	dreadful	thing	as	to	give	him	to	Black	Pussy	.
到	做	这样的	一个	可怕	事物	作为	到	给	他	到	黑色的	猫	.

喋喋不休的人纳闷，他怎么能一边吹着口哨，一边看起来那么高兴，而他却打算做一件如此可怕的事情，那就是把他交给黑猫。

['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .

After	what	seemed	a	very	long	time	,	ages	and	ages	,	Farmer	Brown's	boy	came	back	.
后	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	,	年龄	和	年龄	,	农民	布朗的	男生	来了	后退	.

过了似乎很久很久，布朗农夫的儿子回来了。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bɑ:ks] .

He	had	with	him	a	queer	looking	box	.
他	有	和	他	一个	酷儿	寻找	盒子	.

他随身带着一个造型奇特的盒子。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪmp] !

"	There	,	"	said	he	,	"	is	a	new	home	for	you	,	you	little	red	imp	!
"	那里	,	"	说	他	,	"	是	一个	新的	家	为了	你	,	你	小的	红色的	重要	!

“瞧，”他说，“这是你的新家，你这只小红鬼！”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	guess	it	will	keep	you	out	of	trouble	for	a	while	.
我	猜测	它	将要	保持	你	出去	的	麻烦	为了	一个	尽管	.

我想这应该能让你暂时免于麻烦。

" [hi:; hi][slɪd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	slid	back	a	little	door	in	the	top	of	the	box	,	and	then	,
"	他	滑行	后退	一个	小的	门	在	这	顶部	的	这	盒子	,	和	然后	,

他把箱子顶部的一个小门滑开，然后，

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [staʊt] [glʌv] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

putting	on	a	stout	glove	and	opening	a	little	door	in	the	trap	,
推杆	在	一个	肥硕	手套	和	开幕	一个	小的	门	在	这	陷阱	,

戴上厚手套，打开陷阱上的一个小门，

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['tʃætərər] .

he	put	in	his	big	hand	and	closed	it	around	Chatterer	.
他	放	在	他的	大的	手	和	关闭	它	大约	喋喋不休者	.

他伸出大手，将喋喋不休的人紧紧握住。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərər] !

Poor	little	Chatterer	!
贫穷的	小的	喋喋不休者	!

可怜的小话痨！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
He **was** **sure**
他 曾是 当然

他确信

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [blæk]
now **that** **this** **was** **the** **end** **,** **and** **that** **he** **was** **to** **be** **given** **to** **Black**
现在 那 这 曾是 这 结尾 , 和 那 他 曾是 到 是 给定 到 黑色的
['pʊsi] ,
Pussy **,**
猫 ,

既然一切都结束了，他将被交给黑猫，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] , ['jeloʊ] [aɪz] .
who **was** **looking** **on** **with** **hungry** **,** **yellow** **eyes** **.**
WHO 曾是 寻找 在 和 饥饿的 , 黄色的 眼睛 .

他用饥渴的黄色眼睛注视着这一切。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][baɪt] ,
He **struggled** **and** **did** **his** **best** **to** **bite** **,**
他 挣扎 和 做过 他的 最好的 到 咬 ,

他挣扎着，竭尽全力地想要咬人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [glʌv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][hænd] [ðæt]
but **the** **thick** **glove** **gave** **his** **sharp** **little** **teeth** **no** **chance** **to** **hurt** **the** **hand** **that**
但 这 厚的 手套 给予 他的 锋利的 小的 牙齿 不 机会 到 伤害 这 手 那
[held][hɪm; ɪm] .
held **him** **.**
握住 他 .

但是厚厚的手套让他的尖牙没有机会伤到握着他的手。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] ,
Even **in** **his** **terror** **,**
甚至 在 他的 恐怖 ,

即使在他极度恐惧之中，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðæt] [bɪg][hænd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm][noʊ]
he **noticed** **that** **that** **big** **hand** **tried** **to** **be** **gentle** **and** **squeezed** **him** **no**
他 注意到 那 那 大的 手 尝试 到 是 温和的 和 挤压 他 不
[taɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
tighter **than** **was** **necessary** **.**
更紧 比 曾是 必要的 .

他注意到那只大手尽量温柔，握他的力道恰到好处。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ]
Then **he** **was** **lifted** **out** **of** **the** **trap** **and** **dropped** **through** **the** **little** **doorway**
然后 他 曾是 抬起 出去 的 这 陷阱 和 掉落 通过 这 小的 门口
[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] ,
in **the** **top** **of** **the** **queer** **box** **,**
在 这 顶部 的 这 酷儿 盒子 ,

然后他被从陷阱里提了出来，从那个怪异箱子顶部的门洞里掉了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .
and **the** **door** **was** **fastened** **.**
和 这 门 曾是 系紧 .

门已经关上了。

['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] , ['æftər][ɔ:l] .

Nothing	terrible	had	happened	,	after	all	.
没有什么	糟糕的	有	发生	,	后	全部	.

毕竟，什么可怕的事情也没发生。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['tʃætərər] [dʒʌst] [sʌlkt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

At	first	,	Chatterer	just	sulked	in	one	corner	.
在	第一的	,	喋喋不休者	只是	生闷气	在	一	角落	.

起初，喋喋不休的人只是独自躲在角落里生闷气。

[hi:; hi] [stɪl] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

He	still	felt	sure	that	something	terrible	was	going	to	happen	.
他	仍然	毛毡	当然	那	某物	糟糕的	曾是	去	到	发生	.

他仍然确信会有可怕的事情发生。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Farmer	Brown's	boy	took	the	box	out	into	the	shed	and	put	it	where	the	sun	shone	into	it	.
农民	布朗的	男生	采取	这	盒子	出去	进入	这	棚	和	放	它	在哪里	这	太阳	闪耀	进入	它	.

布朗农夫的儿子把箱子拿到棚子里，放在阳光能照到的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [steɪd] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃætərər] [stɪl] [sʌlkt] [ænd; ənd] [sʌlkt] .

For	a	little	while	he	stayed	watching	,	but	Chatterer	still	sulked	and	sulked	.
为了	一个	小的	尽管	他	入住	观看	,	但	喋喋不休者	仍然	生闷气	和	生闷气	.

他驻足观看了一会儿，但喋喋不休的家伙仍然闷闷不乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [went]

By	and	by	he	went
经过	和	经过	他	去

过了一会儿，他就走了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [blæk] ['pʊsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

away	,	taking	Black	Pussy	with	him	,	and	Chatterer	was	alone	.
离开	,	采取	黑色的	猫	和	他	,	和	喋喋不休者	曾是	独自的	.

他带着黑猫离开了，只剩下喋喋不休的人。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

When	he	was	quite	sure	that	no	one	was	about	,
什么时候	他	曾是	相当	当然	那	不	一	曾是	关于	,

当他确信周围没有人时，

['tʃætərər] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

Chatterer	began	to	wonder	what	sort	of	a	place	he	was	in	,
喋喋不休者	开始	到	想知道	什么	种类	的	一个	地方	他	曾是	在	,

喋喋不休的人开始琢磨自己身处何地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] .

and	if	there	wasn't	some	way	to	get	out	.
和	如果	那里	不是	一些	方式	到	得到	出去	.

如果没有其他出路的话。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [faɪn] , [staʊt] ['waɪər] ,

He	found	that	one	side	and	the	top	were	of	fine	,	stout	wire	,
他	成立	那	一	边	和	这	顶部	是	的	美好的	,	肥硕	金属丝	,

他发现其中一侧和顶部是用细而结实的金属丝制成的。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ,
through **which** **he** **could** **look** **out** **,**
通过 哪个 他 可以 看 出去 ,

他可以透过它向外看去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and **that** **the** **other** **sides** **and** **the** **bottom** **were** **of** **wood** **covered** **with**
和 那 这 其他 侧面 和 这 底部 是 的 木头 涵盖 和

['waɪər] ,
wire **,**
金属丝 ,

其他侧面和底部都是木头做的，外面裹着铁丝。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
so **that** **there** **was** **no** **chance** **for** **his** **sharp** **teeth** **to** **gnaw** **a** **way** **out** **.**
所以 那 那里 曾是 不 机会 为了 他的 锋利的 牙齿 到 啃 一个 方式 出去 .

这样一来，他锋利的牙齿就没有机会咬出一条出路了。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ,
In **one** **corner** **was** **a** **stout** **piece** **of** **an** **apple** **-** **tree** **,**
在 一 角落 曾是 一个 肥硕 片 的 一个 苹果 - 树 ,

角落里有一段粗壮的苹果树枝干。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hæf] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] .
with **two** **little** **stubby** **branches** **to** **sit** **on** **,** **and** **half** **way** **up** **a** **little** **round** **hole** **.**
和 二 小的 矮胖的 分支 到 坐 在 , 和 一半 方式 向上 一个 小的 圆形的 洞 .

有两根短粗的树枝可以坐，半腰处有一个小圆洞。

['veri] ['kɔːʃəsli] ['tʃætərər] [piːpt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
Very **cautiously** **Chatterer** **peeped** **inside** **the** **hole** **.**
非常 谨慎地 喋喋不休者 偷窥 里面 这 洞 .

喋喋不休的人小心翼翼地向洞里窥视。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːloʊ] .
Inside **was** **a** **splendid** **hollow** **.**
里面 曾是 一个 灿烂 空洞的 .

里面是一个绝妙的空洞。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [ræg]
On **the** **floor** **of** **the** **box** **was** **a** **little** **heap** **of** **shavings** **and** **bits** **of** **rag**
在 这 地面 的 这 盒子 曾是 一个 小的 堆 的 刨花 和 比特 的 抹布
.
:
.

箱子底部有一小堆木屑和碎布。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn] .
And **there** **was** **a** **little** **pile** **of** **yellow** **corn** **.**
和 那里 曾是 一个 小的 桩 的 黄色的 玉米 .

还有一小堆黄玉米。

[haʊ]
How
如何

如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

['tʃætərər] [dɪd] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrn] !
Chatterer did hate the sight of that corn !
喋喋不休者 做过 恨 这 视线 的 那 玉米 !

喋喋不休的人真讨厌看到那玉米!

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔːrn] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
You see , it was corn that had got him into all this trouble .
你 看 , 它 曾是 玉米 那 有 得到 他 进入 全部 这 麻烦 .

你看，这一切都是玉米给他惹来的麻烦。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['tʃætərər] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
At least , that is the way Chatterer felt about it .
在 至少 , 那 是 这 方式 喋喋不休者 毛毡 关于 它 .

至少，喋喋不休的人是这么认为的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .
When he had examined everything , he knew that there was no way out .
什么时候 他 有 检查 一切 , 他 知道 那 那里 曾是 不 方式 出去 .

当他仔细查看了所有情况后，他知道没有出路了。

['tʃætərər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Chatterer was in a prison , though that is not what Farmer Brown's boy called it .
喋喋不休者 曾是 在 一个 监狱 , 尽管 那 是 不是 什么 农民 布朗的 男生 称为 它 .

喋喋不休的人被关进了监狱，尽管布朗农夫的儿子并不这么称呼它。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ] .
He said it was a cage .
他 说 它 曾是 一个 笼 .

他说那是个笼子。

['veri] ['kɔːʃəsli] ['tʃætərər] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] .
Very cautiously Chatterer peeped inside the hole .
非常 谨慎地 喋喋不休者 偷窥 里面 这 洞 .

喋喋不休的人小心翼翼地向洞里窥视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['tʃætərər] [di'saidz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
CHATTERER DECIDES TO LIVE
喋喋不休者 决定 到 居住

喋喋不休者决定活下去

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][fɜːrst] ['tʃætərər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
t first Chatterer decided that he had rather die than live in a prison ,
t 第一的 喋喋不休者 决定 那 他 有 相当 死 比 居住 在 一个 监狱 ,

查特勒最初决定，他宁愿死也不愿在监狱里苟活。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [naɪs] [ðæt] ['prɪzn] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how nice that prison might be .
不 事情 如何 好的 那 监狱 可能 是 .

无论那座监狱条件多么优越。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	**was**	**a**	**very**	**foolish**	**thing**	**to**	**do**	**,**
它	曾是	一个	非常	愚蠢	事物	到	做	,

这样做非常愚蠢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['wʊdnt] [iːt] .

but	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**just**	**wouldn't**	**eat**	**.**
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	只是	不会	吃	.

但他下定决心，绝不进食。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðæt] [naɪs] , ['jeloʊ] [kɔːrn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

He	**wouldn't**	**touch**	**that**	**nice**	**,**	**yellow**	**corn**	**Farmer**	**Brown's**	**boy**	**had**	**put**	**in**	**his**	**prison**
他	不会	触碰	那	好的	,	黄色的	玉米	农民	布朗的	男生	有	放	在	他的	监狱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他连布朗农夫的儿子放在监狱里给他的那颗漂亮的金黄色玉米都不肯碰。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

He	**would**	**starve**	**himself**	**to**	**death**	**.**
他	会	饿死	他自己	到	死亡	.

他会把自己饿死。

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**would**	**starve**	**himself**	**to**	**death**	**.**
是的	,	先生	,	他	会	饿死	他自己	到	死亡	.

是的，先生，他会把自己饿死。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

So	**when**	**he**	**found**	**that**	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**prison**	**,**
所以	什么时候	他	成立	那	那里	曾是	不	方式	到	得到	出去	的	他的	监狱	,

所以当他发现自己没有办法逃出监狱时，

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːloʊ] [stʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː]

he	**curled**	**up**	**in**	**the**	**little**	**hollow**	**stump**	**in**	**his**	**prison**	**,**	**where**	**no**	**one**	**could**	**see**
他	卷曲	向上	在	这	小的	空洞的	树桩	在	他的	监狱	,	在哪里	不	一	可以	看

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他蜷缩在监狱里那个小小的空心树桩里，那里谁也看不到他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] .

and	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**stay**	**there**	**until**	**he**	**died**	**.**
和	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	停留	那里	直到	他	死亡	.

他下定决心要一直待在那里，直到死去。

[laɪf]

Life
生活

生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

['wɔznt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][spend][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪz][ɪn][ə; eɪ]

wasn't	**worth**	**living**	**if**	**he**	**had**	**got**	**to**	**spend**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**days**	**in**	**a**
不是	值得	活的	如果	他	有	得到	到	花费	全部	这	休息	的	他的	天	在	一个

['prɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

如果余生都要在监狱里度过，那活着就没有意义了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

He	wouldn't	even	make	himself	comfortable	.
他	不会	甚至	制作	他自己	舒服的	.

他甚至都不肯让自己舒服些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [naɪs] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [ræg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

There	was	that	little	heap	of	nice	shavings	and	bits	of	rag	for	him
那里	曾是	那	小的	堆	的	好的	刨花	和	比特	的	抹布	为了	他

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [bed] [ʌv; əv] ,

to	make	a	nice	comfortable	bed	of	,
到	制作	一个	好的	舒服的	床	的	,

那里有一小堆漂亮的刨花和碎布，足够他铺成一张舒适的床。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	he	didn't	touch	them	.
但	他	没有	触碰	他们	.

但他没有碰它们。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] .

No	,	Sir	,	he	just	tried	to	make	himself	miserable	.
不	,	先生	,	他	只是	尝试	到	制作	他自己	悲惨的	.

不，先生，他只是想让自己痛苦而已。

[nɑːt] [wʌns] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] [dɪd] [hiː; hi] [poʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

Not	once	that	long	day	did	he	poke	so	much	as	the	tip	of	his	nose	out	of
不是	一次	那	长的	天	做过	他	戳	所以	很多	作为	这	提示	的	他的	鼻子	出去	的

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] .

his	little	round	doorway	.
他的	小的	圆形的	门口	.

漫长的一天里，他一次也没有把鼻子尖探出他那小小的圆形门洞。

['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Ever	so	many	times	Farmer	Brown's	boy	came	to	see	him	,
曾经	所以	许多	时代	农民	布朗的	男生	来了	到	看	他	,

布朗农夫的儿子曾多次来看望他，

[ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	whistled	and	called	softly	to	him	.
和	吹口哨	和	称为	轻轻	到	他	.

她吹着口哨，轻轻地呼唤他。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	Chatterer	didn't	make	a	sound	.
但	喋喋不休者	没有	制作	一个	声音	.

但喋喋不休者却一声不吭。

[æt; ət] [læst] [naɪt] [keɪm] ,

At	last	night	came	,
在	最后的	夜晚	来了	,

昨晚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wer] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

and	the	woodshed	where	his	prison	was	grew	dark	and	darker	and	very	still	.
和	这	柴房	在哪里	他的	监狱	曾是	生长	黑暗的	和	较暗	和	非常	仍然	.

囚禁他的柴房变得越来越黑，越来越寂静。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] - ['stʌmək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

Now	it	was	about	this	time	that	Chatterer's	stomach	began	to	make	itself	felt	.
现在	它	曾是	关于	这	时间	那	-	胃	开始	到	制作	本身	毛毡	.

就在这时，喋喋不休的肚子开始咕咕叫了。

['tʃætərər] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʊd] [bi:; bi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd]

Chatterer	tried	not	to	notice	it	,	but	his	stomach	would	be	noticed	,	and
喋喋不休者	尝试	不是	到	注意	它	,	但	他的	胃	会	是	注意到	,	和

喋喋不休的人尽量不去注意，但他的肚子还是被人注意到了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['tʃætərər] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .

Chatterer	couldn't	help	himself	.
喋喋不休者	不能	帮助	他自己	.

喋喋不休的人忍不住自言自语。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

His	stomach	was	empty	,	and	it	kept	telling	him	so	.
他的	胃	曾是	空的	,	和	它	保留	讲述	他	所以	.

他的胃空空如也，而且这种感觉一直萦绕着他。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] , " [sed] ['tʃætərər] [tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

"	I'm	going	to	starve	to	death	,	"	said	Chatterer	to	himself	over	and	over	.
"	我是	去	到	饿死	到	死亡	,	"	说	喋喋不休者	到	他自己	超过	和	超过	.

“我要饿死了，”查特勒一遍又一遍地自言自语道。

" [aɪm] ['empti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [fɪl] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

"	I'm	empty	,	and	there	is	plenty	of	food	to	fill	me	up	,
"	我是	空的	,	和	那里	是	很多	的	食物	到	充满	我	向上	,

“我肚子空空，但食物足够我吃饱。”

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [stɑ:p] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

if	you'll	only	stop	being	silly	,	"	whispered	his	stomach	.
如果	你会	仅有的	停止	存在	愚蠢的	,	"	低声说道	他的	胃	.

“只要你别再犯傻了，”他的肚子低声说道。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃætərər] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wʊd] [teɪst]

The	more	Chatterer	tried	not	to	think	of	how	good	something	to	eat	would	taste
这	更多的	喋喋不休者	尝试	不是	到	思考	的	如何	好的	某物	到	吃	会	品尝

,

,

,

喋喋不休的人越是努力不去想某种食物会有多美味，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	more	he	did	think	of	it	.
这	更多的	他	做过	思考	的	它	.

他越想越觉得是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

It	made	him	restless	and	uneasy	.
它	制成	他	不安	和	不安	.

这让他感到焦躁不安。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

He	twisted	and	squirmed	and	turned	.
他	扭曲	和	扭动着身子	和	转向	.

他扭动、挣扎、翻身。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt]

At	last	he	decided	that	he	would	have	one	more	look	to	see	if	he	couldn't
在	最后的	他	决定	那	他	会	有	一	更多的	看	到	看	如果	他	不能

[faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

find	some	way	to	get	out	of	his	prison	.
寻找	一些	方式	到	得到	出去	的	他的	监狱	.

最后，他决定再找机会看看能不能找到逃出监狱的方法。

[hi:; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔ:rweɪ] .

He	poked	his	head	out	of	the	little	round	doorway	.
他	戳	他的	头	出去	的	这	小的	圆形的	门口	.

他从圆形小门洞里探出头来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑ:rk] .

All	was	still	and	dark	.
全部	曾是	仍然	和	黑暗的	.

四周一片寂静黑暗。

[hi:; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] .

He	listened	,	but	not	a	sound	could	he	hear	.
他	听着	,	但	不是	一个	声音	可以	他	听到	.

他侧耳倾听，却什么声音也没听到。

[ðen] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn]

Then	he	softly	crept	out	and	hurriedly	examined	all	the	inside	of	his	prison
然后	他	轻轻	悄悄地爬	出去	和	匆匆	检查	全部	这	里面	的	他的	监狱

[wʌns]

once
一次

然后他悄悄溜了出去，匆匆地检查了一遍监狱内部。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] !

It	was	of	no	use	!
它	曾是	的	不	使用	!

一点用处都没有！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

There	wasn't	a	single	place	where	he	could	use	his	sharp	teeth	.
那里	不是	一个	单身的	地方	在哪里	他	可以	使用	他的	锋利的	牙齿	.

他找不到一个可以让他用锋利牙齿的地方。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv][kɔ:rn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	There's	that	little	pile	of	corn	waiting	for	me	,	"	whispered	his	stomach	.
"	有	那	小的	桩	的	玉米	等待	为了	我	,	"	低声说道	他的	胃	.

"那里有一小堆玉米在等着我呢，"他的肚子低声说道。

" [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['tʃætərər] ['fɪrsli] .

"	I'll	never	touch	it	!	"	said	Chatterer	fiercely	.
"	患病的	绝不	触碰	它	!	"	说	喋喋不休者	激烈地	.

"我绝不会碰它！"喋喋不休的人恶狠狠地说。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] .

Just	**then**	**he**	**hit**	**something**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**it**	**rolled**	**.**
只是	然后	他	打	某物	和	他的	脚	,	和	它	滚动	.

就在这时，他的脚踢到了什么东西，那东西滚了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**then**	**put**	**it**	**down**	**again**	**.**
他	挑选	它	向上	和	然后	放	它	向下	再次	.

他拿起它，然后又放下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nʌt] , [ə; eɪ][plʌmp] ['hɪkəri] [nʌt] .

It	**was**	**a**	**nut**	**,**	**a**	**plump**	**hickory**	**nut**	**.**
它	曾是	一个	坚果	,	一个	丰满	山胡桃木	坚果	.

那是一颗坚果，一颗饱满的山核桃。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Two	**or**	**three**	**times**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**put**	**it**	**down**	**,**
二	或者	三	时代	他	挑选	它	向上	和	放	它	向下	,

他拿起它又放下，一共两三次。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	**each**	**time**	**it**	**was**	**harder**	**than**	**before**	**to**	**put**	**it**	**down**	**.**
和	每个	时间	它	曾是	更难	比	前	到	放	它	向下	.

而且每次都比之前更难放下。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [mɔːr] [nʌt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " ['mʌtəd]

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**I'd**	**like**	**to**	**taste**	**one**	**more**	**nut**	**before**	**I**	**starve**	**to**	**death**	**,**	**"**	**muttered**
"	我	—	我	—	ID	喜欢	到	品尝	一	更多的	坚果	前	我	饿死	到	死亡	,	"	低声说道

['tʃætərər] ,

Chatterer	**,**
喋喋不休者	,

"我……我……我还想在饿死之前再尝一口坚果，"喋喋不休的人喃喃自语道。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] .

and	**almost**	**without**	**knowing**	**it**	**,**	**he**	**began**	**to**	**gnaw**	**the**	**hard**	**shell**	**.**
和	几乎	没有	会心	它	,	他	开始	到	啃	这	难的	壳	.

几乎不知不觉中，他开始啃咬坚硬的外壳。

[wen] [ðæt] [nʌt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	**that**	**nut**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**found**	**another**	**;**	**and**	**when**	**that**	**was**	**gone**	**,**
什么时候	那	坚果	曾是	完成的	,	他	成立	其他	;	和	什么时候	那	曾是	已消失	,

[stɪl] [ə'nʌðər] .

still	**another**	**.**
仍然	其他	.

当那颗坚果吃完后，他又找到了一颗；当那颗坚果也吃完后，他又找到了一颗。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd]

Then	**he**	**just**	**had**
然后	他	只是	有

然后他就只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn] .

to	**taste**	**a**	**grain**	**of**	**corn**	**.**
到	品尝	一个	粮食	的	玉米	.

尝一尝玉米粒。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['tʃætərər] [nuː] , [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn][wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

The	first	thing	Chatterer	knew	,	the	nuts	and	the	corn	were	all	gone	,
这	第一的	事物	喋喋不休者	知道	,	这	坚果	和	这	玉米	是	全部	已消失	,

查特勒还没反应过来，坚果和玉米就全不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] .

and	his	stomach	was	full	.
和	他的	胃	曾是	满的	.

他吃饱了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

Somehow	he	felt	ever	so	much	better	.
不知何故	他	毛毡	曾经	所以	很多	更好的	.

不知何故，他感觉好多了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [naʊ] .

He	didn't	feel	like	starving	to	death	now	.
他	没有	感觉	喜欢	饥饿	到	死亡	现在	.

他现在不想饿死。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	—	I	believe	I'll	wait	a	bit	and	see	what	happens	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	—	我	相信	患病的	等待	一个	少量	和	看	什么	发生	,	"	说	他	到	他自己	,

“我……我想我还是等等看情况再说吧，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	and	while	I'm	waiting	,	I	may	as	well	be	comfortable	.
"	和	尽管	我是	等待	,	我	可能	作为	出色地	是	舒服的	.

“既然在等待，不如让自己舒服些。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [rægz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stʌmp]

"	With	that	he	began	to	carry	the	shavings	and	rags	into	the	hollow	stump
"	和	那	他	开始	到	携带	这	刨花	和	破布	进入	这	空洞的	树桩

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [ɑːn] .

and	soon	had	as	comfortable	a	bed	as	ever	he	had	slept	on	.
和	很快	有	作为	舒服的	一个	床	作为	曾经	他	有	睡着了	在	.

于是他开始把刨花和破布搬进空心的树桩里，很快就铺成了一张和以往一样舒适的床。

['tʃætərər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Chatterer	had	decided	to	live	.
喋喋不休者	有	决定	到	居住	.

喋喋不休的人决定活下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

FARMER	BROWN'S	BOY	TRIES	TO	MAKE	FRIENDS
农民	布朗的	男生	尝试	到	制作	朋友们

布朗农夫的儿子努力交朋友

['noʊbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [huːz] ['hoʊlli] [bæd] ;

Nobody	lives	who's	wholly	bad	;
无人	生活	谁是	完全	坏的	;

世上没有完全邪恶的人；

[sʌm; səm] [gʊd] [juːl] [faɪnd][ɪn] ['evri] [hɑːrt] .
Some **good** **you'll** **find** **in** **every** **heart** **.**
一些 好的 你会 寻找 在 每一个 心 .

每个人心中都有善良的一面。

[jʊr; jər] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] .
Your **enemies** **will** **be** **your** **friends** **.**
你的 敌人 将要 是 你的 朋友们 .

你的敌人会成为你的朋友。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][pɑːrt] .
If **only** **you** **will** **do** **your** **part** **.**
如果 仅有的 你 将要 做 你的 部分 .

只要你尽到自己的责任。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl][hɪz; ɪz][laɪf] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
ll **his** **life** **Chatterer** **the** **Red** **Squirrel** **had** **looked** **on** **Farmer** **Brown's** **boy** **as** **his**
二 他的 生活 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 有 看起来 在 农民 布朗的 男生 作为 他的
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

红松鼠查特勒一生都视布朗农夫的儿子为敌人。

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] , [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
just **as** **did** **all** **the** **other** **little** **people** **of** **the** **Green** **Meadows** **,** **the** **Green** **Forest** **,**
只是 作为 做过 全部 这 其他 小的 人们 的 这 绿色的 草地 , 这 绿色的 森林 ,

就像绿草地、绿森林里的其他小矮人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [puːl] .
and **the** **Smiling** **Pool** **.**
和 这 微笑 水池 .

还有微笑泳池。

[ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .
They **feared** **him** **,** **and** **because** **they** **feared** **him** **,** **they** **hated** **him** **.**
他们 害怕 他 , 和 因为 他们 害怕 他 , 他们 憎恨 他 .

他们惧怕他，正因为惧怕他，所以他们恨他。

[soʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
So **whenever** **he** **came** **near** **,** **they** **ran** **away** **.**
所以 每当 他 来了 靠近 , 他们 跑 离开 .

所以每当他靠近，他们就逃跑了。

[naʊ] [æt; ət][fɜːrst] , ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ]
Now **at** **first** **,** **Farmer** **Brown's** **boy** **used** **to** **run** **after** **them** **for** **just** **one** **thing**
现在 在 第一的 , 农民 布朗的 男生 用过的 到 跑步 后 他们 为了 只是 一 事物
— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd]
— **because** **he** **wanted**
— 因为 他 通缉

起初，布朗农夫的儿子追着他们跑，只有一个原因——因为他想要

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
make friends with them ,
制作 朋友们 和 他们 ,

和他们交朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [kɔːt]
and he couldn't see how ever he was going to do it unless he caught
和 他 不能 看 如何 曾经 他 曾是 去 到 做 它 除非 他 捕捉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他想不出除非抓住他们，否则自己该如何做到。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
After a while , when he found that he couldn't catch them by running after
后 一个 尽管 , 什么时候 他 成立 那 他 不能 抓住 他们 经过 跑步 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

过了一会儿，当他发现追着他们跑也追不上他们时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] ,
he made up his mind that they didn't want to be his friends ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 他们 没有 想 到 是 他的 朋友们 ,

他认定他们不想和他做朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,
and so then he began to hunt them ,
和 所以 然后 他 开始 到 打猎 他们 ,

于是他便开始追捕他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðem; ðəm] .
because he thought it was fun to try to outwit them .
因为 他 想法 它 曾是 乐趣 到 尝试 到 智胜 他们 .

因为他觉得智胜他们很有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm]
Of course , when he began to do that , they hated him and feared him
的 课程 , 什么时候 他 开始 到 做 那 , 他们 憎恨 他 和 害怕 他
[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
all the more .
全部 这 更多的 .

当然，当他开始那样做的时候，他们就更加憎恨他、更加害怕他了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['hɑːrts] [ɪn]
You see , they didn't understand that really he had one of the kindest hearts in
你 看 , 他们 没有 理解 那 真的 他 有 一 的 这 最善良的 心 在
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

你看，他们并不明白，他其实拥有世界上最善良的心之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

and	he	didn't	understand	that	they	hated	him	just	because	they	didn't	know
和	他	没有	理解	那	他们	憎恨	他	只是	因为	他们	没有	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并不明白，他们讨厌他仅仅是因为他们不认识他。

[soʊ] [wen] ['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp][ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] ,

So	when	Chatterer	had	been	caught	in	the	trap	in	Farmer	Brown's	corn	-	crib	,
所以	什么时候	喋喋不休者	有	到过	捕捉	在	这	陷阱	在	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	,

所以当查特勒被布朗农夫玉米仓里的陷阱抓住时，

[hiː; hi]['hædnt] ['daʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blæk]

he	hadn't	doubted	in	the	least	that	Farmer	Brown's	boy	would	give	him	to	Black
他	之前没有	怀疑	在	这	至少	那	农民	布朗的	男生	会	给	他	到	黑色的

['pʊsi] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['kruːəl] ;

Pussy	or	do	something	equally	cruel	;
猫	或者	做	某物	同样地	残忍的	;

他丝毫没有怀疑过，布朗农夫的儿子会把他交给黑猫，或者做出其他同样残忍的事情；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

and	even	when	he	found
和	甚至	什么时候	他	成立

即使当他发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɪzn]

that	he	was	only	to	be	kept	a	prisoner	in	a	very	comfortable	prison
那	他	曾是	仅有的	到	是	保留	一个	囚犯	在	一个	非常	舒服的	监狱

,

,

,

他只会沦为囚犯，被关押在一座非常舒适的监狱里。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv]

with	plenty	to	eat	and	drink	,	he	wasn't	willing	to	believe	any	good	of
和	很多	到	吃	和	喝	,	他	不是	愿意的	到	相信	任何	好的	的

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

Farmer	Brown's	boy	.
农民	布朗的	男生	.

尽管吃喝不愁，他还是不愿意相信布朗农夫的儿子会有什么好心。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

Indeed	,	he	hated	him	more	than	ever	,	if	that	were	possible	.
的确	,	他	憎恨	他	更多的	比	曾经	,	如果	那	是	可能的	.

事实上，他比以往任何时候都更加憎恨他，如果这可能的话。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

But	Farmer	Brown's	boy	was	very	patient	.
但	农民	布朗的	男生	曾是	非常	病人	.

但布朗农夫的儿子很有耐心。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['prɪzn] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd]

He	came	to	Chatterer's	prison	ever	so	many	times	a	day	and	whistled	and
他	来了	到	-	监狱	曾经	所以	许多	时代	一个	天	和	吹口哨	和

[klʌkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['tʃætərər] .

clucked	and	talked	to	Chatterer	.
咯咯叫	和	谈话	到	喋喋不休者	.

他每天多次来到喋喋不休者的监狱，吹着口哨，咯咯地叫着，和喋喋不休者说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

And	he	brought	good	things	to	eat	.
和	他	带来	好的	事物	到	吃	.

他还带来了好吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]

It	seemed	as	if	he	were	all	the	time	trying	to	think	of	some	new
它	似乎	作为	如果	他	是	全部	这	时间	尝试	到	思考	的	一些	新的

[triːt] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] .

treat	for	Chatterer	.
对待	为了	喋喋不休者	.

他似乎一直在绞尽脑汁地想给喋喋不休者准备些新的零食。

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	never	came	without	bringing	something	.
他	绝不	来了	没有	带来	某物	.

他每次来都会带点东西。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

['tʃætərər] [wʊd] [haɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːloʊ] [stʌmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ]

Chatterer	would	hide	in	his	hollow	stump	as	soon	as	he	saw	Farmer	Brown's	boy
喋喋不休者	会	隐藏	在	他的	空洞的	树桩	作为	很快	作为	他	锯	农民	布朗的	男生

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːk] [aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

coming	and	wouldn't	so	much	as	peek	out	until	he	had	gone	away	.
未来	和	不会	所以	很多	作为	窥视	出去	直到	他	有	已消失	离开	.

查特勒一看到布朗农夫的儿子走过来，就会躲进空心的树桩里，直到儿子走远了才会探出头来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

When	he	was	sure	that	the	way	was	clear	,	he	would	come	out	again	,
什么时候	他	曾是	当然	那	这	方式	曾是	清除	,	他	会	来	出去	再次	,

当他确信道路畅通时，他就会再次出来。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [fæt] [nʌts] [ɔːr][sʌm; səm]

and	always	he	found	some	delicious	fat	nuts	or	some
和	总是	他	成立	一些	可口的	胖的	坚果	或者	一些

他总能找到一些美味的肥坚果或其他东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['ʌðər] ['deɪnti] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

other	dainty	waiting	for	him	.
其他	纤巧	等待	为了	他	.

其他美味佳肴正在等着他。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ,

After	a	little	,	as	soon	as	he	saw	Farmer	Brown's	boy	coming	,
后	一个	小的	,	作为	很快	作为	他	锯	农民	布朗的	男生	未来	,

过了一会儿，他一看到布朗农夫的儿子走过来，

['tʃætərər] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [taɪm] ,

Chatterer	would	begin	to	wonder	what	good	thing	he	had	brought	this	time	,
喋喋不休者	会	开始	到	想知道	什么	好的	事物	他	有	带来	这	时间	,

喋喋不休的人会开始琢磨自己这次又带来了什么好东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] ['terəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt]

and	would	grow	terribly	impatient	for	Farmer	Brown's	boy	to	go	away	so	that
和	会	生长	可怕	不耐烦	为了	农民	布朗的	男生	到	去	离开	所以	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

he	could	find	out	.
他	可以	寻找	出去	.

他会非常不耐烦地盼着布朗农夫的儿子离开，好让他打听一下。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [weɪt] ,

By	and	by	it	got	so	that	he	couldn't	wait	,
经过	和	经过	它	得到	所以	那	他	不能	等待	,

渐渐地，他等不及了。

[bʌt; bət] [wʊd] ['slaɪli] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

but	would	slyly	peep	out	of	his	little	,
但	会	狡猾地	窥视	出去	的	他的	小的	,

但他会偷偷地从他的小洞里窥视，

[raʊnd] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

round	doorway	to	see	what	had	been	brought	for	him	.
圆形的	门口	到	看	什么	有	到过	带来	为了	他	.

他绕到门口，想看看有什么东西是给他带的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .

Then	one	day	Farmer	Brown's	boy	didn't	come	at	all	.
然后	一	天	农民	布朗的	男生	没有	来	在	全部	.

有一天，布朗农夫的儿子一去不回了家。

['tʃætərər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] .

Chatterer	tried	to	make	himself	believe	that	he	was	glad	.
喋喋不休者	尝试	到	制作	他自己	相信	那	他	曾是	高兴的	.

喋喋不休的人试图让自己相信他很高兴。

[hi:; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi]

He	told	himself	that	he	hated	Farmer	Brown's	boy	,	and	he	hoped	that	he
他	讲述	他自己	那	他	憎恨	农民	布朗的	男生	,	和	他	希望	那	他

['nevər] ,

never	,
绝不	,

他告诉自己他恨布朗农夫的儿子，并且希望他永远不会.....

['nevər] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

never	would	see	him	again	.
绝不	会	看	他	再次	.

我再也没见过他了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] .

But	all	the	time	he	knew	that	it	wasn't	true	.
但	全部	这	时间	他	知道	那	它	不是	真的	.

但他一直都知道那不是真的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] [sɪns] ['tʃætərər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

It	was	the	longest	day	since	Chatterer	had	been	a	prisoner	.
它	曾是	这	最长	天	自从	喋喋不休者	有	到过	一个	囚犯	.

这是查特勒被囚禁以来最漫长的一天。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] , [hi:; hi] [hɜ:rd]

Early	the	next	morning	,	before	Chatterer	was	out	of	bed	,	he	heard
早期的	这	下一个	早晨	,	前	喋喋不休者	曾是	出去	的	床	,	他	听到

第二天清晨，查特勒还没起床，就听到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

a	step	in	the	woodshed	,	and	before	he	thought	what	he	was	doing	,
一个	步	在	这	柴房	,	和	前	他	想法	什么	他	曾是	正在做	,

踏进柴房一步，还没等他反应过来，

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]['fɑ:rmər] ['braʊnz]

he	was	out	of	his	hollow	stump	to	see	if	it	really	was	Farmer	Brown's
他	曾是	出去	的	他的	空洞的	树桩	到	看	如果	它	真的	曾是	农民	布朗的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他从空心树桩里探出头来，想看看那是不是布朗农夫的儿子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [greɪt] [fæt] [nʌts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:]

It	was	,	and	he	had	three	great	fat	nuts	which	he	dropped	into
	-												

[keɪdʒ] .

Chatterer's	cage	.
-	笼	.

确实如此，他拿出了三个又大又肥的坚果，扔进了喋喋怪的笼子里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['tʃætərər] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] [fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [tu:; tə]

It	seemed	to	Chatterer	that	he	just	couldn't	wait	for	Farmer	Brown's	boy	to
它	似乎	到	喋喋不休者	那	他	只是	不能	等待	为了	农民	布朗的	男生	到

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

在查特勒看来，他简直迫不及待地想让布朗农夫的儿子离开。

['faɪnəli] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:zd] [wʌn] .

Finally	he	darted	forward	and	seized	one	.
最后	他	飞镖	向前	和	查获	一	.

最后他猛地冲上前去，抓住了一个。

[ðen] [hi:; hi] ['skæmpəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	scampered	to	the	shelter	of	his	hollow	stump	to	eat	it	.
然后	他	四处逃窜	到	这	庇护所	的	他的	空洞的	树桩	到	吃	它	.

然后他迅速跑到空心树桩里把它吃了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

When	it	was	finished	,	he	just	had	to	have	another	.
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	只是	有	到	有	其他	.

吃完之后，他非要再来一个。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ]

Farmer	Brown's	boy	was	still	watching	,	but	somehow	Chatterer	didn't	feel	so	much
农民	布朗的	男生	曾是	仍然	观看	,	但	不知何故	喋喋不休者	没有	感觉	所以	很多

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

布朗农夫的儿子还在看着，但不知为何，喋喋不休的人并没有感到那么害怕。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

This	time	he	sat	up	on	one	of	the	little	branches	of	the	stump	and	ate	it
这	时间	他	卫星	向上	在	一	的	这	小的	分支	的	这	树桩	和	吃	它

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

in	plain	sight	.
在	清楚的	视线	.

这一次，他坐在树桩的一根小树枝上，当着众人的面把它吃了。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

Farmer	Brown's	boy	smiled	,	and	it	was	a	pleasant	smile	.
农民	布朗的	男生	微笑	,	和	它	曾是	一个	令人愉快的	微笑	.

布朗农夫的儿子笑了，那是一个令人愉快的笑容。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frendz] , ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	believe	we	shall	be	friends	,	after	all	,	"	said	he	.
"	我	相信	我们	将	是	朋友们	,	后	全部	,	"	说	他	.

"我相信我们最终会成为朋友，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['tʃætərər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz]

CHATTERER	HAS	A	PLEASANT	SURPRISE
喋喋不休者	有	一个	令人愉快的	惊喜

喋喋不休的人迎来了一个惊喜

[siː]

C
C

C

[hætɚ] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

hatterer	the	Red	Squirrel	,	the	mischief	maker	of	the	Green	Forest	,
帽子匠	这	红色的	松鼠	,	这	恶作剧	制造商	的	这	绿色的	森林	,

红松鼠，绿森林里的捣蛋鬼，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	never	been	more	comfortable	in	his	life	.
有	绝不	到过	更多的	舒服的	在	他的	生活	.

他一生中从未感到如此舒适。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [rʌf] ['brʌðər] [nɔːrθ] [wɪnd] [rɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]

No	matter	how	rough	Brother	North	Wind	roared	across	the	Green	Meadows	and
不	事情	如何	粗糙的	兄弟	北	风	咆哮	穿过	这	绿色的	草地	和

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

through	the	Green	Forest	,
通过	这	绿色的	森林	,

无论北风哥哥如何狂怒地呼啸着穿过绿茵茵的草地和葱郁的森林，

['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] ,

piling	the	snow	in	great	drifts	,
桩	这	雪	在	伟大的	漂移	,

将雪堆积成厚厚的雪堆，

[hi:; hi] ['kudnt] [send] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['taɪni] ['ʃɪvər] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [koʊt] [ʌv; əv]

he	couldn't	send	so	much	as	one	tiny	shiver	through	the	little	red	coat	of
他	不能	发送	所以	很多	作为	一	微小的	颤抖	通过	这	小的	红色的	外套	的

['tʃætərər] .

Chatterer	.
喋喋不休者	.

他甚至无法让喋喋不休的小红衣人感到一丝颤抖。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [æt; ət] [hænd] [wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] — [kɔ:rn] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]

And	always	right	at	hand	was	plenty	to	eat	—	corn	and	nuts	and
和	总是	正确的	在	手	曾是	很多	到	吃	—	玉米	和	坚果	和

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃætərər] [lʌvz] .

other	good	things	such	as	Chatterer	loves	.
其他	好的	事物	这样的	作为	喋喋不休者	爱	.

而且手边总是有很多吃的——玉米、坚果和其他Chatterer喜欢的好吃的。

[noʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

No	,	he	never	had	been	so	comfortable	in	all	his	life	.
不	,	他	绝不	有	到过	所以	舒服的	在	全部	他的	生活	.

不，他一生中从未如此舒适过。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] ['hæpi] , [nɑ:t] ['tru:li] ['hæpi] .

But	he	wasn't	happy	,	not	truly	happy	.
但	他	不是	快乐的	,	不是	真的	快乐的	.

但他并不快乐，不是真正快乐。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] ,

You	see	,	he	was	in	prison	,
你	看	,	他	曾是	在	监狱	,

你看，他当时在监狱里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪ] [bi:; bi] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['tru:li] ['hæpi]

and	no	matter	how	nice	a	prison	may	be	,	no	one	can	be	truly	happy
和	不	事情	如何	好的	一个	监狱	可能	是	,	不	一	能	是	真的	快乐的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

无论监狱条件多么优越，没有人能在那里真正感到快乐。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

Since	he	had	been	a	prisoner	,
自从	他	有	到过	一个	囚犯	,

因为他曾是囚犯，

['tʃætərər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['veri] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [frʌm; frəm]

Chatterer	had	learned	to	think	very	differently	of	Farmer	Brown's	boy	from
喋喋不休者	有	学习	到	思考	非常	不同	的	农民	布朗的	男生	从

[wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .

what	he	used	to	think	.
什么	他	用过的	到	思考	.

查特勒对布朗农夫的儿子有了与以往截然不同的看法。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [ænd; ənd] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

In	fact	,	he	and	Farmer	Brown's	boy	had	become	very	good	friends	,
在	事实	,	他	和	农民	布朗的	男生	有	变得	非常	好的	朋友们	,

事实上，他和布朗农夫的儿子成了非常好的朋友。

[fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

for	Farmer	Brown's	boy	was	always	very	gentle	,	and	always	brought	him
为了	农民	布朗的	男生	曾是	总是	非常	温和的	,	和	总是	带来	他

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

something	good	to	eat	.
某物	好的	到	吃	.

因为布朗农夫的儿子一直都很温柔，总是给他带来好吃的。

" [hiː; hi] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] , " [sed] ['tʃætərər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

"	He	isn't	at	all	like	what	I	had	thought	,	"	said	Chatterer	,	"	and	if	I
"	他	不是	在	全部	喜欢	什么	我	有	想法	,	"	说	喋喋不休者	,	"	和	如果	我

[wɜːr; wər] [friː] ,

were	free	,
是	自由的	,

“他跟我想象中的完全不一样，”查特勒说，“如果我有自由，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	wouldn't	be	afraid	of	him	at	all	.
我	不会	是	害怕的	的	他	在	全部	.

我一点也不怕他。

[aɪ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	—	I'd	like	to	tell	some	of	the	other	little	Green	Forest	people	about	him	.
我	—	ID	喜欢	到	告诉	一些	的	这	其他	小的	绿色的	森林	人们	关于	他	.

我——我想把他的事告诉绿森林里的其他小居民们。

[ɪf] ['oʊnli] —

If	only	—
如果	仅有的	—

如果——

" ['tʃætərər] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] .

"	Chatterer	didn't	finish	.
"	喋喋不休者	没有	结束	.

“喋喋不休的人还没说完。”

[ɪn'sted] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Instead	a	great	lump	filled	his	throat	.
反而	一个	伟大的	块	已填	他的	喉	.

然而，他喉咙里却像堵着一块巨石。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,

You	see	,	he	was	thinking	of	the	Green	Forest	and	the	Old	Orchard	,
你	看	,	他	曾是	思维	的	这	绿色的	森林	和	这	老的	果园	,

你看，他当时想的是绿林和老果园。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]

and	how	he	used	to	race	through	the	tree	-	tops	and	along	the	stone	wall
和	如何	他	用过的	到	种族	通过	这	树	-	最高额	和	沿着	这	石头	墙

.

:

.

以及他过去如何在树梢间和石墙上飞奔。

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd]

Half	the	fun	in	life	had
一半	这	乐趣	在	生活	有

人生一半的乐趣都曾属于我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[bɪn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,
been **in** **running** **and** **jumping** **,**
到过 在 跑步 和 跳 ,

一直从事跑步和跳跃运动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪzn] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .
and **now** **there** **wasn't** **room** **in** **this** **little** **prison** **to** **stretch** **his** **legs** **.**
和 现在 那里 不是 房间 在 这 小的 监狱 到 拉紧 他的 腿 .

现在，在这间狭小的牢房里，他连伸伸腿的空间都没有了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] — [rʌn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] — [wʌns][ɪn][ə; eɪ]
If **only** **he** **could** **run** **—** **run** **as** **hard** **as** **ever** **he** **knew** **how** **—** **once** **in** **a**
如果 仅有的 他 可以 跑步 — 跑步 作为 难的 作为 曾经 他 知道 如何 — 一次 在 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

如果他能偶尔跑一跑——像他所知的任何时候那样拼命地跑一跑——该多好啊

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] .
he **felt** **that** **his** **prison** **wouldn't** **be** **quite** **so** **hard** **to** **put** **up** **with** **.**
他 毛毡 那 他的 监狱 不会 是 相当 所以 难的 到 放 向上 和 .

他觉得他的牢狱生活不会那么难熬。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ]
That **very** **afternoon** **,** **while** **Chatterer** **was** **taking** **a** **nap** **in** **his** **bed** **in** **the** **hollow**
那 非常 下午 , 尽管 喋喋不休者 曾是 采取 一个 午睡 在 他的 床 在 这 空洞的
[stʌmp] ,
stump **,**
树桩 ,

就在那天下午，当喋喋不休者在空心树桩里的床上打盹时，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] ,
something **was** **slipped** **over** **his** **little** **round** **doorway** **,**
某物 曾是 滑倒了 超过 他的 小的 圆形的 门口 ,

他的小圆门上被塞了什么东西。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] [ə'woʊk][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
and **Chatterer** **awoke** **in** **a** **terrible** **fright** **to** **find** **himself** **a** **prisoner** **inside** **his**
和 喋喋不休者 醒来 在 一个 糟糕的 惊吓 到 寻找 他自己 一个 囚犯 里面 他的
['hɑːloʊ] [stʌmp] .
hollow **stump** **.**
空洞的 树桩 .

喋喋不休的人惊恐地醒来，发现自己被囚禁在空心的树桩里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst][laɪ][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
There **was** **nothing** **he** **could** **do** **about** **it** **but** **just** **lie** **there** **in** **his** **bed** **,**
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 关于 它 但 只是 说谎 那里 在 他的 床 ,

他对此无能为力，只能躺在床上。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and **shake** **with** **fright** **,** **and** **wonder** **what** **dreadful** **thing** **was** **going** **to**
和 摇 和 惊吓 , 和 想知道 什么 可怕 事物 曾是 去 到
['hæpən] [nekst] .
happen **next** **.**
发生 下一个 .

吓得浑身发抖，不知道接下来会发生什么可怕的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
He **could** **hear** **Farmer** **Brown's** **boy** **very** **busy** **about** **something** **in** **his** **cage** **.**
他 可以 听到 农民 布朗的 男生 非常 忙碌的 关于 某物 在 他的 笼 .

他能听到布朗农夫的儿子在笼子里忙着做什么事。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːrweɪ] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] .

After	a	long	,	long	time	,	his	little	round	doorway	let	in	the	light	once	more	.
后	一个	长的	,	长的	时间	,	他的	小的	圆形的	门口	让	在	这	光	一次	更多的	.

过了很久很久，他那小小的圆形门再次让光线照进来。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

The	door	had	been
这	门	有	到过

门曾经是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

已打开。

[æt; ət][fɜːrst] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [der] [goʊ][aʊt] ,

At	first	Chatterer	didn't	dare	go	out	,
在	第一的	喋喋不休者	没有	敢	去	出去	,

起初，喋喋不休的人不敢出门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]

but	he	heard	the	soft	little	whistle	with	which	Farmer	Brown's	boy	always	called
但	他	听到	这	柔软的	小的	哨	和	哪个	农民	布朗的	男生	总是	称为

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

him	when	he	had	something	especially	nice	for	him	to	eat	,
他	什么时候	他	有	某物	尤其	好的	为了	他	到	吃	,

但他听到了布朗农夫的儿子每次给他准备特别好吃的东西时，都会用那轻柔的口哨声呼唤他。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [piːpt] [aʊt] .

so	at	last	he	peeped	out	.
所以	在	最后的	他	偷窥	出去	.

最后他终于探出了头。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [nʌts] .

There	on	the	floor	of	the	cage	were	some	of	the	nicest	nuts	.
那里	在	这	地面	的	这	笼	是	一些	的	这	最友善的	坚果	.

笼子底部散落着一些上好的坚果。

['tʃætərər] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

Chatterer	came	out	at	once	.
喋喋不休者	来了	出去	在	一次	.

喋喋不休的人立刻出现了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	his	sharp	eyes	discovered	something	else	.
然后	他的	锋利的	眼睛	发现	某物	别的	.

然后，他敏锐的目光又发现了其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['waɪər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

It	was	a	queer	looking	thing	made	of	wire	at	one	end	of	his	cage	.
它	曾是	一个	酷儿	寻找	事物	制成	的	金属丝	在	一	结尾	的	他的	笼	.

笼子一端有个用铁丝制成的奇形怪状的东西。

['tʃætərər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Chatterer	looked	at	it	with	great	suspicion	.
喋喋不休者	看起来	在	它	和	伟大的	怀疑	.

喋喋不休的人带着极大的怀疑打量着它。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][træp] ?

Could	**it**	**be**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**trap**	**?**
可以	它	是	一个	新的	种类	的	陷阱	?

这会不会是一种新型陷阱?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][træp][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

But	**what**	**would**	**a**	**trap**	**be**	**doing**	**there**	**,**	**when**	**he**	**was**	**already**	**a**	**prisoner**
但	什么	会	一个	陷阱	是	正在做	那里	,	什么时候	他	曾是	已经	一个	囚犯

?

?

?

但他已经是囚犯了，为什么还要在那里设陷阱呢?

[hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [nuː] , [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

He	**ate**	**all**	**the**	**nuts**	**,**	**all**	**the**	**time**	**watching**	**this**	**new**	**,**	**queer**	**looking**	**thing**	**.**
他	吃	全部	这	坚果	,	全部	这	时间	观看	这	新的	,	酷儿	寻找	事物	.

他一边吃着所有的坚果，一边一直盯着这个长相奇特的新东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] .

It	**seemed**	**harmless**	**enough**	**.**
它	似乎	无害	足够的	.

它看起来似乎没什么害处。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

He	**went**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
他	去	一个	小的	更近	.

他又走近了一点。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Finally	**he**	**hopped**	**into**	**it**	**.**
最后	他	跳跃	进入	它	.

最后他跳了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] .

It	**moved**	**.**
它	已搬	.

它动了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ʌp] .

Of	**course**	**that**	**frightened**	**him**	**,**	**and**	**he**	**started**	**to**	**run**	**up**	**.**
的	课程	那	害怕	他	,	和	他	开始	到	跑步	向上	.

当然，这吓坏了他，他开始往上跑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**82**	**]**
[	页	-	]

[第 82 页]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] .

But	**he**	**didn't**	**go**	**up**	**.**
但	他	没有	去	向上	.

但他没有上去。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] .

No	**,**	**Sir**	**,**	**he**	**didn't**	**go**	**up**	**.**
不	,	先生	,	他	没有	去	向上	.

不，先生，他没有上去。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['waɪər] [wiːl] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] [wiːl] [went]

You	see	,	he	was	in	a	wire	wheel	;	and	as	he	ran	,	the	wheel	went
你	看	,	他	曾是	在	一个	金属丝	车轮	;	和	作为	他	跑	,	这	车轮	去

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

你看，他当时在一个钢丝轮里；当他奔跑时，轮子也跟着转动。

['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][rʌn] , [ðə; ði]

Chatterer	was	terribly	frightened	,	and	the	faster	he	tried	to	run	,	the
喋喋不休者	曾是	可怕	害怕	,	和	这	快点	他	尝试	到	跑步	,	这

['fæstər][ðə; ði] [wiːl] [went] [ə'raʊnd] .

faster	the	wheel	went	around	.
快点	这	车轮	去	大约	.

喋喋不休的人吓坏了，他越是拼命跑，轮子转得就越快。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ,

Finally	he	had	to	stop	,
最后	他	有	到	停止	,

最后他不得不停下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][rʌn] [ə'nʌðər] [step] .

because	he	was	out	of	breath	and	too	tired	to	run	another	step	.
因为	他	曾是	出去	的	气息	和	也	疲劳的	到	跑步	其他	步	.

因为他气喘吁吁，累得再也跑不动了。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] .

When	he	stopped	,	the	wheel	stopped	.
什么时候	他	停止	,	这	车轮	停止	.

他停下来的时候，车轮也停了下来。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃætərər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

Little	by	little	,	Chatterer	began	to	understand	.
小的	经过	小的	,	喋喋不休者	开始	到	理解	.

渐渐地，喋喋不休的人开始明白了。

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [wiːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rʌn][ɔːl]

Farmer	Brown's	boy	had	made	that	wheel	to	give	him	a	chance	to	run	all
农民	布朗的	男生	有	制成	那	车轮	到	给	他	一个	机会	到	跑步	全部

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

he	wanted	to	and	whenever	he	wanted	to	.
他	通缉	到	和	每当	他	通缉	到	.

布朗农夫的儿子制作了这个轮子，让他有机会随心所欲地奔跑。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , ['tʃætərər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

When	he	understood	this	,	Chatterer	was	as	nearly	happy	as	he	could	be
什么时候	他	理解	这	,	喋喋不休者	曾是	作为	几乎	快乐的	作为	他	可以	是

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .

in	a	prison	.
在	一个	监狱	.

当他明白这一点时，查特勒在监狱里几乎感到无比快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

It	was	such	a	pleasant	surprise	!
它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	惊喜	!

真是个令人惊喜的意外！

[hiː; hi] [wʊd] [reɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] .

He	would	race	and	race	in	it	until	he	just	had	to	stop	for	breath	.
他	会	种族	和	种族	在	它	直到	他	只是	有	到	停止	为了	气息	.

他会一直跑，直到不得不停下来喘口气为止。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [hi:; hi][hæd; həd]
Farmer **Brown's** **boy** **looked** **on** **and** **laughed** **to** **see** **how** **much** **happier** **he** **had**
农民 布朗的 男生 看起来 在 和 笑了 到 看 如何 很多 更快乐 他 有
[meɪd] ['tʃætərər] .
made **Chatterer** **.**
制成 喋喋不休者 .

布朗农夫的儿子看着查特勒变得如此快乐，不禁笑了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['sæmi] ['dʒeɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz]
SAMMY **JAY'S** **SHARP** **EYES**
萨米 杰伊的 锋利的 眼睛

萨米·杰伊的敏锐目光

[i:]
E
E

E

- [noʊz] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][hæz; həz] [ʃɑ:rp] [aɪz] .
verybody **knows** **that** **Sammy** **Jay** **has** **sharp** **eyes** **.**
- 知道 那 萨米 杰伊 有 锋利的 眼睛 .

大家都知道萨米·杰伊眼光很敏锐。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz]
there **are** **very** **few** **of** **the** **little** **forest** **people** **whose** **eyes** **are** **as** **sharp** **as**
那里 是 非常 很少 的 这 小的 森林 人们 谁 眼睛 是 作为 锋利的 作为
['sæmiz] .
Sammy's **.**
萨米的 .

森林里的小矮人中，像萨米那样目光敏锐的寥寥无几。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['ju:zɪz][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
That **is** **because** **he** **uses** **them** **so** **much** **.**
那 是 因为 他 用途 他们 所以 很多 .

那是因为他经常使用它们。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A **long** **time** **ago** **he** **found** **out** **that** **the** **more** **he** **used** **his** **eyes** **,**
一个 长的 时间 前 他 成立 出去 那 这 更多的 他 用过的 他的 眼睛 ,

很久以前他就发现，他越是使用眼睛，

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,
the **sharper** **they** **became** **,**
这 更锐利 他们 成为 ,

它们越锋利，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ['sæmi] [ɪz] [ə'weɪk] [ðæt] [hiː; hi]['iznt] ['traɪɪŋ]
and **so** **there** **are** **very** **few** **minutes** **when** **Sammy** **is** **awake** **that** **he** **isn't** **trying**
和 所以 那里 是 非常 很少 分钟 什么时候 萨米 是 醒 那 他 不是 尝试
[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
to **see** **something** **.**
到 看 某物 .

所以，萨米醒着的时候，几乎没有几分钟不是在试图看什么东西。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] .
He **is** **always** **looking** **.**
他 是 总是 寻找 .

他一直在观察。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [griːn]
That **is** **the** **reason** **he** **always** **knows** **so** **much** **about** **what** **is** **going** **on** **in** **the** **Green**
那 是 这 原因 他 总是 知道 所以 很多 关于 什么 是 去 在 在 这 绿色的
['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
Forest **and** **on** **the** **Green** **Meadows** **.**
森林 和 在 这 绿色的 草地 .

这就是为什么他总是对绿林和绿草地上发生的事情了如指掌的原因。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red]
Now **of** **course** **Chatterer** **the** **Red**
现在 的 课程 喋喋不休者 这 红色的

当然，现在轮到红发喋喋怪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['skwɜːrəl] ['kudnt] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɪst] , [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['sæmi] [dʒeɪ] .
Squirrel **couldn't** **disappear** **without** **being** **missed** **,** **particularly** **by** **Sammy** **Jay** **.**
松鼠 不能 消失 没有 存在 错过 , 特别 经过 萨米 杰伊 .

松鼠的消失不可能不引起大家的注意，尤其是萨米·杰伊。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæmi] ['kudnt] [mɪs] ['tʃætərər] [ænd; ənd][nɑːt]['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd]
And **of** **course** **Sammy** **couldn't** **miss** **Chatterer** **and** **not** **wonder** **what** **had**
和 的 课程 萨米 不能 错过 喋喋不休者 和 不是 想知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
become **of** **him** **.**
变得 的 他 .

当然，萨米不可能想念喋喋不休的人，也不禁想知道他后来怎么样了。

[æt; ət][fɜːrst] , ['sæmi] [θɔːt] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ,
At **first** **,** **Sammy** **thought** **that** **Chatterer** **was** **hiding** **,**
在 第一的 , 萨米 想法 那 喋喋不休者 曾是 隐藏 ,

起初，萨米以为喋喋不休的人躲起来了。

[bʌt; bət]['æftər] ['piːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but **after** **peeking** **and** **peering** **and** **watching** **in** **the** **Old** **Orchard** **for** **a**
但 后 偷窥 和 窥视 和 观看 在 这 老的 果园 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few **days** **,**
很少 天 ,

但在老果园里偷偷观察了几天之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːðər] ['tʃætərər] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [muːvd] [ɔːr] [els]

he	was	forced	to	think	that	either	Chatterer	had	once	more	moved	or	else
他	曾是	强制	到	思考	那	任何一个	喋喋不休者	有	一次	更多的	已搬	或者	别的

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	something	had	happened	to	him	.
那	某物	有	发生	到	他	.

他不禁想到，要么是喋喋不休的人又搬动了，要么就是他出了什么事。

" [pər'hæps] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] , " [θɔːt] ['sæmi] ,

"	Perhaps	Shadow	the	Weasel	has	caught	him	,	after	all	,	"	thought	Sammy	,
"	也许	阴影	这	黄鼠狼	有	捕捉	他	,	后	全部	,	"	想法	萨米	,

"或许鼬鼠影子最终还是抓住了他，"萨米心想。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

and	straightway	flew	to	a	certain	place	in	the	Green	Forest	where	he	might
和	立刻	飞翔	到	一个	肯定	地方	在	这	绿色的	森林	在哪里	他	可能

[faɪnd] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

find	Shadow	the	Weasel	.
寻找	阴影	这	黄鼠狼	.

然后他立即飞往绿林中的某个地方，在那里他可能会找到黄鼠狼影子。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Sure	enough	,	Shadow	was	there	.
当然	足够的	,	阴影	曾是	那里	.

果然，影子在那里。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][æsk] [raɪt] [aʊt] [ɪf] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [kɔːt]

Now	of	course	it	wouldn't	do	to	ask	right	out	if	Shadow	had	caught
现在	的	课程	它	不会	做	到	问	正确的	出去	如果	阴影	有	捕捉

['tʃætərər] ,

Chatterer	,
喋喋不休者	,

当然，现在直接问"影子"是否抓住了"喋喋者"是不合适的。

[ænd; ənd] ['sæmi] [wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sammy	was	smart	enough	to	know	it	.
和	萨米	曾是	聪明的	足够的	到	知道	它	.

萨米很聪明，他知道这一点。

" [juː; jʊ] [tel] ['tʃætərər] [ðæt] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] ! " [snaːrld] ['ʃædoʊ] .

"	You	tell	Chatterer	that	I'll	get	him	yet	!	"	snarled	Shadow	.
"	你	告诉	喋喋不休者	那	患病的	得到	他	然而	!	"	纠缠	阴影	.

"你告诉喋喋不休的人，我迟早会抓住他的！"影子咆哮道。

" ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [sendz] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] [hoʊps]

"	Chatterer	the	Red	Squirrel	sends	his	respects	and	hopes
"	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	发送	他的	尊重	和	希望

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ]

you	are	enjoying
你	是	享受

红松鼠喋喋不休地向您致以问候，并希望您一切安好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[jʊr; jər] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [kɔːld] ['sæmi] .

your	hunt	for	him	,	"	called	Sammy	.
你的	打猎	为了	他	,	"	称为	萨米	.

"你在追捕他吗？"萨米说道。

['ʃædoʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sæmi] , [ænd; ənd]['æŋgər] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [red] [aɪz] .

Shadow	**looked**	**up**	**at**	**Sammy**	**,**	**and**	**anger**	**blazed**	**in**	**his**	**little**	**,**	**red**	**eyes**	**.**
阴影	看起来	向上	在	萨米	,	和	愤怒	燃烧的	在	他的	小的	,	红色的	眼睛	.

影子抬头看着萨米，他那双小小的、通红的眼睛里燃起了怒火。

" [juː; jʊ] [tel] ['tʃætərər] [ðæt] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] ！ " [snaːrld] ['ʃædoʊ] .

"	**You**	**tell**	**Chatterer**	**that**	**I'll**	**get**	**him**	**yet**	**!**	**"**	**snarled**	**Shadow**	**.**
"	你	告诉	喋喋不休者	那	患病的	得到	他	然而	！	"	纠缠	阴影	.

“你告诉喋喋不休的人，我迟早会抓住他的！”影子咆哮道。

['sæmiz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .

Sammy's	**eyes**	**sparkled**	**with**	**mischief**	**.**
萨米的	眼睛	闪闪发光	和	恶作剧	.

萨米的眼中闪烁着狡黠的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ʃædoʊ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

He	**had**	**made**	**Shadow**	**angry**	**,**	**and**	**he**	**had**	**found**	**out**	**what**	**he**	**wanted**
他	有	制成	阴影	生气的	,	和	他	有	成立	出去	什么	他	通缉

[tuː; tə] [noʊ] .

to	**know**	**.**
到	知道	.

他惹怒了影子，也得到了他想知道的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['ʃædoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] ['tʃætərər] .

He	**was**	**sure**	**that**	**Shadow**	**had**	**not**	**caught**	**Chatterer**	**.**
他	曾是	当然	那	阴影	有	不是	捕捉	喋喋不休者	.

他确信影子没有抓住喋喋不休者。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [θɔːt] ['sæmi] .

"	**But**	**what**	**can**	**have**	**become**	**of**	**him**	**?**	**"**	**thought**	**Sammy**	**.**
"	但	什么	能	有	变得	的	他	?	"	想法	萨米	.

“可是他现在怎么样了呢？”萨米心想。

" [aɪv] [gɑːt][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

"	**I've**	**got**	**no**	**love**	**for**	**him**	**,**	**but**	**just**	**the**	**same**	**I**	**miss**	**him**	**.**
"	我已经	得到	不	爱	为了	他	,	但	只是	这	相同的	我	错过	他	.

“我对他没有爱意，但即便如此，我还是会想念他。”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

I	**really**	**must**	**find**	**out**	**.**
我	真的	必须	寻找	出去	.

我真的必须弄清楚。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] .

Yes	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**really**	**must**	**.**
是的	,	先生	,	我	真的	必须	.

是的，先生，我真的必须这么做。

" [soʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] , ['sæmi] [dʒeɪ] [spent] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃætərər]

"	**So**	**every**	**minute**	**that**	**he**	**could**	**spare**	**,**	**Sammy**	**Jay**	**spent**	**trying**	**to**	**find**	**Chatterer**
"	所以	每一个	分钟	那	他	可以	空闲的	,	萨米	杰伊	花费	尝试	到	寻找	喋喋不休者

.

:
.

“所以，萨米·杰伊利用他所有空闲的时间去寻找喋喋不休的人。”

[hiː; hi] [æskt] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['tʃætərər] .

He	**asked**	**every**	**one**	**he**	**met**	**if**	**they**	**had**	**seen**	**Chatterer**	**.**
他	问	每一个	一	他	遇见	如果	他们	有	已见	喋喋不休者	.

他问遇到的每个人是否见过喋喋不休者。

[hi:; hi] [pi:kt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:] ['evri] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

He	peeked	and	peered	into	every	hollow	and	hiding	place	he	could	think
他	偷看	和	窥视	进入	每一个	空洞的	和	隐藏	地方	他	可以	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他四处窥视，仔细查看他能想到的每一个隐蔽处和角落。

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [æsk] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi]

But	look	as	he	would	and	ask	as	he	would	,	he
但	看	作为	他	会	和	问	作为	他	会	,	他

但无论他如何观察，如何提问，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['tʃætərər] .

could	find	no	trace	of	Chatterer	.
可以	寻找	不	痕迹	的	喋喋不休者	.

找不到"喋喋者"的任何踪迹。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [kɔ:rn] - [krɪb] .

At	last	he	happened	to	think	of	Farmer	Brown's	corn	-	crib	.
在	最后的	他	发生	到	思考	的	农民	布朗的	玉米	-	婴儿床	.

最后，他偶然想起了布朗农夫的玉米仓。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd] [mu:vd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

Could	it	be	that	Chatterer	had	moved	over	there	or	had	come	to
可以	它	是	那	喋喋不休者	有	已搬	超过	那里	或者	有	来	到

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [end] [ðer; ðər] ?

some	dreadful	end	there	?
一些	可怕	结尾	那里	?

难道是喋喋不休的人搬到了那里，或者在那里遭遇了可怕的结局?

['veri] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sæmi] [flu:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [krɪb] .

Very	early	the	next	morning	,	Sammy	flew	over	to	the	corn	-	crib	.
非常	早期的	这	下一个	早晨	,	萨米	飞翔	超过	到	这	玉米	-	婴儿床	.

第二天一大早，萨米就飞到了玉米仓。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ʌv; əv]

He	looked	it	all	over	with	his	sharp	eyes	and	listened	for	sounds	of
他	看起来	它	全部	超过	和	他的	锋利的	眼睛	和	听着	为了	声音	的

['tʃætərər] [ˌɪn'saɪd] .

Chatterer	inside	.
喋喋不休者	里面	.

他用锐利的目光仔细打量了一遍，并倾听里面是否有喋喋不休的声音。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hɪr] .

But	not	a	sound	could	he	hear	.
但	不是	一个	声音	可以	他	听到	.

但他什么声音也听不见。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [θru:] [wɪtʃ] ['tʃætərər]

Then	he	remembered	the	hole	under	the	edge	of	the	roof	through	which	Chatterer
然后	他	记得	这	洞	在下面	这	边缘	的	这	屋顶	通过	哪个	喋喋不休者

[ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

used	to	go	in	and	out	.
用过的	到	去	在	和	出去	.

然后他想起了屋顶边缘下面的那个洞，查特勒以前就是通过那个洞进出的。

['sæmi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Sammy hurried to look at it .
萨米 慌忙 到 看 在 它 .

萨米赶紧去看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ][staʊt] [bɔ:rd] [neɪld] [ə'krɔ:s][ˌaɪ 'ti:] .
It was closed by a stout board nailed across it .
它 曾是 关闭 经过 一个 肥硕 木板 钉子 穿过 它 .

它被一块钉在上面的厚木板封住了。

[ðen] ['sæmi] [nu:] [ðæt]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Then Sammy knew that Farmer Brown's boy had found it .
然后 萨米 知道 那 农民 布朗的 男生 有 成立 它 .

萨米这才知道，是布朗农夫的儿子找到了它。

" ['hi:z] [kɪld] ['tʃætərər] , [ðæts] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] ! " [kraɪd] ['sæmi] ,
" He's killed Chatterer , that's what he's done ! " cried Sammy ,
" 他是 被杀 喋喋不休者 , 那就是 什么 他是 完毕 ! " 哭 萨米 ,

“他杀了喋喋怪，他真的杀了它！”萨米喊道。

[ænd; ənd] [flu:] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sæd] [θɔ:ts] .
and flew over to the Old Orchard filled with sad thoughts .
和 飞翔 超过 到 这 老的 果园 已填 和 伤心 想法 .

于是，他带着悲伤的心情飞到了老果园。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]
He meant to wait until Farmer Brown's boy came out and
他 意思是 到 等待 直到 农民 布朗的 男生 来了 出去 和

他本打算等到布朗农夫的儿子出来后再说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
then tell him what he thought of him .
然后 告诉 他 什么 他 想法 的 他 .

然后告诉他自己对他的看法。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[hi:; hi] [wʊd] [flai] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [tu:; tə] [spred]
he would fly through the Green Forest and over the Green Meadows to spread
他 会 飞 通过 这 绿色的 森林 和 超过 这 绿色的 草地 到 传播
[ðə; ði][sæd] [nu:z] .
the sad news .
这 伤心 消息 .

他会飞越绿色的森林和绿色的草地，去传播这个悲伤的消息。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ]
After a while , the door of the farmhouse opened , and Farmer Brown's boy
后 一个 尽管 , 这 门 的 这 农家 打开 , 和 农民 布朗的 男生
[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 .

过了一会儿，农舍的门开了，布朗农夫的儿子走了出来。

['sæmi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][tu:; tə] [skri:m] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]
Sammy had his mouth open to scream , when his sharp eyes saw something
萨米 有 他的 嘴 打开 到 尖叫 , 什么时候 他的 锋利的 眼睛 锯 某物
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

萨米张着嘴正要尖叫，这时他敏锐的眼睛看到了奇怪的东西。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]
Farmer Brown's boy had a queer looking box in his arms which he put on a
农民 布朗的 男生 有 一个 酷儿 寻找 盒子 在 他的 武器 哪个 他 放 在 一个
[ʃelf] [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
shelf where the sun would shine on it .
架子 在哪里 这 太阳 会 闪耀 在 它 .

布朗农夫的儿子抱着一个奇形怪状的盒子，把它放在阳光能照到的架子上。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] ['sæmi] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɑ:ks] .
It looked to Sammy as if something moved inside that box .
它 看起来 到 萨米 作为 如果 某物 已搬 里面 那 盒子 .

萨米觉得那个盒子里好像有什么东西在动。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [seɪ] .
He forgot to scream and say the bad things he had planned to say .
他 忘了 到 尖叫 和 说 这 坏的 事物 他 有 计划 到 说 .

他忘了尖叫，也忘了说出他原本打算说的那些难听的话。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
He waited until Farmer Brown's boy had gone to the barn .
他 等待 直到 农民 布朗的 男生 有 已消失 到 这 谷仓 .

他等到布朗农夫的儿子去了谷仓才离开。

[ðen] ['sæmi] [flu:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kwɪr] [bɑ:ks] .
Then Sammy flew where he could look right into the queer box .
然后 萨米 飞翔 在哪里 他 可以 看 正确的 进入 这 酷儿 盒子 .

然后萨米飞到他能直接看到那个奇怪盒子的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] !
There was Chatterer the Red Squirrel !
那里 曾是 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 !

还有一只名叫"喋喋不休"的红松鼠！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['tʃætərər] [ɪz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]
CHATTERER IS MADE FUN OF
喋喋不休者 是 制成 乐趣 的

喋喋不休的人被嘲笑

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[ə; eɪ] , [hɑː] , [hɑː] !
a , **ha** , **ha** !
一个 , 哈 , 哈 !

哈哈!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ['smɑːrti] [kɔːt] [æt; ət][læst] !
Ho , **ho** , **ho** ! **Smarty** **caught** **at** **last** !
何 , 何 , 何 ! 聪明人 捕捉 在 最后的 !

嚯嚯嚯! 聪明人终于被抓住了!

" ['sæmi] [dʒeɪ] ['ferli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
" **Sammy** **Jay** **fairly** **shrieked** **with** **glee** ,
" 萨米 杰伊 相当 尖叫 和 高兴 ,

萨米·杰伊高兴得几乎尖叫起来,

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [æt; ət] ['tʃætərər] ,
as **he** **peered** **down** **from** **the** **top** **of** **an** **apple** **-** **tree** **at** **Chatterer** ,
作为 他 窥视 向下 从 这 顶部 的 一个 苹果 - 树 在 喋喋不休者 ,

当他从苹果树顶上向下凝视着喋喋不休者时,

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in **the** **cage** **Farmer** **Brown's** **boy** **had** **made** **for** **him** .
在 这 笼 农民 布朗的 男生 有 制成 为了 他 .

在布朗农夫的儿子为他做的笼子里。

['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
Sammy **was** **so** **relieved** **to** **think** **that** **Chatterer** **was** **not** **dead** ,
萨米 曾是 所以 松了口气 到 思考 那 喋喋不休者 曾是 不是 死的 ,

萨米得知查特勒没死, 顿时松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃætərər] , [huː] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm'self]
and **he** **was** **so** **tickled** **to** **think** **that** **Chatterer** , **who** **always** **thought** **himself**
和 他 曾是 所以 挠痒 到 思考 那 喋喋不休者 , WHO 总是 想法 他自己
[soʊ][smɑːrt] ,
so **smart** ,
所以 聪明的 ,

他高兴极了, 因为那个自认为很聪明的喋喋怪,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,
should **have** **been** **caught** ,
应该 有 到过 捕捉 ,

本来应该被抓住的。

[ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['tɔːrment] ['tʃætərər] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
that **he** **just** **had** **to** **torment** **Chatterer** **by** **laughing** **at** **him** **and** **saying**
那 他 只是 有 到 折磨 喋喋不休者 经过 笑 在 他 和 说
[miːn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
mean **things** **to** **him** ,
意思是 事物 到 他 ,

他非得通过嘲笑和说难听的话来折磨查特勒。

[ʌn'tɪl] ['tʃætərər] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [bæk] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .
until **Chatterer** **lost** **his** **temper** **and** **said** **things** **back** **quite** **in** **the** **old** **way** .
直到 喋喋不休者 丢失的 他的 脾气 和 说 事物 后退 相当 在 这 老的 方式 .

直到喋喋不休的人失去了耐心, 用老一套的方式回敬了他。

[ðɪs] ['tɪk(ə)ld] ['sæmi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][ɪg'zæktli]
This **tickled** **Sammy** **more** **than** **ever** , **for** **it** **sounded** **so** **exactly**
这 挠痒 萨米 更多的 比 曾经 , 为了 它 听起来 所以 确切地

这让萨米比以往任何时候都更加开心, 因为它听起来如此贴切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[laɪk] ['tʃætərər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] ['lɪt(ə)l][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [griːn]
like **Chatterer** **when** **he** **had** **been** **a** **free** **little** **imp** **of** **mischief** **in** **the** **Green**
喜欢 喋喋不休者 什么时候 他 有 到过 一个 自由的 小的 重要 的 恶作剧 在 这 绿色的
['fɔːrɪst] ,
Forest **,**
森林 ,

就像当年在绿林里自由自在、调皮捣蛋的小淘气鬼查特勒一样，

[ðæt] ['sæmi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that **Sammy** **felt** **sure** **that** **Chatterer** **had** **nothing** **the** **matter** **with** **him** **.**
那 萨米 毛毡 当然 那 喋喋不休者 有 没有什么 这 事情 和 他 .

萨米确信，喋喋不休的人对他没有任何恶意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp]['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃætərər] .
But **he** **couldn't** **stop** **very** **long** **to** **make** **fun** **of** **poor** **Chatterer** **.**
但 他 不能 停止 非常 长的 到 制作 乐趣 的 贫穷的 喋喋不休者 .

但他没能停下来嘲笑可怜的喋喋不休者太久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [tuː; tə]
In **the** **first** **place** **Farmer** **Brown's** **boy** **had** **put** **his** **head** **out** **the** **barn** **door** **to**
在 这 第一的 地方 农民 布朗的 男生 有 放 他的 头 出去 这 谷仓 门 到
[siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] .
see **what** **all** **the** **fuss** **was** **about** **.**
看 什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 .

首先，布朗农夫的儿子把头伸出谷仓门，想看看发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In **the** **second** **place** **,**
在 这 第二 地方 ,

其次，

['sæmi] ['ferli] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]
Sammy **fairly** **ached** **all** **over** **to** **spread** **the** **news** **through** **the** **Green** **Forest** **and**
萨米 相当 疼痛 全部 超过 到 传播 这 消息 通过 这 绿色的 森林 和
['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .
over **the** **Green** **Meadows** **.**
超过 这 绿色的 草地 .

萨米非常渴望把这个消息传遍绿林和绿草地。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːsɪp] .
You **know** **he** **is** **a** **great** **gossip** **.**
你 知道 他 是 一个 伟大的 闲话 .

你知道他很爱八卦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [nuːz] .
And **this** **was** **such** **unusual** **news** **.**
和 这 曾是 这样的 异常 消息 .

这真是个不同寻常的消息。

['sæmi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
Sammy **knew** **very** **well** **that** **no** **one** **would** **believe** **him** **.**
萨米 知道 非常 出色地 那 不 一 会 相信 他 .

萨米很清楚没有人会相信他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [smɑːrt]['mɪstər] . ['tʃætərər] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

He	knew	that	they	just	couldn't	believe	that	smart	Mr	.	Chatterer	had	really	been
他	知道	那	他们	只是	不能	相信	那	聪明的	先生	.	喋喋不休者	有	真的	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

他知道他们根本不相信聪明的喋喋不休先生真的被抓住了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	did	believe	it	.
和	不	一	做过	相信	它	.

但没有人相信。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['sæmi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	All	right	,	"	Sammy	would	reply	.
"	全部	正确的	,	"	萨米	会	回复	.

"好的，"萨米回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns]

"	It	doesn't	make	the	least	bit	of	difference
"	它	不	制作	这	至少	少量	的	不同之处

"这根本无关紧要。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

in	the	world	to	me	whether	you	believe	it	or	not	.
在	这	世界	到	我	无论	你	相信	它	或者	不是	.

对我而言，无论你信不信，这都是这个世界的一部分。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [jɔːr'self] ,

You	can	go	up	to	Farmer	Brown's	house	and	see	him	in	prison	yourself	,
你	能	去	向上	到	农民	布朗的	房子	和	看	他	在	监狱	你自己	,

你可以亲自去布朗农夫家，看看他被关在监狱里的样子。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .

just	as	I	did	.
只是	作为	我	做过	.

就像我一样。

" [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'raʊnd][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

"	So	late	that	afternoon	,	when	all	was	quiet	around	the	farmyard	,
"	所以	晚的	那	下午	,	什么时候全部		曾是	安静的	大约	这	农场	,

"那天下午晚些时候，农场周围一片寂静，

['tʃætərər] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Chatterer	saw	something	very	familiar	behind	the	old	stone	wall	at	the	edge	of
喋喋不休者	锯	某物	非常	熟悉的	在后面	这	老的	石头	墙	在	这	边缘	的

[ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

the	Old	Orchard	.
这	老的	果园	.

喋喋不休的人在老果园边缘的古老石墙后面看到了一个非常熟悉的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .

It	bobbed	up	and	then	dropped	out	of	sight	again	.
它	波波德	向上	和	然后	掉落	出去	的	视线	再次	.

它浮出水面，然后又消失在视线之外。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] .

Then	it	bobbed	up	again	,	only	to	drop	out	of	sight	just	as	quickly	.
然后	它	波波德	向上	再次	，	仅有的	到	降低	出去	的	视线	只是	作为	迅速地	.

然后它又浮了起来，但很快又消失在视线之外。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	It	looks	to	me	very	much	as	if	Peter	Rabbit	is	over	there	and	feeling
"	它	看起来	到	我	非常	很多	作为	如果	彼得	兔子	是	超过	那里	和	感觉

['veri] ['nɜːrvəs] ,

very	nervous	,
非常	紧张的	,

“在我看来，彼得兔看起来很像在那边，而且非常紧张。”

" [sed] ['tʃætərər] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] ,

"	said	Chatterer	to	himself	,	and	then	he	called	sharply	,
"	说	喋喋不休者	到	他自己	,	和	然后	他	称为	尖锐地	,

“喋喋不休的人自言自语道，然后他尖锐地喊道：”

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

just	as	when	he	was	free	in	the	Green	Forest	.
只是	作为	什么时候	他	曾是	自由的	在	这	绿色的	森林	.

就像他在绿林中自由自在时一样。

[raɪt] [ə'weɪ] ['piːtɝz] [hed] [bɑːbd] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

Right	away	Peter's	head	bobbed	up	for	all	the	world	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	,
正确的	离开	彼得的	头	波波德	向上	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

彼得的头立刻像弹簧玩具一样猛地抬起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ʌp] .

and	this	time	it	stayed	up	.
和	这	时间	它	入住	向上	.

这一次它没有掉下来。

['piːtɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ə'krɔːs] [æt; ət] -

Peter's	eyes	were	round	with	surprise	,	as	he	stared	across	at	Chatterer's
彼得的	眼睛	是	圆形的	和	惊喜	,	作为	他	凝视	穿过	在	-

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

彼得瞪大了眼睛，惊讶地望着对面喋喋不休者的监狱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [oʊ] , [its] [truː] !

"	Oh	,	it's	true	!
"	哦	,	它是	真的	!

“哦，是真的！”

" [gɑːspt] ['piːtər] ,

"	gasped	Peter	,
"	倒吸一口气	彼得	,

彼得倒吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	if	it	were	as	hard	work	to	believe	his	own	eyes	as	it	was
作为	如果	它	是	作为	难的	工作	到	相信	他的	自己的	眼睛	作为	它	曾是

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sæmi] [dʒeɪ] .

to	believe	Sammy	Jay	.
到	相信	萨米	杰伊	.

仿佛相信自己的眼睛和相信萨米·杰伊一样困难。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] ['tʃætərər] [aʊt]
" I must go right away and see what can be done to get Chatterer out
" 我 必须 去 正确的 离开 和 看 什么 能 是 完毕 到 得到 喋喋不休者 出去
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

"我必须马上去看看有什么办法能让查特勒摆脱困境。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [der]
" And then , because it was broad daylight , and he really didn't dare
" 和 然后 , 因为 它 曾是 广阔 日光 , 和 他 真的 没有 敢
[steɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,
stay another minute ,
停留 其他 分钟 ,

"然后，因为当时是大白天，他实在不敢再多待一分钟了，

['piːtər] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['tʃætərər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fæst]
Peter waved good - by to Chatterer and started for the Green Forest as fast
彼得 挥手 好的 - 经过 到 喋喋不休者 和 开始 为了 这 绿色的 森林 作为 快速地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
as his long legs could take him .
作为 他的 长的 腿 可以 拿 他 .

彼得向喋喋不休的人挥手告别，然后迈着他那双大长腿能达到的最快速度，向绿林奔去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][bʌt; bət] ['rɛdi] [fɑːks] .
A little later who should appear peeping over the stone wall but Reddy Fox .
一个 小的 之后 WHO 应该 出现 偷窥 超过 这 石头 墙 但 雷迪 狐狸 .

过了一会儿，竟然有人从石墙后面探出头来，而这个人正是雷迪狐狸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [boʊld][ʌv; əv] ['rɛdi] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz][boʊld][æz; əz]
It seemed very bold of Reddy , but really it wasn't nearly as bold as
它 似乎 非常 大胆的 的 雷迪 , 但 真的 它 不是 几乎 作为 大胆的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
it seemed .
它 似乎 .

雷迪的做法看起来很大胆，但实际上远没有看起来那么大胆。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['rɛdi] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] [wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
Reddy knew that Farmer Brown's boy and Bowser the Hound were over in the
雷迪 知道 那 农民 布朗的 男生 和 库巴 这 猎犬 是 超过 在 这
[oʊld] ['pæstʃər] ,
Old Pasture ,
老的 牧场 ,

雷迪知道布朗农夫的儿子和猎犬鲍泽都在老牧场那边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
and that he had nothing to fear .
和 那 他 有 没有什么 到 害怕 .

他觉得没什么好怕的。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['tʃætərər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [weɪ] .
He grinned at Chatterer in the most provoking way .
他 咧嘴一笑 在 喋喋不休者 在 这 最多 挑衅 方式 .

他以最挑衅的眼神冲着喋喋不休的人咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['tʃætərər] ['æŋgri][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

It	made	Chatterer	angry	just	to	see	him	.
它	制成	喋喋不休者	生气的	只是	到	看	他	.

光是看到他就让喋喋不休生气了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

" ['smɑːrti] , ['smɑːrti] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ,

"	Smarty	,	Smarty	,	Mr	.	Smarty	,
"	聪明人	,	聪明人	,	先生	.	聪明人	,

“聪明人，聪明人，聪明先生，

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['hɑːrti] !

Glad	to	see	you	looking	hearty	!
高兴的	到	看	你	寻找	爽朗	!

很高兴看到你气色很好!

['wɛðɚz] [faɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ;

Weather's	fine	,	as	you	can	see	;
天气	美好的	,	作为	你	能	看	;

正如你所看到的，天气很好;

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	take	a	walk	with	me	?
惯于	你	拿	一个	走	和	我	?

你愿意和我一起散步吗?

" [soʊ] [sed] ['rɛdi] [fɑːks] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['tʃætərər] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

"	So	said	Reddy	Fox	,	knowing	all	the	time	that	Chatterer	couldn't	take	a	walk	with
"	所以	说	雷迪	狐狸	,	会心	全部	这	时间	那	喋喋不休者	不能	拿	一个	走	和

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

“所以，雷迪·福克斯说道，他一直都知道，喋喋不休的人不可能和任何人一起散步。”

[æt; ət][fɜːrst] ['tʃætərər] [skəuldid][ænd; ənd] [kɔːld] ['rɛdi] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

At	first	Chatterer	scolded	and	called	Reddy	all	the	bad	names	he	could	think
在	第一的	喋喋不休者	责骂	和	称为	雷迪	全部	这	坏的	姓名	他	可以	思考

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

起初，查特勒对雷迪破口大骂，用尽了他能想到的所有难听的话来辱骂他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['skoʊldɪŋ] .

but	after	a	little	he	didn't	feel	so	much	like	scolding	.
但	后	一个	小的	他	没有	感觉	所以	很多	喜欢	责骂	.

但过了一会儿，他就没那么想责骂了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæf] [hɪr] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] ['rɛdi] [fɑːks] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	he	didn't	half	hear	the	mean	things	Reddy	Fox	said	to	him	.
在	事实	,	他	没有	一半	听到	这	意思是	事物	雷迪	狐狸	说	到	他	.

事实上，他多少听到了雷迪·福克斯对他说的那些难听的话。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

it	was	coming	over	him	more	and	more	that	nothing	could	take	the	place
它	曾是	未来	超过	他	更多的	和	更多的	那	没有什么	可以	拿	这	地方

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

他越来越强烈地感受到，没有什么能取代自由。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] , ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf]

He	had	a	comfortable	home	,	plenty	to	eat	,	and	was	safe
他	有	一个	舒服的	家	,	很多	到	吃	,	和	曾是	安全的

[frʌm; frəm] ['evri] [hɑːrm] ,

from	every	harm	,
从	每一个	伤害	,

他住得很舒服，吃得饱，而且不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]

but	he	was	a	prisoner	,	and	having	these	visitors	made	him	realize	it
但	他	曾是	一个	囚犯	,	和	拥有	这些	访客	制成	他	意识到	它

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

more	than	ever	.
更多的	比	曾经	.

但他是一名囚犯，这些访客让他比以往任何时候都更加深刻地意识到这一点。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Something	very	like	tears	filled	his	eyes	,
某物	非常	喜欢	眼泪	已填	他的	眼睛	,

他眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [stʌmp] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ɔːr][biː; bi] [siːn] .

and	he	crept	into	his	hollow	stump	where	he	couldn't	see	or	be	seen	.
和	他	悄悄地爬	进入	他的	空洞的	树桩	在哪里	他	不能	看	或者	是	已见	.

他悄悄溜进了空心的树桩里，在那里他既看不见别人，别人也看不见他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['piːtər] ['ræbɪt] [traɪz] [tuː; tə] [help]

PETER	RABBIT	TRIES	TO	HELP
彼得	兔子	尝试	到	帮助

彼得兔试图帮忙

[piː]

P
P

P

['iːtər] ['ræbɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst][ɔːr][ðə; ði]

eter	Rabbit	is	one	of	the	kindest	hearted	little	people	of	the	Green	Forest	or	the
彼得	兔子	是	一	的	这	最善良的	心地	小的	人们	的	这	绿色的	森林	或者	这

[griːn] [medəuz] .

Green	Meadows	.
绿色的	草地	.

彼得兔是绿森林或绿草地上最善良的小家伙之一。

[hi:; hi][ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dredf(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz][fər'evər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

He	is	happy	-	go	-	lucky	,	and	his	dreadful	curiosity	is	forever	getting	him	into
他	是	快乐的	-	去	-	幸运的	,	和	他的	可怕	好奇心	是	永远	获得	他	进入

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

all	kinds	of	trouble	.
全部	种类	的	麻烦	.

他是个乐天派，但他那可怕的好奇心总是给他带来各种各样的麻烦。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] [skreɪps] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]

Perhaps	it	is	because	he	has	been	in	so	many	scrapes	himself	that	he
也许	它	是	因为	他	有	到过	在	所以	许多	刮伤	他自己	那	他

['ɔ:lweɪz] [fi:lz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hu:] [get]['ɪntu:]['trʌb(ə)l] .

always	feels	sorry	for	others	who	get	into	trouble	.
总是	感觉	对不起	为了	其他的	WHO	得到	进入	麻烦	.

或许是因为他自己经历过太多麻烦，所以总是很同情那些陷入困境的人。

['eniweɪ] , [noʊ]['su:nər] [dʌz] ['pi:tər] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['trʌb(ə)l] ,

Anyway	,	no	sooner	does	Peter	hear	of	some	one	in	trouble	,
反正	,	不	很快	做	彼得	听到	的	一些	一	在	麻烦	,

总之，彼得一听说有人遇到麻烦，就立刻.....

[ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][help][ðem; ðəm] .

than	he	begins	to	wonder	how	he	can	help	them	.
比	他	开始	到	想知道	如何	他	能	帮助	他们	.

然后他开始思考自己能如何帮助他们。

[soʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd][toʊld]

So	just	as	soon	as	he	found	out	for	himself	that	Sammy	Jay	had	told
所以	只是	作为	很快	作为	他	成立	出去	为了	他自己	那	萨米	杰伊	有	讲述

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] ,

the	truth	about	Chatterer	the	Red	Squirrel	,
这	真相	关于	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,

所以，当他亲眼发现萨米·杰伊说的关于红松鼠喋喋不休的事都是真的之后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃætərər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	that	Chatterer	really	was	in	a
和	那	喋喋不休者	真的	曾是	在	一个

而那个喋喋不休的人确实身处.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['prɪzn] [æt; ət]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] ,

prison	at	Farmer	Brown's	house	,
监狱	在	农民	布朗的	房子	,

监狱设在布朗农夫的房子里，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][help] ['tʃætərər] .

he	began	to	think	and	think	to	find	some	way	to	help	Chatterer	.
他	开始	到	思考	和	思考	到	寻找	一些	方式	到	帮助	喋喋不休者	.

他开始反复思考，想办法帮助喋喋不休的人。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:tər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][ɪn] .

Now	of	course	Peter	didn't	know	what	kind	of	a	prison	Chatterer	was	in	.
现在	的	课程	彼得	没有	知道	什么	种类	的	一个	监狱	喋喋不休者	曾是	在	.

当然，彼得并不知道喋喋不休者被关在什么样的监狱里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [raɪt] [ə'weɪ] [haʊ] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [hæd; həd] [naːd] [ə; eɪ] [greɪt]

He	remembered	right	away	how	Prickly	Porky	the	Porcupine	had	gnawed	a	great
他	记得	正确的	离开	如何	带刺的	猪猪	这	豪猪	有	被啃咬	一个	伟大的

[hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːni] ['tʃʌks] [lɔːst] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

hole	in	the	box	in	which	Johnny	Chuck's	lost	baby	was	kept	by	Farmer	Brown's	boy	.
洞	在	这	盒子	在	哪个	约翰尼	查克的	丢失的	婴儿	曾是	保留	经过	农民	布朗的	男生	.

他立刻想起了刺猬波基是如何在布朗农夫的儿子用来装约翰尼·查克走失婴儿的盒子上咬出一个大洞的。

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['prɪkli] ['pɔːrki] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] ?

Why	shouldn't	Prickly	Porky	do	as	much	for	Chatterer	?
为什么	不应该	带刺的	猪猪	做	作为	很多	为了	喋喋不休者	?

为什么 Prickly Porky 不应该为 Chatterer 做同样的事情呢?

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

He	would	go	see	him	at	once	.
他	会	去	看	他	在	一次	.

他会立刻去见他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

The	trouble	with	Peter	is	that	he	doesn't	think	of	all	sides	of	a	question	.
这	麻烦	和	彼得	是	那	他	不	思考	的	全部	侧面	的	一个	问题	.

彼得的问题在于他不会考虑问题的各个方面。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] .

He	is	impulsive	.
他	是	冲动	.

他性格冲动。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [goʊz] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst] ,

That	is	,	he	goes	right	ahead	and	does	the	thing	that	comes	into	his	head	first	,
那	是	,	他	去	正确的	前方	和	做	这	事物	那	来	进入	他的	头	第一的	,

也就是说，他会直接去做他脑海中第一个浮现的想法。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɔːr] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	sometimes	this	isn't	the	wisest	or	best	thing	to	do	.
和	有时	这	不是	这	最明智的	或者	最好的	事物	到	做	.

但有时候，这样做并非最明智或最好的做法。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['skæmpəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]

So	now	he	scampered	down	into	the	Green	Forest	as	fast	as	his	long	legs
所以	现在	他	四处逃窜	向下	进入	这	绿色的	森林	作为	快速地	作为	他的	长的	腿

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

would	carry	him	,
会	携带	他	,

于是，他迈着大长腿，飞快地跑进了绿林。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['prɪkli] ['pɔːrki] .

to	hunt	for	Prickly	Porky	.
到	打猎	为了	带刺的	猪猪	.

去寻找刺猬猪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

It	was	no	trouble	at	all	to	find	him	,	for
它	曾是	不	麻烦	在	全部	到	寻找	他	,	为了

找到他一点也不费劲，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv]

he	had	only	to	follow	the	line	of	trees	that	had	been	stripped	of
他	有	仅有的	到	跟随	这	线	的	树木	那	有	到过	脱衣舞	的

[ðer; ðər][bɑːrk] .

their	bark	.
他们的	吠	.

他只需要沿着那些被剥去树皮的树木走就行了。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['prɪkli] ['pɔːrki] .

"	Good	afternoon	,	Prickly	Porky	.
"	好的	下午	,	带刺的	猪猪	.

“下午好，刺猬猪。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] ['tʃætərər] ? " [sed] ['piːtər] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] ,

Have	you	heard	the	news	about	Chatterer	?	"	said	Peter	,	talking	very	fast	,
有	你	听到	这	消息	关于	喋喋不休者	?	"	说	彼得	,	说	非常	快速地	,

“你听说过喋喋不休者的事吗？”彼得语速飞快地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

for	he	was	quite	out	of	breath	.
为了	他	曾是	相当	出去	的	气息	.

因为他已经气喘吁吁了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪkli] ['pɔːrki] .

"	Yes	,	"	replied	Prickly	Porky	.
"	是的	,	"	回复	带刺的	猪猪	.

“是的，”刺猬猪回答道。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

"	Serves	him	right	.
"	服务	他	正确的	.

活该。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

I	hope	it	will	teach	him	a	lesson	.
我	希望	它	将要	教	他	一个	课	.

我希望这能给他一个教训。

" ['piːtɜ-z] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Peter's	heart	sank	.
"	彼得的	心	沉没	.

彼得的心沉了下去。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Don't	you	think	it	is	dreadful	?	"	he	asked	.
"	不	你	思考	它	是	可怕	?	"	他	问	.

“你不觉得这很可怕吗？”他问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

"	Just	think	,	he	will	never	,	never	be	able	to	run	and	play	in	the	Green
"	只是	思考	,	他	将要	绝不	,	绝不	是	有能力的	到	跑步	和	玩	在	这	绿色的

['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

Forest	again	,
森林	再次	,

“想想看，他再也无法在绿林里奔跑玩耍了。”

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][aʊt] . "

unless	we	can	get	him	out	.	"
除非	我们	能	得到	他	出去	.	"

除非我们能把他救出去。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [grʌntid] ['prɪkli] ['pɔ:rki] .

"	So	much	the	better	,	"	grunted	Prickly	Porky	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	哼哼	带刺的	猪猪	.

“那就好多了，”刺猬猪咕哝道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .

He	always	was	a	nuisance	.
他	总是	曾是	一个	滋扰	.

他一直是个讨厌鬼。

['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

Never	did	see	such	a	fellow	for	making	trouble	for	other	people	.
绝不	做过	看	这样的	一个	同伴	为了	制作	麻烦	为了	其他	人们	.

我从没见过像他这样喜欢给别人添麻烦的人。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

No	,	Sir	,	I	never	did	.
不	,	先生	,	我	绝不	做过	.

不，先生，我从来没有做过。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pi:s] [naʊ] .

The	rest	of	us	can	have	some	peace	now	.
这	休息	的	我们	能	有	一些	和平	现在	.

我们其他人现在可以清静一会儿了。

[sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

Serves	him	right	.
服务	他	正确的	.

活该。

" ['prɪkli]

"	Prickly
"	带刺的

带刺的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['pɔ:rki] [went] [ɑ:n] ['tʃu:ɪŋ] [bɑ:rk] [æz; əz] [ɪf] - ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

Porky	went	on	chewing	bark	as	if	Chatterer's	trouble	was	no	concern	of	his	.
猪猪	去	在	咀嚼	吠	作为	如果	-	麻烦	曾是	不	忧虑	的	他的	.

波基继续嚼着树皮，仿佛喋喋不休的麻烦与他无关。

['pi:tɜ-z] [hɑ:rt] [sæŋk] ['loʊər] [stɪl] .

Peter's	heart	sank	lower	still	.
彼得的	心	沉没	降低	仍然	.

彼得的心沉得更深了。

[hi:; hi] [skrætʃt] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪr] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪnd] [fʊt] ,

He	scratched	one	long	ear	slowly	with	a	long	hind	foot	,
他	刮痕	一	长的	耳朵	缓慢地	和	一个	长的	后	脚	,

他用长长的后脚缓缓挠着一只长长的耳朵，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [hæz; həz] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] .

which	is	a	way	he	has	when	he	is	thinking	very	hard	.
哪个	是	一个	方式	他	有	什么时候	他	是	思维	非常	难的	.

这是他认真思考时的一种方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz]

He	was	so	busy	thinking	that	he	didn't	see	the	twinkle	in	the	dull	little	eyes
他	曾是	所以	忙碌的	思维	那	他	没有	看	这	闪烁	在	这	乏味的	小的	眼睛

[ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,

of	Prickly	Porky	,
的	带刺的	猪猪	,

他一心想着什么，完全没注意到刺猬波基那双黯淡的小眼睛里闪烁的光芒。

[huː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['saʊndɪd] .

who	really	was	not	so	hard	-	hearted	as	his	words	sounded	.
WHO	真的	曾是	不是	所以	难的	-	心地	作为	他的	字	听起来	.

他其实并不像他话里说的那样冷酷无情。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['piːtər] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['prɪkli] ['pɔːrki]

After	a	long	time	,	during	which	Peter	thought	and	thought	,	and	Prickly	Porky
后	一个	长的	时间	,	期间	哪个	彼得	想法	和	想法	,	和	带刺的	猪猪

[eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

ate	and	ate	,
吃	和	吃	,

过了很久，彼得一直在思考，而刺猬波基一直在吃，

[ðə; ði] ['lætər] [spoʊk] [ə'gen] .

the	latter	spoke	again	.
这	后者	辐	再次	.

后者又开口说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['piːtər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	have	you	got	on	your	mind	,	Peter	?	"	he	asked	.
"	什么	有	你	得到	在	你的	头脑	,	彼得	?	"	他	问	.

"彼得，你在想什么？"他问道。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]

"	I	—	I	was	just	thinking	how	perfectly	splendid	it	would	be	if	you	would	go
"	我	—	我	曾是	只是	思维	如何	完美	灿烂	它	会	是	如果	你	会	去

[ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [nɔː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] ,

up	there	and	gnaw	a	way	out	of	his	prison	for	Chatterer	,
向上	那里	和	啃	一个	方式	出去	的	他的	监狱	为了	喋喋不休者	,

"我——我刚才在想，如果你能上去帮喋喋不休者从他的牢笼里钻出来，那该有多棒啊！"

" [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['tɪmɪdli] .

"	replied	Peter	timidly	.
"	回复	彼得	胆怯地	.

彼得怯生生地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['prɪkli] ['pɔːrki] .

"	Huh	!	"	grunted	Prickly	Porky	.
"	嗯	!	"	哼哼	带刺的	猪猪	.

"哼！"刺猬猪哼了一声。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

"哈！

[sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [maɪ][wɪts][ɑːr; ər] ['prɪti] [sloʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] .

Some	folks	think	my	wits	are	pretty	slow	,	but	even	I	know	better	than	that	.
一些	各位	思考	我的	智慧	是	漂亮的	慢的	,	但	甚至	我	知道	更好的	比	那	.

有些人认为我反应很慢，但我自己心里清楚，事实并非如此。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] [ə'gen] , ['piːtər] ['ræbɪt] . "
Put on your thinking cap again , Peter Rabbit . "
放 在 你的 思维 帽 再次 , 彼得 兔子 . "

彼得兔，再想想办法吧。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Why can't you ?
" 为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['baʊzər] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [ɔːr]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
You are not afraid of Bowser the Hound or Farmer Brown's boy , and
你 是 不是 害怕的 的 库巴 这 猎犬 或者 农民 布朗的 男生 , 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ,
everybody else is ,
大家 别的 是 ,

你不怕库巴猎犬，也不怕布朗农夫的儿子，而其他人都怕。

[ɪk'septɪŋ] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , " [pə'sistid] ['piːtər] .
excepting Jimmy Skunk , " persisted Peter .
除外 吉米 臭鼬 , " 持续 彼得 .

“除了臭鼬吉米，”彼得坚持道。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , ['tʃætərər]
" For the very good reason that if I could gnaw into his prison , Chatterer
" 为了 这 非常 好的 原因 那 如果 我 可以 啃 进入 他的 监狱 , 喋喋不休者
[kʊd; kəd] [nɔː] [aʊt] .
could gnaw out .
可以 啃 出去 .

“原因很简单，如果我能咬穿他的牢笼，喋喋不休的人也能咬穿它。”

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [nɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
If he can't gnaw his way out with those sharp teeth of his ,
如果 他 不能 啃 他的 方式 出去 和 那些 锋利的 牙齿 的 他的 ,

如果他不能用他那锋利的牙齿咬出一条路，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt] [nɔː] [ɪn] .
I certainly can't gnaw in .
我 当然 不能 啃 在 .

我当然不能啃咬。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kɑːmən] [sens] , ['piːtər] ['ræbɪt] ? "
Where's your common sense , Peter Rabbit ? "
在哪里? 你的 常见的 感觉 , 彼得 兔子 ? "

彼得兔，你的常识呢?

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] .
I hadn't thought of that , " replied Peter slowly and sorrowfully .
我 之前没有 想法 的 那 , " 回复 彼得 缓慢地 和 悲伤地 .

“我没想到这一点，”彼得缓慢而悲伤地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][help] ['tʃætərər] . "
" I must try to think of some other way to help Chatterer . "
" 我 必须 尝试 到 思考 的 一些 其他 方式 到 帮助 喋喋不休者 . "

“我必须想办法用其他方法帮助喋喋不休者。”

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [juːz] .
" I'd be willing to try if it was of any use .
" ID 是 愿意的 到 尝试 如果 它 曾是 的 任何 使用 .

"如果有用的话，我愿意尝试。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] , " [sed] ['prɪkli]
But it isn't , " said Prickly
但 它 不是 , " 说 带刺的

"但事实并非如此，"普里克利说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['pɔːrki] ,
Porky ,
猪猪 ,

波基，

[huː] ['dɪdnt][wɑːnt]['piːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi]
who didn't want Peter to think that he really was as hard - hearted as he
WHO 没有 想 彼得 到 思考 那 他 真的 曾是 作为 难的 - 心地 作为 他
[hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .
had seemed at first .
有 似乎 在 第一的 .

他不想让彼得认为他真的像起初看起来那样铁石心肠。

" [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [juːz] .
" I'd be willing to try it if it was of any use .
" ID 是 愿意的 到 尝试 它 如果 它 曾是 的 任何 使用 .

"如果它有用的话，我愿意尝试一下。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] , " [sed] ['prɪkli] ['pɔːrki] .
But it isn't , " said Prickly Porky .
但 它 不是 , " 说 带刺的 猪猪 .

"但事实并非如此，"刺猬猪说道。

[soʊ]['piːtər] [beɪd] ['prɪkli] ['pɔːrki] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ]
So Peter bade Prickly Porky good - by and started for the dear old Briar - patch
所以 彼得 巴德 带刺的 猪猪 好的 - 经过 和 开始 为了 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][help] ['tʃætərər] .
to try to think of some other way to help Chatterer .
到 尝试 到 思考 的 一些 其他 方式 到 帮助 喋喋不休者 .

于是彼得向刺猬猪道别，前往亲爱的老荆棘丛，想办法用其他方法帮助喋喋不休的人。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ʌŋk] - ['bɪli] ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [kuːn] ,
On the way he waked up Unc ' Billy Possum and Bobby Coon ,
在 这 方式 他 醒来 向上北卡罗来纳大学 - 比利 负鼠 和 鲍比 浣熊 ,

途中他叫醒了比利·波瑟姆叔叔和鲍比·库恩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [help] .
but they couldn't give him any help .
但 他们 不能 给 他 任何 帮助 .

但他们却无法给他任何帮助。

" [ðer; ðər] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən][help] , " [said] ['piːtər] .
" There really doesn't seem to be any way I can help , " sighed Peter .
" 那里 真的 不 似乎 到 是 任何 方式 我 能 帮助 , " 叹了口气 彼得 .

"看来我真的帮不上什么忙了。"彼得叹了口气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] .
And **there** **really** **wasn't** **.**
和 那里 真的 不是 .

事实上并没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['tʃætərər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [greɪt] [sər'praɪz]
CHATTERER **HAS** **ANOTHER** **GREAT** **SURPRISE**
喋喋不休者 有 其他 伟大的 惊喜

喋喋不休者又带来了一个大惊喜

[siː]
C
C

C

[hætɚ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][soʊ]['meni] [sə'praiziz] — [gʊd] [sə'praiziz] — [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
hatterer **had** **never** **had** **so** **many** **surprises** **—** **good** **surprises** **—** **in** **all** **his** **life** **,**
帽子匠 有 绝不 有 所以 许多 惊喜 — 好的 惊喜 — 在 全部 他的 生活 ,

制帽匠一生中从未经历过这么多惊喜——都是好事。

[æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɪn]['fɑːrmər] ['braʊnz] [kɔːrn] - [krɪb] .
as **since** **the** **day** **he** **had** **been** **caught** **in** **a** **trap** **in** **Farmer** **Brown's** **corn** **-** **crib** **.**
作为 自从 这 天 他 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 在 农民 布朗的 玉米 - 婴儿床 .

自从他在布朗农夫的玉米仓里被陷阱抓住的那天起，就一直如此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
it **had** **been** **a** **great** **surprise** **to** **him** **that** **he** **had** **not** **been** **given**
它 有 到过 一个 伟大的 惊喜 到 他 那 他 有 不是 到过 给定
[tuː; tə] [blæk] ['pʊsi] ,
to **Black** **Pussy** **,**
到 黑色的 猫 ,

令他感到非常意外的是，他并没有被分配给黑猫。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
as **he** **had** **fully** **expected** **to** **be** **.**
作为 他 有 完全 预期的 到 是 .

正如他完全预料的那样。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ]
Then **had** **come** **the** **even** **greater** **surprise** **of** **finding** **that** **Farmer** **Brown's** **boy**
然后 有 来 这 甚至 更大的 惊喜 的 寻找 那 农民 布朗的 男生
[wʌz; wəz]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
was **ever** **and** **ever** **so** **much** **nicer** **than** **he** **had** **thought** **.**
曾是 曾经 和 曾经 所以 很多 更漂亮 比 他 有 想法 .

然后，他又有了更大的惊喜，那就是发现布朗农夫的儿子比他想象的要好得多。

[ə; eɪ]['leɪtər] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['waɪər] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

A	later	surprise	had	been	the	wire	wheel	in	his	cage	,
一个	之后	惊喜	有	到过	这	金属丝	车轮	在	他的	笼	,

后来让他感到意外的是，他的笼子里竟然有个铁丝轮。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

so	that	he	could	run	to	his	heart's	content	.
所以	那	他	可以	跑步	到	他的	心脏的	内容	.

这样他就可以尽情奔跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kwaɪt]

It	was	such	a	pleasant	and	wholly	unexpected	surprise	that	it	had	quite
它	曾是	这样的	一个	令人愉快的	和	完全	意外	惊喜	那	它	有	相当

[tʃeɪndʒd] -

changed	Chatterer's
已更改	-

这真是一个令人愉悦且完全出乎意料的惊喜，它彻底改变了查特勒的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

feelings	towards	Farmer	Brown's	boy	.
情怀	向	农民	布朗的	男生	.

对布朗农夫儿子的感情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['tʃætərər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['truːli] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi]

The	fact	is	,	Chatterer	could	have	been	truly	happy	but	for	one	thing	—	he
这	事实	是	,	喋喋不休者	可以	有	到过	真的	快乐的	但	为了	一	事物	—	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

was	a	prisoner	.
曾是	一个	囚犯	.

事实上，如果不是因为一件事，喋喋不休的人本可以真正快乐——他是一名囚犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红松鼠查特勒的冒险(The Adventures of Chatterer the Red Squirrel)

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Yes , Sir , he was a prisoner ,
是的 , 先生 , 他 曾是 一个 囚犯 ,

是的，先生，他是一名囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [fər'get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
and he couldn't forget it for one minute while he was awake .
和 他 不能 忘记 它 为了 一 分钟 尽管 他 曾是 醒 .

在他醒着的这段时间里，一分钟都忘不了这件事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi]
He used to watch Farmer Brown's boy and wish with all his might that he
他 用过的 到 手表 农民 布朗的 男生 和 希望 和 全部 他的 可能 那 他
[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] .
could make him understand how dreadful it was to be in a prison .
可以 制作 他 理解 如何 可怕 它 曾是 到 是 在 一个 监狱 .

他过去常常看着布朗农夫的儿子，并竭尽全力地希望能够让他明白身处监狱是多么可怕。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['tʃætərər] [sed] ,
But Farmer Brown's boy couldn't understand what Chatterer said ,
但 农民 布朗的 男生 不能 理解 什么 喋喋不休者 说 ,

但布朗农夫的儿子听不懂查特勒在说什么。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] ['tʃætərər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
no matter how hard Chatterer tried to make him .
不 事情 如何 难的 喋喋不休者 尝试 到 制作 他 .

无论查特勒如何努力，他都无法改变。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
He seemed to think that Chatterer was happy .
他 似乎 到 思考 那 喋喋不休者 曾是 快乐的 .

他似乎认为喋喋不休的人很开心。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]
He just didn't understand that not all the good things in the world could make up
他 只是 没有 理解 那 不是 全部 这 好的 事物 在 这 世界 可以 制作 向上
[fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
for loss of freedom — that it is better to be free ,
为了 损失 的 自由 — 那 它 是 更好的 到 是 自由的 ,

他就是不明白，世界上所有美好的事物都无法弥补失去自由的痛苦——自由才是最好的。

[ðoʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] .
though hungry and cold , than in a prison with every comfort .
尽管 饥饿的 和 寒冷的 , 比 在 一个 监狱 和 每一个 舒适 .

即便饥寒交迫，也不愿待在舒适的监狱里。

['tʃætərər] [hæd; həd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'tɪl]
Chatterer had stood it pretty well and made the best of things until
喋喋不休者 有 站立 它 漂亮的 出色地 和 制成 这 最好的 的 事物 直到

喋喋不休者一直表现得相当不错，尽力做到最好，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɛdi] [fɑːks][hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Sammy	Jay	had	found	him	,	and	Reddy	Fox	had	made	fun	of	him	,
萨米	杰伊	有	成立	他	,	和	雷迪	狐狸	有	制成	乐趣	的	他	,

萨米·杰伊找到了他，雷迪·福克斯嘲笑了他。

[ænd; ənd]['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .

and	Peter	Rabbit	had	peeped	at	him	from	behind	the	old	stone	wall	.
和	彼得	兔子	有	偷窥	在	他	从	在后面	这	老的	石头	墙	.

彼得兔从古老的石墙后面偷偷地看着他。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pliːzd]

The	very	sight	of	them	going	where	they	pleased	and	when	they	pleased
这	非常	视线	的	他们	去	在哪里	他们	高兴	和	什么时候	他们	高兴

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] ,

had	been	too	much	for	Chatterer	,
有	到过	也	很多	为了	喋喋不休者	,

他们想去哪儿就去哪儿，想什么时候去就什么时候去，这种景象让查特勒实在难以忍受。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [fɪld]

and	such	a	great	longing	for	the	Green	Forest	and	the	Old	Orchard	filled
和	这样的	一个	伟大的	渴望	为了	这	绿色的	森林	和	这	老的	果园	已填

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

his	heart	that	he	could	think	of	nothing	else	.
他的	心	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他对绿色森林和古老果园的思念之情如此强烈，以至于他什么也想不起来了。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

He	just	sat	in	a	corner	of	his	cage	and	looked	as	miserable	as	he
他	只是	卫星	在	一个	角落	的	他的	笼	和	看起来	作为	悲惨的	作为	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

他只是蜷缩在笼子的角落里，看起来和他内心的感受一样痛苦。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

He	lost	his	appetite	.
他	丢失的	他的	食欲	.

他失去了食欲。

[ɪn] [veɪn] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fætɪst] [nʌts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] .

In	vain	Farmer	Brown's	boy	brought	him	the	fattest	nuts	and	other	dainties	.
在	徒劳	农民	布朗的	男生	带来	他	这	最胖的	坚果	和	其他	精致小点心	.

布朗农夫的儿子徒劳地给他带来了最肥美的坚果和其他美味佳肴。

[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	eat	for	the	great	longing	for	freedom	that	filled	his	heart	until	it
他	不能	吃	为了	这	伟大的	渴望	为了	自由	那	已填	他的	心	直到	它

[siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] .

seemed	ready	to	burst	.
似乎	准备好	到	爆裂	.

他渴望自由，这种渴望充满了他的内心，以至于他吃不下饭，仿佛心脏都要爆炸了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['waɪər] [wiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ]

He	no	longer	cared	to	run	in	the	new	wire	wheel	which	had	given	him	so
他	不	更长	关心	到	跑步	在	这	新的	金属丝	车轮	哪个	有	给定	他	所以

[mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][fɜːrst] .

much	pleasure	at	first	.
很多	乐趣	在	第一的	.

他不再喜欢驾驶那辆起初给他带来很多乐趣的新型钢丝轮赛车了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] , ['terəbli] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	homesick	,	terribly	homesick	,	and	he	just	couldn't	help	it	.
他	曾是	想家	,	可怕	想家	,	和	他	只是	不能	帮助	它	.

他非常想家，极其想家，根本控制不住。

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Farmer	Brown's	boy	noticed	it	,	and
农民	布朗的	男生	注意到	它	,	和

布朗农夫的儿子注意到了这一点，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['soʊbər][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

his	face	grew	sober	and	thoughtful	.
他的	脸	生长	清醒	和	周到	.

他的表情变得严肃而沉思。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['tʃætərər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

He	watched	Chatterer	when	the	latter	didn't	know	that	he	was	about	,
他	观看	喋喋不休者	什么时候	这	后者	没有	知道	那	他	曾是	关于	,

他趁着喋喋不休者不注意的时候暗中观察着他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] - [tɔ:k] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] -

and	if	he	couldn't	understand	Chatterer's	talk	,	he	could	understand	Chatterer's
和	如果	他	不能	理解	-	讲话	,	他	可以	理解	-

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

即使他听不懂喋喋不休的人说话，他也能理解喋喋不休的人的行为。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [gest] [waɪ] .

He	knew	that	he	was	unhappy	and	guessed	why	.
他	知道	那	他	曾是	不开心	和	猜对了	为什么	.

他知道自己不快乐，并且猜到了原因。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃætərər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:loʊ] [stʌmp] [æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

One	morning	Chatterer	did	not	come	out	of	his	hollow	stump	as	he	usually
一	早晨	喋喋不休者	做过	不是	来	出去	的	他的	空洞的	树桩	作为	他	通常

[dɪd] [wen] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [dɔ:r] .

did	when	his	cage	was	placed	on	the	shelf	outside	the	farmhouse	door	.
做过	什么时候	他的	笼	曾是	放置	在	这	架子	外部	这	农家	门	.

一天早上，当人们把笼子放在农舍门外的架子上时，喋喋不休的人没有像往常一样从空心树桩里出来。

[hi:; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	just	didn't	feel	like	it	.
他	只是	没有	感觉	喜欢	它	.

他就是没那个心情。

[hi:; hi] [steɪd] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

He	stayed	curled	up	in	his	bed	for	a	long	,	long	time	,
他	入住	卷曲	向上	在	他的	床	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

他蜷缩在床上，很长时间都待在那里。

[tu:] [sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] .

too	sad	and	miserable	to	move	.
也	伤心	和	悲惨的	到	移动	.

太过悲伤和痛苦，无法动弹。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [krɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][raʊnd] ['dɔ:rweɪ] .

At	last	he	crawled	up	and	peeped	out	of	his	little	round	doorway	.
在	最后的	他	爬行	向上	和	偷窥	出去	的	他的	小的	圆形的	门口	.

最后他爬了起来，从他的小圆门里向外窥视。

['tʃætərər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Chatterer	gave	a	little	gasp	and	rubbed	his	eyes	.
喋喋不休者	给予	一个	小的	喘气	和	摩擦	他的	眼睛	.

喋喋不休的人轻声喘息了一下，揉了揉眼睛。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['dri:miŋ] ?

Was	he	dreaming	?
曾是	他	做梦	?

他是在做梦吗?

[hi:; hi] ['skræmbld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

He	scrambled	out	in	a	hurry	and	peeped	through	the	wires	of	his	cage
他	打乱	出去	在	一个	匆忙	和	偷窥	通过	这	电线	的	他的	笼

.

:

.

他慌忙爬了出来，透过笼子的铁丝网向外窥视。

[ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	rubbed	his	eyes	again	and	rushed	over	to	the	other	side	of	the
然后	他	摩擦	他的	眼睛	再次	和	匆忙	超过	到	这	其他	边	的	这

[keɪdʒ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] .

cage	for	another	look	.
笼	为了	其他	看	.

然后他又揉了揉眼睛，冲到笼子的另一边又看了一眼。

[hɪz; ɪz][keɪdʒ]

His	cage
他的	笼

他的笼子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['wɔznt] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ʃelf] [æt; ət][ɔ:l] !

wasn't	on	the	usual	shelf	at	all	!
不是	在	这	通常	架子	在	全部	!

根本不在通常的货架上!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [stoʊn] [wɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] .

It	was	on	the	snow	-	covered	stone	wall	at	the	edge	of	the	Old	Orchard	.
它	曾是	在	这	雪	-	涵盖	石头	墙	在	这	边缘	的	这	老的	果园	.

它位于老果园边缘被雪覆盖的石墙上。

['tʃætərər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Chatterer	was	so	excited	he	didn't	know	what	to	do	.
喋喋不休者	曾是	所以	兴奋的	他	没有	知道	什么	到	做	.

喋喋不休的人兴奋极了，不知所措。

[hi:; hi] ['reɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	raced	around	the	cage	.
他	比赛	大约	这	笼	.

他绕着笼子跑来跑去。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪər] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Then	he	jumped	into	the	wire	wheel	and	made	it	spin	round	and	round
然后	他	跳了起来	进入	这	金属丝	车轮	和	制成	它	旋转	圆形的	和	圆形的

[æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

as	never	before	.
作为	绝不	前	.

然后他跳进钢丝轮里，让它以前所未有的速度不停旋转。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] .

When	he	was	too	tired	to	run	any	more	,	he	jumped	out	.
什么时候	他	曾是	也	疲劳的	到	跑步	任何	更多的	,	他	跳了起来	出去	.

当他累得跑不动的时候，他就跳了出去。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

And	right	then	he	discovered	something	he	hadn't	noticed	before	.
和	正确的	然后	他	发现	某物	他	之前没有	注意到	前	.

就在这时，他发现了一些之前没有注意到的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊpən] !

The	little	door	in	the	top	of	his	cage	was	open	!
这	小的	门	在	这	顶部	的	他的	笼	曾是	打开	!

他笼子顶部的门是开着的!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

It	must	be	that	Farmer	Brown's	boy	had	forgotten	to	close	it	when	he
它	必须	是	那	农民	布朗的	男生	有	被遗忘的	到	关闭	它	什么时候	他

[pʊt][ɪn] - ['brekfəst] .

put	in	Chatterer's	breakfast	.
放	在	-	早餐	.

一定是布朗农夫的儿子在放查特勒的早餐时忘记关上盖子了。

['tʃætərər] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Chatterer	forgot	that	he	was	tired	.
喋喋不休者	忘了	那	他	曾是	疲劳的	.

喋喋不休的人忘记了自己已经很累了。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd]

Like	a	little	red	flash	he	was	outside	and	whisking	along	the	snow	-	covered
喜欢	一个	小的	红色的	闪光	他	曾是	外部	和	搅拌	沿着	这	雪	-	涵盖

[stoʊn] [wɔːl] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

stone	wall	straight	for	his	home	in	the	Old	Orchard	.
石头	墙	直的	为了	他的	家	在	这	老的	果园	.

他像一道红色的闪电般出现在外面，沿着白雪皑皑的石墙飞快地朝他在老果园的家跑去。

" ['tʃɪkəˌriː] ! ['tʃɪkəˌriː] ! ['tʃɪkəˌriː] !

"	Chickaree	!	Chickaree	!	Chickaree	!
"	奇卡里	!	奇卡里	!	奇卡里	!

“Chickaree！Chickaree！Chickaree!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

"	he	shouted	as	he	ran	.
"	他	喊叫	作为	他	跑	.

他边跑边喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['tʃætərər] ['hiːrz] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs]
CHATTERER HEARS THE SMALL VOICE
喋喋不休者 听到 这 小的 嗓音

喋喋不休的人听到了微弱的声音

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['veri] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['tʃætərər] ['æftər]
he very first of the little meadow and forest people to see Chatterer after
他 非常 第一的 的 这 小的 草地 和 森林 人们 到 看 喋喋不休者 后
[hiː; hi] [hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] ,
he had safely reached the Old Orchard ,
他 有 安全 达到 这 老的 果园 ,

他是小草地和森林居民中第一个见到喋喋不休的人，当时喋喋不休的人已经安全抵达了老果园。

[wʌz; wəz] ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
was Tommy Tit the Chickadee .
曾是 汤米 山雀 这 山雀 .

汤米·蒂特是只小山雀。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] [wɪtʃ]
It just happened that Tommy was very busy in the very apple - tree in which
它 只是 发生 那 汤米 曾是 非常 忙碌的 在 这 非常 苹果 - 树 在 哪个
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv] ['drʌmər] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wen] ['tʃætərər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
was the old home of Drummer the Woodpecker when Chatterer reached it .
曾是 这 老的 家 的 鼓手 这 啄木鸟 什么时候 喋喋不休者 达到 它 .

恰巧，当喋喋不休的人来到苹果树下时，汤米正在这棵苹果树上忙碌着，而这棵树正是啄木鸟鼓手的旧居。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʃætərər] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
You know Chatterer had moved into it for the winter just a little while
你 知道 喋喋不休者 有 已搬 进入 它 为了 这 冬天 只是 一个 小的 尽管
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrn] - [krɪb] [baɪ] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
before he had been caught in the corn - crib by Farmer Brown's boy .
前 他 有 到过 捕捉 在 这 玉米 - 婴儿床 经过 农民 布朗的 男生 .

你知道，就在被布朗农夫的儿子在玉米仓里抓住之前不久，喋喋不休的人才搬进那里过冬。

[jes] , [sɜːr] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ɪn'diːd] .
Yes , Sir , Tommy was very busy , indeed .
是的 , 先生 , 汤米 曾是 非常 忙碌的 , 的确 .

是的，先生，汤米确实非常忙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
He was so busy that , sharp as his bright little eyes are , he had not
他 曾是 所以 忙碌的 那 , 锋利的 作为 他的 明亮的 小的 眼睛 是 , 他 有 不是

他忙得不可开交，即便他那双明亮的小眼睛炯炯有神，也无暇顾及其他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[siːn] ['tʃætərər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .
seen Chatterer racing along the snow - covered old stone wall .
已见 喋喋不休者 赛车 沿着 这 雪 - 涵盖 老的 石头 墙 .

看到一只喋喋不休的鸟沿着被雪覆盖的古老石墙飞奔。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] - [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ðæt]

It	wasn't	until	he	heard	Chatterer's	claws	on	the	trunk	of	the	apple	-	tree	that
它	不是	直到	他	听到	-	爪子	在	这	树干	的	这	苹果	-	树	那

['tɑːmi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Tommy	saw	him	at	all	.
汤米	锯	他	在	全部	.

直到听到喋喋怪的爪子抓挠苹果树干的声音，汤米才注意到它。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

Then	he	was	so	surprised	that	he	lost	his	balance	and	almost	turned	a
然后	他	曾是	所以	惊讶	那	他	丢失的	他的	平衡	和	几乎	转向	一个

['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðər] [twɪg] .

somersault	in	the	air	before	he	caught	another	twig	.
空翻	在	这	空气	前	他	捕捉	其他	枝条	.

然后他吓了一跳，失去平衡，差点在空中翻了个跟头，幸好又抓住了一根树枝。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt] ['tʃætərər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ]

he	knew	all	about	Chatterer	and	how	he	had	been	kept	a	prisoner	by
他	知道	全部	关于	喋喋不休者	和	如何	他	有	到过	保留	一个	囚犯	经过

['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .

Farmer	Brown's	boy	.
农民	布朗的	男生	.

他知道"喋喋不休者"的一切，也知道他是如何被布朗农夫的儿子囚禁的。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

"为什么！

[waɪ] - [iː] !

Whye	-	e	!
怀	-	e	!

哎呀！

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['tʃætərər] ?

Is	this	really	you	,	Chatterer	?
是	这	真的	你	,	喋喋不休者	?

这是你吗，喋喋不休者？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪzn] ?

"	However	did	you	get	out	of	your	prison	?
"	然而	做过	你	得到	出去	的	你的	监狱	?

你是怎么逃出监狱的？

[aɪm][glæd] , ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ][glæd] , [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] .

I'm	glad	,	ever	and	ever	so	glad	,	that	you	got	away	.
我是	高兴的	,	曾经	和	曾经	所以	高兴的	,	那	你	得到	离开	.

我真高兴，真的非常高兴你逃走了。

" ['tʃætərər] [flə:tid] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɔːsi] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Chatterer	flirted	his	tail	in	the	saucy	way	he	has	,	and	his	eyes	twinkled	.
"	喋喋不休者	调情	他的	尾巴	在	这	风骚的	方式	他	有	,	和	他的	眼睛	闪烁	.

"喋喋不休的人用他惯常的轻佻方式摇了摇尾巴，眼睛闪闪发光。"

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][best] [tʃæns] ['evər][tu:; tə][boʊst][ænd; ənd][bræg] .

Here	**was**	**just**	**the**	**best**	**chance**	**ever**	**to**	**boast**	**and**	**brag**	**.**
这里	曾是	只是	这	最好的	机会	曾经	到	夸	和	吹牛	.

这是吹嘘炫耀的绝佳机会。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['tɑ:mi] [tɪt] [haʊ] [smɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] — [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ]

He	**could**	**tell**	**Tommy**	**Tit**	**how**	**smart**	**he**	**had**	**been**	**—**	**smart**	**enough**	**to**	**get**	**away**
他	可以	告诉	汤米	山雀	如何	聪明的	他	有	到过	—	聪明的	足够的	到	得到	离开

[frʌm; frəm]['fɑ:rmər]

from	**Farmer**
从	农民

他可以告诉汤米·蒂特他有多聪明——聪明到足以逃离农夫的魔爪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**106**	**]**
[	页	-	]

[第106页]

['braʊnz] [bɔɪ] .

Brown's	**boy**	**.**
布朗的	男生	.

布朗的儿子。

['tɑ:mi] [tɪt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

Tommy	**Tit**	**would**	**tell**	**the**	**other**	**little**	**people**	**,**
汤米	山雀	会	告诉	这	其他	小的	人们	,

汤米·蒂特会告诉其他小矮人，

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz] [ʌŋk] - ['bɪli]

and	**then**	**everybody**	**would**	**think**	**him**	**just**	**as**	**smart**	**as**	**Unc**	**'**	**Billy**
和	然后	大家	会	思考	他	只是	作为	聪明的	作为	北卡罗来纳大学	-	比利

['pɑ:səm] ;

Possum	**;**
负鼠	;

这样一来，大家都会觉得他跟比利·波瑟姆叔叔一样聪明；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌŋk] - ['bɪli] ['ri:əli] [wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	**you**	**know**	**Unc**	**'**	**Billy**	**really**	**was**	**smart**	**enough**	**to**	**get**	**away**	**from**
和	你	知道	北卡罗来纳大学	-	比利	真的	曾是	聪明的	足够的	到	得到	离开	从

['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .

Farmer	**Brown's**	**boy**	**after**	**being**	**caught**	**.**
农民	布朗的	男生	后	存在	捕捉	.

你知道吗，比利叔叔被布朗农夫的儿子抓住后，真的聪明地逃脱了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Everybody	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**a**	**prisoner**	**,**	**and**	**now**	**that**	**he**
大家	知道	那	他	有	到过	一个	囚犯	,	和	现在	那	他

[wʌz; wəz] [fri:] ,

was	**free**	**,**
曾是	自由的	,

所有人都知道他曾是囚犯，现在他自由了，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [bɪ'li:v] [wət'evər] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] .

everybody	**would**	**believe**	**whatever**	**he**	**told**	**them**	**about**	**how**	**he**	**got**	**away**	**.**
大家	会	相信	任何	他	讲述	他们	关于	如何	他	得到	离开	.

无论他告诉大家他是如何逃脱的，每个人都会相信。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [seɪ] :

Was	**there**	**ever**	**such**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**his**	**friends**	**and**	**neighbors**	**say**	**:**
曾是	那里	曾经	这样的	一个	机会	到	制作	他的	朋友们	和	邻居	说	:

是否有过这样的机会，让他的朋友和邻居们说出这样的话：

" [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] ! "
" What a smart fellow he is ! "
" 什么 一个 聪明的 同伴 他 是 ! "

“他真是个聪明人！”

" [aɪ] — [aɪ] — " ['tʃætərər] [stɑːpt] .
" I — I — " Chatterer stopped .
" 我 — 我 — " 喋喋不休者 停止 .

“我——我——”说话的人停了下来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then he began again .
然后 他 开始 再次 .

然后他又开始了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : [aɪ] — [aɪ] — " ['sʌmhaʊ] , ['tʃætərər] ['kudnt] [seɪ] [wʌt]
" You see , it was this way : I — I — " Somehow , Chatterer couldn't say what
" 你 看 , 它 曾是 这 方式 : 我 — 我 — " 不知何故 , 喋喋不休者 不能 说 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
he had meant to say .
他 有 意思是 到 说 .

“你看，事情是这样的：我——我——”不知为何，喋喋不休的人却说不出他想说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['tɑːmi] [tɪts] [braɪt] ,
It seemed as if Tommy Tit's bright ,
它 似乎 作为 如果 汤米 乳房 明亮的 ,

汤米·蒂特看起来很聪明，

['meri] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
merry eyes were looking right into his head and heart and could see his
欢乐 眼睛 是 寻找 正确的 进入 他的 头 和 心 和 可以 看 他的
['veri] [θɔːts] .
very thoughts .
非常 想法 .

那双明亮的眼睛仿佛能看穿他的内心，看透他的所思所想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] .
Of course they couldn't .
的 课程 他们 不能 .

他们当然做不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smɔːl] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] ,
The truth is that little small voice inside ,
这 真相 是 那 小的 小的 嗓音 里面 ,

真相是，内心深处那个细小的声音，

[wɪtʃ] ['tʃætərər] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
which Chatterer had so often refused to listen to when he was
哪个 喋喋不休者 有 所以 经常 拒绝 到 听 到 什么时候 他 曾是
['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
tempted to do wrong ,
受诱惑 到 做 错误的 ,

而当喋喋不休者想要做错事时，他却常常拒绝听从这些劝告。

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
was talking again .
曾是 说 再次 .

他又开始说话了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ˈtʃætərər] !
It **was** **saying** **:** **"** **For** **shame** **,** **Chatterer** **!**
它 曾是 说 : " 为了 耻辱 , 喋喋不休者 !

它说："真丢人，喋喋不休的人！"

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Tell **the** **truth** **.**
告诉 这 真相 .

说实话。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Tell **the** **truth** **.**
告诉 这 真相 .

说实话。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈtʃætərər] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd][stɑːp] .
" **It** **was** **that** **little** **small** **voice** **that** **made** **Chatterer** **hesitate** **and** **stop** **.**
" 它 曾是 那 小的 小的 嗓音 那 制成 喋喋不休者 犹豫 和 停止 .

"正是那细小的声音让查特勒犹豫了一下，停了下来。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz]
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **you** **were** **smart** **enough** **to** **fool** **Farmer** **Brown's**
" 你 不 意思是 到 说 那 你 是 聪明的 足够的 到 傻子 农民 布朗的
[bɔɪ] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪzn] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
boy **and** **get** **out** **of** **that** **stout** **little** **prison** **he** **made** **for** **you** **,**
男生 和 得到 出去 的 那 肥硕 小的 监狱 他 制成 为了 你 ,

"你不会是想说你聪明到能骗过布朗农夫的儿子，逃出他为你建造的那座坚固的小监狱吧？"

[duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈtɑːmi] [tɪt] .
do **you** **?** **"** **asked** **Tommy** **Tit** **.**
做 你 ? " 问 汤米 山雀 .

"你呢？"汤米·蒂特问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃætərər] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] .
" **No** **,** **"** **replied** **Chatterer** **,** **almost** **before** **he** **thought** **.**
" 不 , " 回复 喋喋不休者 , 几乎 前 他 想法 .

"不，"喋喋不休的人几乎不假思索地回答道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No** **,** **I** **didn't** **.**
" 不 , 我 没有 .

"不，我没有。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈtɑːmi] [tɪt] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ˈpɜːrpəsli] .
The **fact** **is** **,** **Tommy** **Tit** **,** **he** **left** **the** **door** **open** **purposely** **.**
这 事实 是 , 汤米 山雀 , 他 左边 这 门 打开 故意 .

事实是，汤米·蒂特，他是故意把门敞开的。

[hiː; hi][let][ˌem ˈiː][goʊ] .
He **let** **me** **go** **.**
他 让 我 去 .

他放我走了。

[ˈfɑːrmər] [ˈbraʊnz] [bɔɪ] [ˈɪznt] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] . "
Farmer **Brown's** **boy** **isn't** **half** **so** **bad** **as** **some** **people** **think** **.** **"**
农民 布朗的 男生 不是 一半 所以 坏的 作为 一些 人们 思考 . "

布朗农夫的儿子其实没有些人想的那么坏。

" [diː] , [diː] , [diː] , " [læft] ['tɑːmi] [tɪt] .
" Dee , dee , dee , " laughed Tommy Tit .
" 迪 , 迪 , 迪 , " 笑了 汤米 山雀 .

“滴滴滴，”汤米·蒂特笑着说。

" [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [nʌn]
" I've been telling a lot of you fellows that for a long time , but none
" 我已经 到过 讲述 一个 很多 的 你 伙伴们 那 为了 一个 长的 时间 , 但 没有任何

"我早就跟你们很多人说过这话了，但是没有一个人听进去。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
of you would believe me .
的 你 会 相信 我 .

你们会相信我的。

[naʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I guess you know it .
现在 我 猜测 你 知道 它 .

现在我想你应该知道了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði]
I'm not the least bit afraid of Farmer Brown's boy — not the least little bit in the
我是 不是 这 至少 少量 害怕的 的 农民 布朗的 男生 — 不是 这 至少 小的 少量 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我一点也不怕布朗农夫的儿子——一点也不怕。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
If all the little forest and meadow people would only trust him ,
如果全部 这 小的 森林 和 草地 人们 会 仅有的 相信 他 ,

如果森林和草地上的小居民们都能信任他，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [frend] [wiː; wi]
instead of running away from him , he would be the very best friend we
反而 的 跑步 离开 从 他 , 他 会 是 这 非常 最好的 朋友 我们
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

他非但没有逃离他，反而会成为我们最好的朋友。

" [pər'hæps][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃætərər] ['daʊtfəli] .
" Perhaps so , " replied Chatterer doubtfully .
" 也许 所以 , " 回复 喋喋不休者 怀疑地 .

“也许是这样吧，”喋喋不休的人疑惑地回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
" He was very good to me while I was in his prison ,
" 他 曾是 非常 好的 到 我 尽管 我 曾是 在 他的 监狱 ,

“我被关在他监狱里的时候，他对我很好。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
and — and I'm not so very much afraid of him now .
和 — 和 我是 不是 所以 非常 很多 害怕的 的 他 现在 .

而且——我现在不太害怕他了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
Just the same , I don't mean to let him get hands on me again . "
只是 这 相同的 , 我 不 意思是 到 让 他 得到 双手 在 我 再次 . "

但即便如此，我也不想再让他碰我一下。

" [puː] ! " [sed] ['tɑːmi] [tɪt] .
" Pooh ! " said Tommy Tit .
" 呸 ! " 说 汤米 山雀 .

“噗！”汤米·蒂特说道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . "
I'd just as soon eat out of his hand . "
ID 只是 作为 很快 吃 出去 的 他的 手 . "

我宁愿吃他手里的东西。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [friː] ,
" That's all very well for you to say , when you are flying around free ,
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 , 什么时候 你 是 飞行 大约 自由的 ,

“当你自由自在地到处飞的时候，说这话当然很好听。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [der] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid]
but I don't believe you dare go up to his house and prove it , " retorted
但 我 不 相信 你 敢 去 向上 到 他的 房子 和 证明 它 , " 反驳
['tʃætərər] .
Chatterer .
喋喋不休者 .

“但我不相信你敢去他家证明这一点，”查特勒反驳道。

" [kɑːnt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .
" Can't now , " replied Tommy .
" 不能 现在 , " 回复 汤米 .

“现在不行，”汤米回答道。

" [aɪv]
" I've
" 我已经

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
got too much to do for him right now , but some day I'll show you .
得到 也 很多 到 做 为了 他 正确的 现在 , 但 一些 天 患病的 展示 你 .

他现在事情太多，忙不过来，不过总有一天我会带你去看的。

[diː] , [diː] , [diː] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] !
Dee , dee , dee , chickadee !
迪 , 迪 , 迪 , 山雀 !

叽叽叽，小山雀！

[aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

I'm	wasting	my	time	talking	when	there	is	such	a	lot	to	be	done	.
我是	浪费	我的	时间	说	什么时候	那里	是	这样的	一个	很多	到	是	完毕	.

我浪费时间说话，还有那么多事情要做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] - [tri:z] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [egz] . "

I	am	clearing	his	apple	-	trees	of	insect	eggs	.	"
我	是	清理	他的	苹果	-	树木	的	昆虫	鸡蛋	.	"

我正在清理他苹果树上的虫卵。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[goʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [red] [skæmp] !

Go	it	,	you	little	red	scamp	!
去	它	,	你	小的	红色的	恶棍	!

加油，你这只小红帽！

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	shouted	a	voice	behind	him	.
"	喊叫	一个	嗓音	在后面	他	.

“他身后传来一个声音喊道。”

[ðen] ['tʃætərər] [nu:] [ðæt] ['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpən] [baɪ]

Then	Chatterer	knew	that	Farmer	Brown's	boy	had	not	left	the	little	door	open	by
然后	喋喋不休者	知道	那	农民	布朗的	男生	有	不是	左边	这	小的	门	打开	经过

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

这时，查特勒才明白，布朗农夫的儿子并非无意中把小门敞开着。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,

but	had	given	him	his	freedom	,
但	有	给定	他	他的	自由	,

但给了他自由。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

and	right	then	he	knew	that	they	were	going	to	be	the	best	of	friends	.
和	正确的	然后	他	知道	那	他们	是	去	到	是	这	最好的	的	朋友们	.

就在那一刻，他就知道他们会成为最好的朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

['tɑ:mi] [tɪt] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst]

TOMMY	TIT	MAKES	GOOD	HIS	BOAST
汤米	山雀	制作	好的	他的	夸

汤米·蒂特兑现了他的豪言壮语

" [di:]

"	D
"	D

“D

[iː] , [diː] , [diː] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] !
ee , dee , dee , chickadee !
ee , 迪 , 迪 , 山雀 !

咿，咿，咿，小山雀！

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我！

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我！

" ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [kept] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
" Tommy Tit the Chickadee kept saying this over and over ,
" 汤米 山雀 这 山雀 保留 说 这 超过 和 超过 ,

"小山雀汤米·蒂特一遍又一遍地说着这句话，

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
as he flew from the Green Forest up through the Old Orchard on his way
作为 他 飞翔 从 这 绿色的 森林 向上 通过 这 老的 果园 在 他的 方式
[tuː; tə]['fɑːrmər] ['braʊnz] ['dɔːrˌjɑːrd] ,
to Farmer Brown's dooryard ,
到 农民 布朗的 前院 ,

他从绿林飞过老果园，一路飞到布朗农夫家门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meri] .
and his voice was merry .
和 他的 嗓音 曾是 欢乐 .

他的声音很欢快。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] , ['tʃɪriːəst] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðæt] [braɪt] ,
In fact , his voice was the merriest , cheeriest sound to be heard that bright ,
在 事实 , 他的 嗓音 曾是 这 最快乐的 , 最快乐的 声音 到 是 听到 那 明亮的 ,
['snæpɪŋ] , [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .
snapping , cold morning .
啪啪 , 寒冷的 早晨 .

事实上，在那个阳光明媚、空气清新、寒冷的早晨，他的声音是听到的最欢快、最令人愉悦的声音。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meri] , [nɔːr][wɜːr; wər]
To be sure there were other voices , but they were not merry , nor were
到 是 当然 那里 是 其他 声音 , 但 他们 是 不是 欢乐 , 也不 是
[ðeɪ] ['tʃɪri] .
they cheery .
他们 欢快的 .

当然还有其他声音，但它们既不欢快，也不愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd]
There was the voice of Sammy Jay , but it sounded peevish and
那里 曾是 这 嗓音 的 萨米 杰伊 , 但 它 听起来 易怒的 和
[ˌdɪskən'tentɪd] .
discontented .
不满 .

萨米·杰的声音传了过来，但听起来很烦躁，很不满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ]

And	there	was	the	voice	of	Blacky	the	Crow	,	but	it	sounded	harsh
和	那里	曾是	这	嗓音	的	布莱基	这	乌鸦	,	但	它	听起来	残酷的

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	unpleasant	.
和	令人不快的	.

还有乌鸦布莱基的声音，但听起来很刺耳难听。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

And	there	was	the	voice	of
和	那里	曾是	这	嗓音	的

然后，传来了一个声音：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] , [bʌt; bət] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [dʒʌst][frʌm; frəm]['hæbɪt] ,

Chatterer	the	Red	Squirrel	,	but	Chatterer	was	scolding	just	from	habit	,
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,	但	喋喋不休者	曾是	责骂	只是	从	习惯	,

红松鼠查特勒，但查特勒只是出于习惯在责骂别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

and	his	voice	was	not	pleasant	to	hear	.
和	他的	嗓音	曾是	不是	令人愉快的	到	听到	.

他的声音听起来并不好听。

[soʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [hɜːrd] ['tɑːmi] [tɪts] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ðæt] [koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][hæd; həd]

So	every	one	who	heard	Tommy	Tit's	cheery	voice	that	cold	winter	morning	just	had
所以	每一个	一	WHO	听到	汤米	乳房	欢快的	嗓音	那	寒冷的	冬天	早晨	只是	有

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	smile	.
到	微笑	.

所以，在那个寒冷的冬日早晨，每个听到汤米·蒂特欢快的声音的人，都会不由自主地露出笑容。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] , ['iːv(ə)n] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] .

Yes	,	Sir	,	they	just	had	to	smile	,	even	Sammy	Jay	and	Blacky	the	Crow	.
是的	,	先生	,	他们	只是	有	到	微笑	,	甚至	萨米	杰伊	和	布莱基	这	乌鸦	.

是的，先生，他们忍不住笑了，就连萨米·杰伊和黑乌鸦布莱基也笑了。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ðəm'selvz] .

They	just	couldn't	help	themselves	.
他们	只是	不能	帮助	他们自己	.

他们就是控制不住自己。

[wen] ['tɑːmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]

When	Tommy	reached	the	stone	wall	that	separated	the	Old	Orchard	from	Farmer
什么时候	汤米	达到	这	石头	墙	那	分开	这	老的	果园	从	农民

['braʊnz] ['dɔːrjɑːrd] ,

Brown's	dooryard	,
布朗的	前院	,

当汤米走到将老果园与布朗农夫家院子隔开的石墙前时，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['piːtər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ]

his	sharp	eyes	were	not	long	in	finding	Peter	Rabbit	,	and	Happy	Jack	the	Gray
他的	锋利的	眼睛	是	不是	长的	在	寻找	彼得	兔子	,	和	快乐的	杰克	这	灰色的

['skwɜːrəl] ,

Squirrel	,
松鼠	,

他敏锐的目光很快就找到了彼得兔和快乐的灰松鼠杰克。

[ænd; ənd] ['tʃætərər] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔ:l] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pi:p] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l]
and Chatterer hiding in the old wall where they could peep out and see all
和 喋喋不休者 隐藏 在 这 老的 墙 在哪里 他们 可以 窥视 出去 和 看 全部
[ðæt] ['hæpənd] [ɪn]['fɑ:rmər] ['braʊnz] ['dɔ:rˌjɑ:rd] .
that happened in Farmer Brown's dooryard .
那 发生 在 农民 布朗的 前院 .

还有一只喋喋不休的家伙躲在旧墙里，可以向外窥视，看到布朗农夫家门口发生的一切。

['lʊkɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]
Looking back through the Old Orchard , he saw what looked like a little bit of
寻找 后退 通过 这 老的 果园 , 他 锯 什么 看起来 喜欢 一个 小的 少量 的
[ðə; ði] [blu:] ,
the blue ,
这 蓝色的 ,

回头望向老果园，他看到了一小片蓝色，

[blu:] [skaɪ] ['flɪtɪŋ] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .
blue sky flitting silently from tree to tree .
蓝色的 天空 飞掠 默默 从 树 到 树 .

蓝天静静地在树间飘动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] .
It was Sammy Jay .
它 曾是 萨米 杰伊 .

是萨米·杰伊。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['meɪp(ə)l] - [tri:] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ]
Over in the very top of a tall maple - tree , a long way
超过 在 这 非常 顶部 的 一个 高的 枫 - 树 , 一个 长的 方式

在一棵高大的枫树顶端，很远的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ɔ:f] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [blæk] .
off , was a spot of black .
离开 , 曾是 一个 点 的 黑色的 .

离地处，有一小块黑色。

['tɑ:mi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] ,
Tommy didn't need to be told that it was Blacky the Crow ,
汤米 没有 需要 到 是 讲述 那 它 曾是 布莱基 这 乌鸦 ,

汤米不用别人告诉就知道那是黑乌鸦布莱基。

[hu:] ['dɪdnt] [der] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] .
who didn't dare come any nearer .
WHO 没有 敢 来 任何 更近 .

谁也不敢再靠近。

['tɑ:mi] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Tommy fairly bubbled over with joy .
汤米 相当 冒泡 超过 和 喜悦 .

汤米高兴得简直要溢出来了。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
He knew what it all meant .
他 知道 什么 它 全部 意思是 .

他明白这一切意味着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃætərər] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ]

He	knew	that	Peter	Rabbit	and	Happy	Jack	and	Chatterer	and	Sammy	Jay
他	知道	那	彼得	兔子	和	快乐的	杰克	和	喋喋不休者	和	萨米	杰伊

[ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [tuː; tə]

and	Blacky	the	Crow	had	come	to	see	him	make	good	his	boast	to
和	布莱基	这	乌鸦	有	来	到	看	他	制作	好的	他的	夸	到

['tʃætərər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,

Chatterer	that	he	would	eat	from	the	hand	of	Farmer	Brown's	boy	,
喋喋不休者	那	他	会	吃	从	这	手	的	农民	布朗的	男生	,

他知道彼得兔、快乐杰克、喋喋不休者、萨米·杰伊和黑乌鸦都来看他兑现对喋喋不休者的吹嘘，说他会从布朗农夫的儿子手里吃东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	not	one	of	them	really	believed	that	he	would	do	it	.
和	那	不是	一	的	他们	真的	相信	那	他	会	做	它	.

而且他们中没有一个人真正相信他会做到。

[hiː; hi]['tɪk(ə)ld][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][kʌt][ʌp][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['keipəz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] .

He	tickled	all	over	and	cut	up	all	sorts	of	capers	,	just	for	pure	joy	.
他	挠痒	全部	超过	和	切	向上	全部	排序	的	刺山柑	,	只是	为了	纯的	喜悦	.

他到处挠痒痒，还剪了各种各样的刺猬，纯粹是为了开心。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] [ðæt] [grəuz] [kloʊz][baɪ]['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs]

Finally	he	flew	over	to	the	maple	-	tree	that	grows	close	by	Farmer	Brown's	house
最后	他	飞翔	超过	到	这	枫	-	树	那	生长	关闭	经过	农民	布朗的	房子

.

:

.

最后，他飞到了布朗农夫家附近的那棵枫树上。

" [diː] , [diː] , [diː] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] !

"	Dee	,	dee	,	dee	,	chickadee	!
"	迪	,	迪	,	迪	,	山雀	!

“迪迪迪，小山雀！”

[siː] [ˌem 'iː] !

See	me	!
看	我	!

看看我！

[siː] [ˌem 'iː] !

See	me	!
看	我	!

看看我！

" [kɔːld] ['tɑːmi] [tɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['tʃɪəriːə] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] ['mɛriːɚ]

"	called	Tommy	Tit	,	and	his	voice	sounded	cheerier	than	ever	and	merrier
"	称为	汤米	山雀	,	和	他的	嗓音	听起来	更欢快	比	曾经	和	更快乐

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“他叫汤米·蒂特，他的声音听起来比以往任何时候都更加欢快、更加快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [haʊs] ['oʊpənd] ,

Then	the	door	of	Farmer	Brown's	house	opened	,
然后	这	门	的	农民	布朗的	房子	打开	,

这时，布朗农夫家的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [stept] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['tɑːmi] [tɪt] ,

and	out	stepped	Farmer	Brown's	boy	and	looked	up	at	Tommy	Tit	,
和	出去	步	农民	布朗的	男生	和	看起来	向上	在	汤米	山雀	,

于是，布朗农夫的儿子走了出来，抬头看着汤米·蒂特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

and	the	look	in	his	eyes	was	gentle	and	good	to	see	.
和	这	看	在	他的	眼睛	曾是	温和的	和	好的	到	看	.

他眼神温柔，令人感到欣慰。

[hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['sɔftəst] , [swiːtəst] ['wɪs(ə)l]

He	pursed	up	his	lips	,	and	from	them	came	the	softest	,	sweetest	whistle
他	攥紧	向上	他的	嘴唇	,	和	从	他们	来了	这	最柔软	,	最甜美的	哨

,

,

,

他抿了抿嘴唇，从中发出了一声最轻柔、最甜美的口哨声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " [foʊ] - [biː; bi] .

and	it	sounded	like	"	Phoe	-	be	.
和	它	听起来	喜欢	"	鞋子	-	是	.

听起来像"菲比"。

" ['piːtər] ['ræbɪt] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

"	Peter	Rabbit	pinched	himself	to	be	sure	that	he	was	awake	,
"	彼得	兔子	捏	他自己	到	是	当然	那	他	曾是	醒	,

彼得兔掐了自己一下，以确认自己是清醒的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [tɪts] [oʊn] [lʌv] [noʊt] ,

for	it	was	Tommy	Tit's	own	love	note	,
为了	它	曾是	汤米	乳房	自己的	爱	笔记	,

因为那是汤米·蒂特自己的情书，

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,

and	if	Peter	had	not	been	looking	straight	at	Farmer	Brown's	boy	,
和	如果	彼得	有	不是	到过	寻找	直的	在	农民	布朗的	男生	,

如果彼得当时没有直视布朗农夫的儿子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] ['hwisld] .

he	would	have	been	sure	that	it	was	Tommy	himself	who	had	whistled	.
他	会	有	到过	当然	那	它	曾是	汤米	他自己	WHO	有	吹口哨	.

他确信吹口哨的是汤米本人。

" [foʊ] - [biː; bi] , " ['hwisld] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [ə'gen] .

"	Phoe	-	be	,	"	whistled	Farmer	Brown's	boy	again	.
"	鞋子	-	是	,	"	吹口哨	农民	布朗的	男生	再次	.

"菲比，"布朗农夫的儿子又吹起了口哨。

" [foʊ] - [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] [tɪt] ,

"	Phoe	-	be	,	"	replied	Tommy	Tit	,
"	鞋子	-	是	,	"	回复	汤米	山雀	,

"菲比，"汤米·蒂特回答道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] .

and	it	was	hard	to	say	which	whistle	was	the	softest	and	sweetest	.
和	它	曾是	难的	到	说	哪个	哨	曾是	这	最柔软	和	最甜美的	.

很难说哪一声哨响最柔和、最甜美。

" [foʊ] - [biː; bi] , " ['hwisld] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [held] [aʊt]

"	Phoe	-	be	,	"	whistled	Farmer	Brown's	boy	once	more	and	held	out
"	鞋子	-	是	,	"	吹口哨	农民	布朗的	男生	一次	更多的	和	握住	出去

"菲比，"布朗农夫的儿子又吹了一声口哨，然后举起了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他的手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krækt] ['hɪkəri] [nʌt] .
In it was a cracked hickory nut .
在 它 曾是 一个 裂纹 山胡桃木 坚果 .

里面有一颗裂开的山核桃。

" [diː] , [diː] , [diː] ! [siː] [ˌem 'iː] !
" Dee , dee , dee ! See me !
" 迪 , 迪 , 迪 ! 看 我 !

"滴滴滴！看我！"

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我!

" [kraɪd] ['tɑːmi] [tɪt][ænd; ənd] [flitid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" cried Tommy Tit and flitted down from the maple - tree right on to the
" 哭 汤米 山雀 和 飞掠 向下 从 这 枫 - 树 正确的 在 到 这
[hænd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,
hand of Farmer Brown's boy ,
手 的 农民 布朗的 男生 ,

"汤米·蒂特叫了一声，从枫树上飞了下来，正好落在布朗农夫儿子的手上。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt]
and his bright little eyes twinkled merrily as he helped himself to a bit
和 他的 明亮的 小的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 作为 他 帮助 他自己 到 一个 少量
[ʌv; əv][nʌt] [miːt] .
of nut meat .
的 坚果 肉 .

他明亮的小眼睛闪闪发光，开心地吃了一点坚果。

['piːtər] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['hæpi] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃætərər] ,
Peter Rabbit looked at Happy Jack , and Happy Jack looked at Chatterer ,
彼得 兔子 看起来 在 快乐的 杰克 , 和 快乐的 杰克 看起来 在 喋喋不休者 ,

彼得兔看着快乐杰克，快乐杰克看着喋喋不休的人。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
and all three acted as if they couldn't believe their own eyes .
和 全部 三 行动 作为 如果 他们 不能 相信 他们的 自己的 眼睛 .

三人都装出一副不敢相信自己眼睛的样子。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [sæt]
Then they looked back at Farmer Brown's boy , and there on his head sat
然后 他们 看起来 后退 在 农民 布朗的 男生 , 和 那里 在 他的 头 卫星
['tɑːmi] [tɪt] .
Tommy Tit .
汤米 山雀 .

然后他们回头看向布朗农夫的儿子，只见汤米·蒂特正坐在他的头上。

" [diː] , [diː] , [diː] , ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] !
" Dee , dee , dee , chickadee !
" 迪 , 迪 , 迪 , 山雀 !

"迪迪迪，小山雀！"

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我!

[siː] [ˌem 'iː] !
See me !
看 我 !

看看我!

" [kɔːld] ['tɑːmi] [tɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɛriːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" called Tommy Tit , and his voice was merrier than ever , for he
" 称为 汤米 山雀 , 和 他的 嗓音 曾是 更快乐 比 曾经 , 为了 他
[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] .
had made good his boast .
有 制成 好的 他的 夸 .

"汤米·蒂特叫道，他的声音比以往任何时候都更加欢快，因为他的豪言壮语已经实现了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['tʃætərər] [grəuz] ['veri] , ['veri] [boʊld]
CHATTERER GROWS VERY , VERY BOLD
喋喋不休者 生长 非常 , 非常 大胆的

喋喋不休的人变得非常、非常大胆

" [aɪ]
" I
" 我

"我

- [em][nɑːt][əˈfreɪd] .
' m not afraid .
- 米 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" ['tʃætərər] [kept] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə]
" Chatterer kept saying these two things over and over and over again to
" 喋喋不休者 保留 说 这些 二 事物 超过 和 超过 和 超过 再次 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"喋喋不休的人一遍又一遍地对自己说着这两句话。"

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
You see , he really was afraid ,
你 看 , 他 真的 曾是 害怕的 ,

你看，他其实很害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .
and he was trying to make himself believe that he wasn't afraid .
和 他 曾是 尝试 到 制作 他自己 相信 那 他 不是 害怕的 .

他努力让自己相信他并不害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi]
He thought that perhaps if he said ever and ever so many times that he
他 想法 那 也许 如果 他 说 曾经 和 曾经 所以 许多 时代 那 他
['wɔznt] [ə'freɪd] ,
wasn't afraid ,
不是 害怕的 ,

他心想，或许如果他一遍又一遍地说自己不害怕，

[hiː; hi] [maɪt] ['æktʃuəli] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
he might actually make himself believe it .
他 可能 实际上 制作 他自己 相信 它 .

他或许真的会让自己相信这一点。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The trouble was that every time he said it , a little voice , a little ,
这 麻烦 曾是 那 每一个 时间 他 说 它 , 一个 小的 嗓音 , 一个 小的 ,

问题是，他每次说这句话的时候，都会有一个小小的声音，一个很小的声音，

['truːθfl] [vɔɪs] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
truthful voice down inside , seemed to speak right up and tell him that he
真实 嗓音 向下 里面 , 似乎 到 说话 正确的 向上 和 告诉 他 那 他
[wʌz; wəz][ə'freɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .

内心深处一个真实的声音，仿佛直接开口告诉他，他很害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[pʊr] ['tʃætərər] !
Poor Chatterer !
贫穷的 喋喋不休者 !

可怜的喋喋不休者!

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [breɪv]
It hurt his pride to have to own to himself that he wasn't as brave
它 伤害 他的 自豪 到 有 到 自己的 到 他自己 那 他 不是 作为 勇敢的
[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [tɪt] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
as little Tommy Tit the Chickadee .
作为 小的 汤米 山雀 这 山雀 .

他不得不承认自己不如小山雀汤米·蒂特勇敢，这让他很没面子。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [hiː; hi]

His	common	sense	told	him	that	there	was	no	reason	in	the	world	why	he
他的	常见的	感觉	讲述	他	那	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	他

['ʃʊdənt] [biː; bi] .

shouldn't	be	.
不应该	是	.

他的常识告诉他，世界上没有任何理由阻止他这样做。

['tɑːmi] [tɪt] [went] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ]

Tommy	Tit	went	every	day	and	took	food	from	the	hand	of	Farmer	Brown's	boy
汤米	山雀	去	每一个	天	和	采取	食物	从	这	手	的	农民	布朗的	男生

.

:
.

汤米·蒂特每天都去，从布朗农夫的儿子手中接过食物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃætərər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

It	seemed	to	Chatterer	,	and	to	Happy	Jack	the	Gray	Squirrel	,	and	to
它	似乎	到	喋喋不休者	,	和	到	快乐的	杰克	这	灰色的	松鼠	,	和	到

['piːtər] ['ræbɪt] ,

Peter	Rabbit	,
彼得	兔子	,

在喋喋不休的松鼠、快乐的灰松鼠杰克和彼得兔看来，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sæmi] [dʒeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [siːn]

and	to	Sammy	Jay	,	and	to	Blacky	the	Crow	,	all	of	whom	had	seen
和	到	萨米	杰伊	,	和	到	布莱基	这	乌鸦	,	全部	的	谁	有	已见

[hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

him	do	it	,
他	做	它	,

还有萨米·杰伊，以及布莱基·克劳，他们都亲眼目睹了他这样做。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['breɪvəst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [siːn] ,

as	if	it	were	the	very	bravest	thing	they	ever	had	seen	,
作为	如果	它	是	这	非常	最勇敢的	事物	他们	曾经	有	已见	,

仿佛这是他们见过的最勇敢的事情一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [tɪt] [gruː] ['wʌndərfəli] .

and	their	respect	for	Tommy	Tit	grew	wonderfully	.
和	他们的	尊重	为了	汤米	山雀	生长	太棒了	.

他们对汤米·蒂特的敬意与日俱增。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [tɪt] [hɪm'self] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .

But	Tommy	Tit	himself	didn't	think	it	brave	at	all	.
但	汤米	山雀	他自己	没有	思考	它	勇敢的	在	全部	.

但汤米·蒂特本人却一点也不觉得这很勇敢。

[noʊ] , [sɜːr] , ['tɑːmi] [nuː] ['betər] .

No	,	Sir	,	Tommy	knew	better	.
不	,	先生	,	汤米	知道	更好的	.

不，先生，汤米知道得更清楚。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['ʌndər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp]

You	see	,	he	has	a	great	deal	of	common	sense	under	the	little	black	cap
你	看	,	他	有	一个	伟大的	交易	的	常见的	感觉	在下面	这	小的	黑色的	帽

[hiː; hi] [werz] .

he	wears	.
他	穿着	.

你看，在他那顶黑色小帽子的下面，藏着他丰富的常识。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [θɔːt] [hiː; hi]
" It may have been brave of me to do it the first time , " thought he
" 它 可能 有 到过 勇敢的 的 我 到 做 它 这 第一的 时间 , " 想法 他
[tuː; tə]
to
到

“也许我第一次这么做的时候很勇敢，”他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,
himself , when the others told him how brave they thought him ,
他自己 , 什么时候 这 其他的 讲述 他 如何 勇敢的 他们 想法 他 ,

当其他人告诉他他们觉得他很勇敢时，他自己也这样想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [breɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ,
" but it isn't brave of me now ,
" 但 它 不是 勇敢的 的 我 现在 ,

但我现在这样做并不勇敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['fɑːrmər]
because I know that no harm is going to come to me from Farmer
因为 我 知道 那 不 伤害 是 去 到 来 到 我 从 农民
['braʊnz] [bɔɪ] .
Brown's boy .
布朗的 男生 .

因为我知道布朗农夫的儿子不会伤害我。

[ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['breɪvəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
There isn't any bravery about it ,
那里 不是 任何 勇敢 关于 它 ,

这根本谈不上勇敢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
and it might be just the same way with Chatterer and all the other
和 它 可能 是 只是 这 相同的 方式 和 喋喋不休者 和 全部 这 其他
['lɪt(ə)l]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['medoʊ] ['piːp(ə)l] ,
little forest and meadow people ,
小的 森林 和 草地 人们 ,

而对于喋喋不休者和其他所有生活在森林和草地上的小人国居民来说，情况可能也是如此。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
if only they would think so , and give Farmer Brown's boy half a chance .
如果 仅有的 他们 会 思考 所以 , 和 给 农民 布朗的 男生 一半 一个 机会 .

如果他们能这么想，给布朗农夫的儿子一个机会就好了。

" ['tʃætərər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [hɪm'self] ,
" Chatterer was beginning to have some such thoughts himself ,
" 喋喋不休者 曾是 开始 到 有 一些 这样的 想法 他自己 ,

“喋喋不休者自己也开始有了这样的想法，”

[æz; əz][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .
as he tried to make himself think that he wasn't afraid .
作为 他 尝试 到 制作 他自己 思考 那 他 不是 害怕的 .

他努力让自己相信他并不害怕。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [haʊs] [slæm][ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	heard	the	door	of	Farmer	Brown's	house	slam	and	peeped	out	from	the
他	听到	这	门	的	农民	布朗的	房子	猛击	和	偷窥	出去	从	这

[oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] .

old	stone	wall	.
老的	石头	墙	.

他听到布朗农夫家的门砰地一声关上了，便从古老的石墙后探出头去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ,

There	was	Farmer	Brown's	boy	with	a	big	,
那里	曾是	农民	布朗的	男生	和	一个	大的	,

布朗农夫的儿子个子很高，

[fæt] ['hɪkəri] [nʌt] [held] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [wei] ,

fat	hickory	nut	held	out	in	the	most	tempting	way	,
胖的	山胡桃木	坚果	握住	出去	在	这	最多	诱人的	方式	,

一颗饱满的山核桃以最诱人的方式呈现在眼前。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['braʊnz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi]

and	Farmer	Brown's	boy	was	whistling	the	same	gentle	little	whistle	he
和	农民	布朗的	男生	曾是	吹口哨	这	相同的	温和的	小的	哨	他

[hæd; həd] [ju:st] [wen] ['tʃætərər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

had	used	when	Chatterer	was	his
有	用过的	什么时候	喋喋不休者	曾是	他的

布朗农夫的儿子吹着和以前他哄查特勒时一样的轻柔小口哨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃætərər] [tu:; tə] [i:t] .

prisoner	,	and	he	had	brought	good	things	for	Chatterer	to	eat	.
囚犯	,	和	他	有	带来	好的	事物	为了	喋喋不休者	到	吃	.

囚犯，他还给喋喋不休的人带了好吃的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʃætərər] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Of	course	Chatterer	knew	perfectly	well	that	that	whistle	was	a	call	for	him	,
的	课程	喋喋不休者	知道	完美	出色地	那	那	哨	曾是	一个	称呼	为了	他	,

当然，查特勒非常清楚，那声哨响是叫他来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [bɪg][fæt] ['hɪkəri] [nʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	that	big	fat	hickory	nut	was	intended	for	him	.
和	那	那	大的	胖的	山胡桃木	坚果	曾是	故意的	为了	他	.

而那颗又大又肥的山核桃是专门给他的。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Almost	before	he	thought	,
几乎	前	他	想法	,

几乎在他想到之前，

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [wei] ['oʊvər][tu:; tə]['fɑ:rmər]

he	had	left	the	old	stone	wall	and	was	half	way	over	to	Farmer
他	有	左边	这	老的	石头	墙	和	曾是	一半	方式	超过	到	农民

['braʊnz] [bɔɪ] .

Brown's	boy	.
布朗的	男生	.

他离开了那堵古老的石墙，走到了布朗农夫家儿子家的一半路程。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

Then	he	stopped	short	.
然后	他	停止	短的	.

然后他突然停住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " [aɪ]

It	seemed	as	if	that	little	voice	inside	had	fairly	shouted	in	his	ears	:	"	I
它	似乎	作为	如果	那	小的	嗓音	里面	有	相当	喊叫	在	他的	耳朵	:	"	我

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

am	afraid	.
是	害怕的	.

仿佛他内心深处有个声音在耳边大声喊道："我害怕。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	It	was	true	;	he	was	afraid	.
"	它	曾是	真的	;	他	曾是	害怕的	.

"没错，他很害怕。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['skɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]

He	was	right	on	the	very	point	of	turning	to	scurry	back	to	the	old
他	曾是	正确的	在	这	非常	观点	的	转弯	到	疾走	后退	到	这	老的

[stoʊn] [wɔːl] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

他正要转身匆匆跑回那道古老的石墙边，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

when	he	heard	another	voice	.
什么时候	他	听到	其他	嗓音	.

当他听到另一个声音时。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .

This	time	it	wasn't	a	voice	inside	.
这	时间	它	不是	一个	嗓音	里面	.

这次不是来自内心的声音。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]

It	was	a	voice	from	the	top	of	one	of	the	apple	-	trees	in	the	Old
它	曾是	一个	嗓音	从	这	顶部	的	一	的	这	苹果	-	树木	在	这	老的

['ɔːrtʃərd] ,

Orchard	,
果园	,

那声音是从老果园里的一棵苹果树顶上传来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

and	this	is	what	it	said	:
和	这	是	什么	它	说	:

上面写着：

" ['kaʊərd] ! ['kaʊərd] !

"	Coward	!	Coward	!
"	懦夫	!	懦夫	!

"懦夫！懦夫！"

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmi] [dʒeɪ] ['spiːkɪŋ] .

"	It	was	Sammy	Jay	speaking	.
"	它	曾是	萨米	杰伊	请讲	.

"说话的是萨米·杰伊。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jɔːr'self]
Now it is one thing to tell yourself
现在 它 是 一 事物 到 告诉 你自己

现在，告诉自己是一回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] ,
that you are afraid ,
那 你 是 害怕的 ,

你害怕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and it is quite another thing to be told by some one else that you are
和 它 是 相当 其他 事物 到 是 讲述 经过 一些 一 别的 那 你 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

而由别人告诉你你害怕，则是完全不同的另一回事。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

"根本没有这种事！"

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
No such thing !
不 这样的 事物 !

根本没有这种事!

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] !
I'm not afraid !
我是 不是 害怕的 !

我不害怕!

" [skəuldid] ['tʃætərər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['reɪst] ['fɔːrwərd] ,
" scolded Chatterer , and then to prove it , he suddenly raced forward ,
" 责骂 喋喋不休者 , 和 然后 到 证明 它 , 他 突然 比赛 向前 ,

"他斥责了喋喋不休的人，然后为了证明这一点，他突然向前冲去。"

[snætʃt] [ðə; ði][fæt] ['hɪkəri] [nʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] ,
snatched the fat hickory nut from the hand of Farmer Brown's boy ,
抢夺 这 胖的 山胡桃木 坚果 从 这 手 的 农民 布朗的 男生 ,

他从布朗农夫的儿子手中抢走了那颗肥大的山核桃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .
and was back in the old stone wall .
和 曾是 后退 在 这 老的 石头 墙 .

然后又回到了那堵古老的石墙里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][sər'praɪzd] — ['tʃætərər] [hɪm'self] ,
It was hard to tell which was the most surprised — Chatterer himself ,
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 最多 惊讶 — 喋喋不休者 他自己 ,
['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] , [ɔːr] ['sæmi] [dʒeɪ] .
Farmer Brown's boy , or Sammy Jay .
农民 布朗的 男生 , 或者 萨米 杰伊 .

很难说谁最惊讶——是喋喋不休的查特勒本人、布朗农夫的儿子，还是萨米·杰伊。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" I did it !
" 我 做过 它 !

“我做到了！

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
I did it !
我 做过 它 !

我做到了！

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
I did it !
我 做过 它 !

我做到了！

" ['boʊstɪd] ['tʃætərər] .
" boasted Chatterer .
" 吹嘘 喋喋不休者 .

“喋喋不休者吹嘘道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ðoʊ] ! " [sed] ['sæmi] [dʒeɪ] ,
" You don't dare do it again , though ! " said Sammy Jay ,
" 你 不 敢 做 它 再次 , 尽管 ! " 说 萨米 杰伊 ,

“不过，你可别再这么做了！”萨米·杰伊说道。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] .
in the most provoking and unpleasant way .
在 这 最多 挑衅 和 令人不快的 方式 .

以最令人反感和厌恶的方式。

" [aɪ][duː] [tuː] ! " [snæpt] ['tʃætərər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" I do too ! " snapped Chatterer , and he did it .
" 我 做 也 ! " 啪啪 喋喋不休者 , 和 他 做过 它 .

“我也是！”查特勒厉声说道，然后他就这么做了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [fæt] [nʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['fɑːrmər]
And with the taking of that second fat nut from the hand of Farmer
和 和 这 采取 的 那 第二 胖的 坚果 从 这 手 的 农民
['braʊnz] [bɔɪ] ,
Brown's boy ,
布朗的 男生 ,

于是，他从布朗农夫的儿子手中接过第二颗肥大的坚果。

[ðə; ði] ['veri] [læst][bɪt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][left] ['tʃætərər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
the very last bit of fear of him left Chatterer , and he
这 非常 最后的 少量 的 害怕 的 他 左边 喋喋不休者 , 和 他

查特勒对他的最后一丝恐惧也消失了，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[nuː] [ðæt] ['tɑːmi] [tɪt][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]
knew that Tommy Tit the Chickadee had been right all the time when he
知道 那 汤米 山雀 这 山雀 有 到过 正确的 全部 这 时间 什么时候 他
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['braʊnz] [bɔɪ] .
insisted that there was nothing to fear from Farmer Brown's boy .
坚持 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 从 农民 布朗的 男生 .

他知道，小山雀汤米·蒂特一直说得对，布朗农夫的儿子没什么可怕的。

" [waɪ] , " [θɔ:t] ['tʃætərər] , " [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] ,
" Why , " thought Chatterer , " if I would have let him ,
" 为什么 , " 想法 喋喋不休者 , " 如果 我 会 有 让 他 ,

“为什么，”喋喋不休的人心想，“如果我让他这么做的话……”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frend] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !
he would have been my friend long ago !
他 会 有 到过 我的 朋友 长的 前 !

他早就成为我的朋友了！

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
" And so he would have .
" 和 所以 他 会 有 .

他确实会这么做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl][fɔ:r; fər] [naʊ] .
And this is all about Chatterer the Red Squirrel for now .
和 这 是 全部 关于 喋喋不休者 这 红色的 松鼠 为了 现在 .

关于红松鼠查特勒的故事就先讲到这里吧。

['sæmi] [dʒeɪ] [in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [naʊ] ,
Sammy Jay insists that it is his turn now ,
萨米 杰伊 坚持 那 它 是 他的 转动 现在 ,

萨米·杰伊坚持说现在轮到他了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
and so the next book will be about his adventures .
和 所以 这 下一个 书 将要 是 关于 他的 冒险 .

所以下一本书将讲述他的冒险经历。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神